

C-11445

120E

T 1200511



CARTAS

ESCOGIDAS

DE M. T. CICERON,

TRADUCIDAS

DE LATIN EN CASTELLANO,
ENTRESACADAS

DE SUS EPISTOLAS FAMILIARES,
REPARTIDAS

EN VARIAS CLASSES,
E ILUSTRADAS

CON ALGUNAS NOTAS,
PARA EL USO DE LOS PRINCIPIANTES
en las Escuelas de Gramatica de la Compañia
de Jesus, por un Padre de la misma
Compañia.



CON LICENCIA.

Reimpreso en Burgos en la Imprenta de la Santa
Iglesia, siendo su Administrador D. Martin
de Ojeda, y Salazar, año de 1758.

DEPARTMENT OF THE ARMY

OFFICE OF THE ADJUTANT GENERAL

HEADQUARTERS, DEPARTMENT OF THE ARMY

WASHINGTON, D. C.

OFFICE OF THE ADJUTANT GENERAL

WASHINGTON, D. C.



R. 134648

FACULTAS PROVINCIALIS.

EGO Salvator Ossorio, Provincialis Provinciae Castellanae Societatis Jesu, potestate speciali ad id mihi facta à R. admodum P. N. Ignatio Vicecomite, Præposito Generali, facultatem facio, ut liber compositus à Patre quodam nostræ Societatis, cui titulus est, *Caritas escogidas de M. T. Ciceron, traducidas de Latin en Castellano, &c.* & ejusdem Societatis gravium, doctorumque hominum judicio approbatus, typis mandetur; in quorum fidem has literas manu nostrâ, & Secretarii subscriptas, & sigillo nostro munitas dedimus. In hoc nostræ Societatis Legionensi Collegio die xxiii. Octobris anno Dñi. millesimo septingentesimo quinquagesimo quarto.

†

JHS.

Salvator Ossorio.

†

JHS.

Clemens Recio,

Secr.

APROBACION DEL R.P.Fr. JUAN ANTONIO de Cossio , Presentado de Justicia de los diez y ocho del Numero, Regente de Estudios, Examinador Synodal del Arzobispado de Burgos, Visitador General de Provincia, y Ministro del Real Convento de la SS. Trinidad, extra-Muros de esta Ciudad de Burgos.

Por comission del señor Doct. D. Antonio de Piña Villazán, Provvisor, y Vicario General de este Arzobispado, &c. he visto las *Cartas escogidas de M. T. Ciceron, &c.* y me ha parecido tan digno de la aprobacion de todos, y de la luz pública, que solo podrán exercitar enèl la censura, los que acostumbran censurar, sin percibir, ò impugnar, sin ver *Andabatarum more*, como dice el adagio latino de la Epist. VI. Clas. VI. Estoy, pues, muy ageno de la censura; y antes bien me dilataria en alabanzas, si lo permitiessè el oficio, que se me encomienda, ò si la muy Santa Compañia de Jesus, no tuviesse yà à su favor muchas mas, que las que yo pudiera decir, principalmente sobre el punto de aprovechar à la juventud en virtud, y letras. Para esto ultimo juzgo, que serà muy à proposito esta traduccion; y para formar este juicio, à qualquiera que le tenga, le bastarà so

lo el leer el Prologo de este Libro, en el qual se hace, à mi parecer, evidencia de la utilidad de las traducciones , como tambien de la que resulta en empezar desde luego à encomendar à la memoria lo selecto de Authores classicos: practicas en que siempre he creido consisten las ventajas , que conocidamente llevan otras Naciones à la nuestra en puntos de latinidad. Este es mi sentir, *salvo meliori*. Burgos, y Enero veinte y quatro de mil setecientos cinquenta y cinco.

Fr. Juan Antonio Cossio.

LICENCIA DEL ORDINARIO.

NOs los Provifores en todo el Arzobispado de Burgos, &c. Por la presente damos licencia, para que se imprima un Libro intitulado: *Cartas escogidas de M. T. Ciceron, &c.*: atento à que por nuestra orden ha sido aprobado, y no contener cosa contra nuestra S. Fè, loables costumbres , ni contra las Reales Pragmaticas de estos Reynos. Dada en Burgos à veinte y siete de Enero de mil setecientos cinquenta y cinco.

Doct. Piña.

Por mand. de los Sres. Prov. res:

Phelipe Anexo.

CENSURA DEL Doct. D. PEDRO THERAN,
Rubin, y Primo, Colegial en el Mayor del Ar-
zobispo de la Universidad de Salamanca, Ca-
thedratico substituto de Decretales Mayores,
y Prima de Leyes en ella, Canonigo Peniten-
ciario en la S. Iglesia Metropolitana de Bur-
gos, Examinador Synodal de su Arzobispa-
do, y Arcediano, y Señor de Balpuesta.

DE orden del señor Doct. D. Alonso Calde-
ron de la Barca, Dean de la S. Iglesia Me-
tropolitana de Burgos, Juez Subdelegado de
Imprentas, por especial comission del señor D.
Juan Curiel, del Consejo de S. M. en el Supre-
mo de Castilla, y Juez Superintendente Gene-
ral de Imprentas en todo el Reyno, he recono-
cido las varias *Cartas escogidas* entre las mu-
chas, que escribió el Principe de la Eloquencia
Romana Ciceron, y traducidas de Latin à Cas-
tellano por un Padre de la Compañia de Jesus.

Deseosa siempre esta de conseguir parte del
fin de su Instituto en la buena educacion de la
pequeña juventud, y su adelantamiento en las
letras, no son pocos los medios muy oportu-
nos, que su prudente discrecion tiene acorda-
dos para alcanzarlo, que me sería facil apun-
tarlos, à no impedirlo la precisa brevedad, re-

cordando especialmente la discrecion en la acertada eleccion de libros , con el metodo correspondiente de enseñar su contenido , que para la juventud es muy proprio, y conveniente para facilitar su aprovechamiento , el practicado en esta Obra, eligiendo las mas Selectas Epistolas, que traducidas de Latin à Castellano, leídas, à un mismo tiempo instruyen en ambas lenguas la Castellana, y la Latina, que en la traduccion se irá suavemente aprehendiendo con tanta facilidad contenida en el propio Idioma de los niños Estudiantes, quedando asimismo enseñados, para quando sean adultos, de los varios estilos, que contienen estas Cartas Gratuatorias unas, Suplicatorias , y Recomendatorias otras; cuyo uso nos enseña la experiencia, no aciertan poner en practica muchos de los bien adelantados en estudios; y para lograr con fruto , y emulacion el deseado por el Autor de esta Obra, traduciendo con propiedad, y erudicion estas Selectas Epistolas, no echaràn menos en ellas la nobleza generosa del Maestro, circunstancia, que, en sentir de San Ambrosio, debe estimar el Discipulo por el mas ardiente estímulo de su aplicacion al estudio : *Primus discendi ardor, nobilitas est Magistri.* Todo esto contribuye para facilitar la licencia , que pre-

tende, para la impresion, que se desea; pues se-
ria compafsion privar à el publico de traduc-
cion tan util para la juventud estudiosa, y à
esta, de erudicion tan amena, y provechosa.
Asi lo fiento, salvo siempre superior juicio.
Burgos, y Enero veinte y cinco de mil setecien-
tos cincuenta y cinco.

Doct. D. Pedro Theràn.

LICENCIA DEL JUEZ SUBDELEGADO
de Imprentas.

NOS el Doct. Don Alonso Calderon de la
Barca, Dean, y Canonigo de la Santa Ig-
lesia Metropolitana de esta Ciudad, Juez Sub-
delegado de Imprentas en este Arzobispado,
por nombramiento del señor D. Juan Curiel,
Cavallero del Abito de Calatrava, del Consejo
de su Magestad en el Real, y Supremo de Cas-
tilla, quien lo es privativo de todas las del Rey-
no de orden del Rey nuestro Señor. Por la pre-
sente, y por lo que en virtud de dicha comis-
sion à Nos toca, damos licencia, para que se
pueda imprimir, y vender un Libro intitulado:
Cartas escogidas de M. T. Ciceron, traducidas de
Latin en Castellano, entrefacadas de sus Episto-
las familiares, &c.: compuesto por un Padre de
la Compania de Jesus, atento à que por nues-

tra orden se ha visto, reconocido, y aprobado, y no hallar en ellas cosa, que desdiga à nuestras loables costumbres, y Pragmaticas de estos Reynos. Dada en esta Ciudad de Burgos à veinte y siete de Enero de mil setecientos cinquenta y cinco.

*Doct. D. Alonso Calderon
de la Barca.*

Por mandado del Señor Juez
Subdelegado.

Joseph Julian de Villar.

FEE DE ERRATAS.

PAg. 76. lin. ult. sint, leg. *sint*. Pag. 94. l. 19. *timerem*; leg. *timerent*. P. 116. l. 5. *propius*, leg. *propius*. P. 118. l. 14. *prætor*, leg. *præter*. P. 148. l. 18. *cares*, leg. *careo*. P. 201. l. 18. *provideo*, leg. *providebo*. P. 211. l. 3. *retiré*, leg. *retire*. P. 218. l. 7. *pendet*, leg. *impendet*. P. 222. l. 1. *Reipublica*, leg. *Respublica*. P. 222. l. 5. *curiosus*, leg. *curiosus*. P. 230. l. 3. *moloſteque*, leg. *moleſteque*. P. 276. l. 11. *unius*, leg. *unis*. P. 280. l. 1. tit. lib. 10. leg. *tit-lib-lib. 10*. Pag. 285. l. 2. à muhos, leg. à muchos. P. 295. l. ult. *acaba*, leg. *acababa*. P. 316. penult. l. *teniuculo*, leg. *tenuiculo*.

Las Cartas de Ciceron, traducidas de Latin en Castellano, para que estèn conformes con las que sirven de Original, se tendrán presentes las erratas de esta fee; y así lo certifico en Madrid, à nue-

nueve de Diciembre de mil setecientos cincuenta y siete.

Doct. D. Manuel Gonzalez Ollero.
Correñ. Gen. por S. M.

SUMA DE LA TASSA.

TAsaron los Señores del Real, y Supremo Consejo de Castilla à ocho maravedis cada pliego de los que tiene este Libro, sin principios, ni tablas, y por encuadernar. Madrid, veinte y quatro de Diciembre de mil setecientos cincuenta y siete.

D. Joseph Antonio de Tarza.

SUMA DEL PRIVILEGIO.

Tiene Privilegio del Rey nuestro Señor el Colegio de la Compañia de Jesus de Burgos, para poder imprimir, y vender este Libro intitulado *Cartas escogidas de M. T. Ciceron, &c.* por el tiempo de diez años, sin que otra persona lo pueda hacer sin su consentimiento en estos Reynos, y Señorios de España, baxo de las graves penas, y apercibimientos, que constan de su Original, &c.

PRO-

PROLOGO.



Si como es cosa justissima, que à los Niños, que empiezan à estudiar la latinidad, no se les pongan en las manos, sino los Autores mas castizos, assi tambien es cosa cierta, que el que primero se les debe poner, no debe ser otro, que Ciceron. Y porque las otras Obras de este Principe de la Latinidad tratan asuntos, que no dicen bien con los Principiantes, la primera obra, de que se les ha de dár noticia, son las Epistolas familiares, para que empiecen à beber en su fuente la pureza de la lengua Latina.

La edicion, que seguimos, es la que escogió para su traducción Prevost, que se arregló à la de Grevio, y à la de Olivet. Esto no quita, el que quando tal vez nos ha parecido mas conveniente, no hayamos seguido à Cornelio Schrevelio, à Paulo Manucio, ù otro; pues cada uno tiene cosas muy apreciabes, y es dificultoso el empeñarse en que uno haya de ser siempre preferido en todo à los demás.

En

En las Epistolas de Ciceron hay algunos nombres puestos con sola una letra, à los quales no es facil darles significacion determinada. Pongo por exemplo; C.T.M.P. Los nombres indicados por estas letras pueden tener tantas significaciones, como son los nombres, que de hecho empiezan con ellas; pero es tanta la incertidumbre, que ha parecido mejor no empeñarnos en su averiguacion, aunque de algunos se dà noticia en las notas, quando por otros monumentos de la historia Romana consta, quien es el sugeto, de que allí habla Ciceron.

Una de las dificultades de las Epistolas de Ciceron es el hallarse muchas de ellas sin fecha. A este inconveniente se podia ocurrir con una tabla Chronologica, en que se reduxessen las Epistolas à los Consulados, y años, en que fueron escritas; esto era facil con solo trasladar alguna de las escogidas Chronologias, que varios han escrito. Pero este medio se ha juzgado poco util, y demasiadamente arduo para los Niños.

Se han dividido las Epistolas de Ciceron en varias classes, como Nunciatorias, Comendatorias &c.; para que de esta manera se acostumbren mas facilmente los niños à imitar las determinadas especies de Cartas, y se debe ad-

vertir, que Ciceron en una carta Nunciatoria; por exemplo, toca tal vez otros puntos, que no convienen del todo al titulo, que se le dà; pero en darle este titulo, se ha atendido al asunto principal de la Epistola.

Se ha puesto tambien à estas Epistolas el titulo de *Escogidas*. No pretendemos por esto, que las que damos al publico, sean las mejores. Lo unico, que pretendemos, es, que hemos escogido estas, como las mas proporcionadas à los Principiantes.

Todas las Epistolas van traducidas en Castellano. Bien sabemos, que la traduccion no debe ser muy literal, para que sea buena. Este es aviso del mismo Ciceron: *nec tamen exprimi verbum è verbo necesse erit, ut interpretes indiserti solent: Cic. de finib. lib. 3. 4.* No obstante, aunque la traduccion, que se dà al publico, no incurre en el vicio de ser servilmente literal, cõfessamos, que pudiera ser mucho mas airosa, y elegante. Pero nos ha parecido justo el sacrificar tal qual gloria à la utilidad de los niños, los quales, por no saber todavia bien en su corta edad la lengua natural, piden como de justicia, el que la traduccion se aparte poco de lo literal de el texto, para que asì se hagan mas facilmente cargo de la significacion de las palabras latinas.

A esta traduccion hemos añadido algunas notas, para dár luz à aquellos lugares, en que mas se podia tropezar. Para estas notas nos hemos valido principalmente de las de Prevost en su traduccion de las Epistolas familiares de la edicion de París del año de 1743. Tambien nos ha servido de mucho socorro la historia de Ciceron, sacada de sus escritos, y de los monumentos de su siglo, escrita en Inglés por M. Middleton, y traducida al Francès por el mismo M. Prevost: su edicion en París año de 1749.

No ha sido nuestro asunto el hacer muchas notas. Pues los que yà mas adelantados buscasen mas profunda erudicion, la hallarán copiosamente entre otros muchos Autores, en Olivet, que ha recogido mucho de bueno en la edicion intitulada: *M. T. Ciceronis opera cum delectu Commentariorum in usum Serenissimi Delphini.*

No son pocos, especialmente en nuestra España, los que tienen no solo por inútiles, sino aun por perniciosas las traducciones de los Autores Latinos, quando estas se ponen en manos de los niños. Si quisieramos detenernos aqui à disputar sobre este punto, no nos faltarian fundamentos, que acaso despues de bien examinados, no parecerian despreciables, y siempre que se

se ofrezca estamos prompts à dâr razon de lo que aquí afirmamos; pero no queremos dexar de traer à la memoria el aviso, que en el Prologo à la traduccion de las Epistolas Familiares de Ciceron dà el Doctor Pedro Simon de Abril, diciendo: *Veràn por la experiencia quanto es mas facil, si cõ pocos preceptos, utiles, y claros, y consfiriendo traducciones en las lenguas originales, quisieren aprehenderlas.*

Este aviso lo dà mas por extenso, el que diò à luz la traduccion de Terencio por Pedro Simon de Abril. Oyganse sus palabras: *En lo que toca à aprehender lenguas con buena traduccion, cosa averiguada es entre hombres doctos, ser este el camino mas llano, mas facil, y mas corto para saberlas. Porque Plutarco en sus Paralelos en el Exordio de la vida de Demosthenes afirma haverle importado mucho el aprehender lengua latina, de que tuvo necesidad, por ser Maestro de Trajano, el leer en latin Libros, cuyo argumento yà el sabia en Griego, porque de esta manera las mismas cosas sabidas le hacian entender la fuerza, y significacion de los vocablos; y Tulio en el Exordio de sus Oficios, enseñando à su hijo, (donde es de creer, que hablaria de veras) le encarga mucho, que lea unas mismas cosas escritas en Griego, y en latin, para que consfiriendo la una*
len-

lengua con la otra, se haga en ambas eloquente: y lo mismo dice disfrazadamente en el primer Dialogo de Oratore en persona de Lucio Crasso. Esto certifica el Interprete haver passado muchas veces por experiencia, darle à un oyente una Scenea de Terencio sin traduccion, de las que el no huviesse oido, y hacer experiencia de como la entendia, y dar el oyente muy lexos del blanco: despues hacerfela estudiar por si con la traduccion, y entenderla con mucha facilidad.

El Interprete, de quien aqui se habla es el mismo Abril, que por este camino de las traducciones se hizo tan eminente en las lenguas Griega, y Latina, de las quales traduxo tantas obras à nuestro Castellano. Vease à Don Nicolás Antonio in Bibl. Hisp. nov. tom. 2. pag. 192. en el articulo de Pedro Simon de Abril.

Pero porque yà diximos, que no queremos disputar aqui largamente sobre la utilidad de las traducciones, solo nos queda que avisar, que uno de los fines, para que se dan à luz estas Epistolas Escogidas de Ciceron, es para que los niños, no solo las construyan, sino tambien las aprehendan de memoria por via de leccion. Pues uno de los medios mas eficaces de adelantarse en la latinidad es el aviso con que Cornelio Valerio concluye el libro tercero de su

Gramatica latina: *Plura suppedabit quotidiana, ac diligens scriptorum veterum probatissimorum lectio, ex quibus latini sermonis elegantia multò certius, quàm ex variis undique collectis Grammaticorum regulis, quæ multis impedita sunt exceptionibus, comparatur.* Esta observacion de los Autores castizos, en que consiste el aprovechamiento, de ninguna manera se alcanza mejor, que aprehendiendolas de memoria, especialmente à Ciceron, y así lo reconoce al fin del libro quarto el mismo Cornelio Valerio: *Quæ volumina Ciceronis ediscenda, non modo in manibus habenda esse quotidie, Plinius ait.*

Esta práctica de aprehender de memoria los Autores Clásicos era comun en Roma. Prevost en la vida de Ciceron lib. I. pag. 22. dice, que el uso comun de las Escuelas inferiores era hacerles aprehender de memoria à los niños las leyes de las doce tablas al modo, que aprehendian los Poetas, y los Autores Clásicos: este es el sentido en que Prevost entiende aquel lugar de Ciceron: *Discebamus enim pueri duodecim, ut carmen necessarium.* De Leg. lib. 2. 23. Juan Jorge VValchio en su Historia critica de la lengua latina cap. 3. §. 2. explicando este punto dice de los antiguos Romanos: *Observabant ea,*
que

que studiis erant salutaria, atque utilia, cum legerent veterum monumenta, quaeque fuerant observata, repetebant diligenti memoria. Y confirma esta práctica con lo que refiere Gelio de su amigo Julio Celsino, y de sí mismo, pues estos dos amigos aun una palabra castiza de que tuviessen noticia la aprehendian de memoria: *memoria mandabamus.* Gell. 19. 7.

Mas dexando à parte estos exemplares tan antiguos, pero tan dignos de nuestra imitació, muchos, que de niños aprehendieron de memoria Autores de la Latinidad del siglo de oro, se hallan quando grandes tan dueños de la lengua latina, que mas parecen hombres de aquel siglo, que de el nuestro. Y à la verdad, el que de niño aprehendiò de memoria trozos escogidos de Ciceron, de Phedro, y de Virgilio, tiene mucho andado, no solo para hablar corriente el latin, sino tambien para empezar desde luego à saber aplicar à otras cosas, que se ofrezcan lo que le quedò tan impresso de tan escogidos exemplares. Contentèmonos con proponer à los niños un solo modelo en el Augusto Discipulo del Ilmo. Obispo de Meaux. Hablo del Serenissimo Delphin: *His perfectum est, ut vel puer, optimos latinitatis auctores promptè intelligeret, arcanos etiam sensus rima-*

retur, vixque hereret unquam ubi animum in-
tendisset: ex iis, præsertim ex poëtis jucundissi-
ma quæque, & utilissima memoria commendata
persæpè recitaret, atque occasione data, rebus ip-
sis, quæ inciderent, aptè accommodaret. Bossuet.
in Epist. de institut. Delph. Ludov. 14. filii, ad
Innoc. XI.

Todo lo hasta aqui dicho, y mucho mas, que
se pudiera decir sobre tan deliciosa materia, lo
dice, y explica mejor Aldo Manucio en el Pro-
logo de su Gramatica hablando con los Maes-
tros de Latinidad: *Alterum, quod vos meminisse
velim, est, ne quid nisi doctissimorum auctorum
ediscere cogatis adolescentulos: imo nec gramma-
ticas quidem regulas, nisi compendia quedam
brevissima, quæ teneri facile memoriâ queant: ...
quod summo labore edidicerunt, dediscunt paucis
diebus, quod & ego puer olim, & juvenis, compo-
sitis etiam à me regulis, sum sæpe expertus: ...
idem cæteris quoque evenire existimo: propter
difficultatem tum materiae, tum stili, eo despera-
tionis veniunt, ut & scholas, & literas fugiant,
& studia, quæ amare nondum possunt, maximè
oderint. Tum eo ipso tempore, quoniam ediscunt
facilius, meliusque, vel Ciceronis aliquid, vel Vir-
gilii, aliarumve illustrium possent ediscere olim
& decori, & commodo illis non medio cri futu-
rum...*

rum... Qua propter optimos, & statim, & sæpe
legendos putat Quintilianus, atque eorum can-
didissimum quemque, & maximè expolitum.
Tum de Cicerone sic inquit: Cicero (ut mihi qui-
dem videtur) & jucundus incipientibus quoque,
& aptus est satis: nec prodesse tantum, sed etiam
amari potest.

Nos ha parecido, aunque sea algo prolijo,
trasladar todo este lugar de Aldo Manucio; pues
en él como en compendio están las mas escogi-
das maximas, que pueden contribuir al apro-
vechamiento de la juventud en la latinidad,
bien podemos concluir diciendo con el mismo
Manucio: *Sed de genere hoc longa haberi posse
oratio. Hæc verò attigimus nostro erga studiosos
summo amore: quare vos etiam atque etiam ro-
go, ut boni, quidquid diximus, consulatis.*

INDICE

DE LAS CLASSES,
y Epistolas, que en ellas se
contienen.

PRIMERA CLASSE:

Epistolas Comendatorias:

Epist. I. A Celio.	pag. 3.
Epist. II. A Furfanio.	7.
Epist. III. A Bruto.	9.
Epist. IV. A Cornificio.	15.
Epist. V. A Memmio.	17.
Epist. VI. A Crasipes.	19.
Epist. VII. A Servio Sulp.	25.
Epist. VIII. Al mismo.	27.
Epist. IX. A Acilio.	29.
Epist. X. Al mismo.	33.

SEGUNDA CLASSE.

Epistolas de accion de gracias:

Epist. I. A Apio Pulc.	37.
Epist. II. A Servio.	43.
Epist. III. Al mismo.	47.
Epist. IV. Al mismo.	53.
Epist.	

- Epist. V. Al mismo:
 Epist. VI. A L. Culleolo:
 Epist. VII. A Thermo.
 Epist. VIII. A P. Silio.
 Epist. IX. Al mismo.
 Epist. X. A C. Marcelo.

3
6
7
7
7
8

TERCERA CLASSE.

Epistolas Consolatorias.

- Epist. I. A Lentulo.
 Epist. II. A Curion.
 Epist. III. A Sulpicio.
 Epist. IV. A Ticio.
 Epist. V. A T. Fadio.
 Epist. VI. A Aulo Torquato.
 Epist. VII. A A. Cecina.
 Epist. VIII. A Ligario.
 Epist. IX. A Thoranio.
 Epist. X. A Dolabela.

8
9
9
10
11
11
12
13
14
14

QUARTA CLASSE.

Epistolas Exortatorias.

- Epist. I. A Marcelo.
 Epist. II. A Marcelo.
 Epist. III. A C. Trebacio.
 Epist. IV. A Planco.
 Epist. V. Al mismo.

153
159
163
169
173
Epist.

Fernando P. Villan
PRIMA CLASE
FERNANDO P. VILLAN
Cia. P. Villan

8
7
7
8

CARTAS

ESCOGIDAS

DE

8p
9p
9p
0p
12p
17p
19E
15E
14E
17

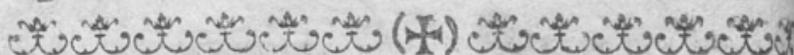
M. T. CICERON.

TRADUCIDAS

DE LATIN A CASTELLANO.

*Son de Mathias Angelon
Escudero en la Villa de
Zorocalla siendo deca
Fray Jacinto de S. Juan
Bautista*

3E
9E
3E
9E
3E
1.



PRIMA CLASSIS.
EPISTOLÆ COMMENDATORIÆ.

EPIST. I.

ARGUMENTUM.

Commendat Fabium à quinque rebus bonitate, doctrinâ, ingenio, modestiâ, amicitia sua.

CICERO IMP. S. D. CÆLICI
Ædili Curuli designato.



Arco Fabio, viro optimo, & homine doctissimo, familiarissimè ut mirificèque eum diligènter cum propter summum ingenium ejus, summamque doctrinam, tum propter singularem modestiam. Ejus negotia sic velim suscipias, ut si esset res mea. Novi ego vos magnos patronos: homines



PRIMERA CLASSE.
EPISTOLAS COMENDATORIAS.

EPIST. I.

ASSUNTO.

Recomienda à Fabio por cinco cosas, por su bondad, sabiduria, ingenio, y moderacion, y por ser amigo suyo.

CICERON EMP. A CELIO,
nombrado Edil Curul: Salud.



Marco Fabio, hombre muy de bien, y muy docto, trato con mucha familiaridad, y le amo en gran manera, así por su grande ingenio, y sabiduria, como por su singular moderacion. Deseo, que tomes su negocio tan de veras, como si fuera cosa mia. Yà se yo lo que sois vosotros, abogados de mucho

occidat oportet, qui vestrâ operâ uti velit.
 Sed in hoc homine nullam accipio excusa-
 tionem. Omnia relinques, si me amabis,
 cum tuâ operâ Fabius uti volet. Ego re-
 Romanas vehementer expecto, & desidero.
 in primisque, quid agas, scire cupio. Nam
 jam diu propter hiemis magnitudinem, ni-
 hil novi ad nos afferebatur. Vale. Ex lib. ap-
 Epist. 14. ci

 EPIST—

 NOTAS.

Negotium. Este negocio se reducía à una pr-
 tension de Fabio sobre cierta hacienda. qu



credito: es menester, que haga alguna muerte,
 el que quisiere valerse de vuestro patrocinio.
 Pero en lo tocante à Fabio no admito excusa
 alguna. Si me estimas, daràs de mano à todo
 lo demàs, quando Fabio quiera valerse de tu
 industria. Espero, y deseo con ansia noticias
 de Roma: y en primer lugar deseo saber, què
 haces: porque yà hace mucho tiempo, que
 por el rigor del hibierno no nos llega noti-
 cia alguna. A Dios. *Epist. 14. del lib. 2.*

EPIST.

Occidat oportet. Los Abogados de mucho cre-
 dito no suelen gustar, sino de causas difíciles,
 qual es la de un homicidio.



ARGUMENTUM.

Brevis est Epistola, sed perfecte commendationis exemplum.

CICERO S. D. T. FURFANIO.

Procos.

CUM A. Cacinâ tanta mihi familiaritas, consuetudoque semper fuit, nulla major esse possit. Nam & patris ejus, claro homine, & forti viro, primum usi sumus: & hunc à puero, & spem magnam mihi afferebat summæ probitatis, summæque eloquentiæ, & vivebat mecum conjunctissimè, non solum officii amicitia, sed etiam studiis communibus, sic semper dilexi, ut non cum homine conjunctius viverem. Nunc attinet, me plura scribere: quam necesse est ejus salutem, & fortunas, buscumque rebus possim, tueri, & Reliquum est, ut, cum cognovim pluribus rebus, quid tu & de bonorum fortunâ

EPIST. II.

ASSUNTO.

en Esta Carta, aunque breve, es un dechado de una perfecta recomendacion.

OCICERON A T. FURFANIO,
Proconsul: Salud.

HE tenido siempre con Aulo Cecina tanta familiaridad, y trato, que no le puede haver mayor. Porque tratè mucho à su padre, hombre conocido, y de constancia: y à este desde niño, porque me daba esperanza de una buena bondad, y grande eloquencia, y porque vivia muy estrechamente unido con migo, no solo en las demonstraciones de amigo, sino tambien aplicandose à los mismos estudios que yo, le amè siempre en tanto grado, que à ningun hombre tratè con mas intimidad. No necesito decirte mas: yà ves, quan necessario me es defender su vida, y su hacienda, por quantos medios yo pueda. Solo resta, que habiendo yo conocido en muchas cosas, qual es tu sentir à cerca de la fortuna

de Reipublica calamitatibus sentires, nihil à te petam, nisi ut ad eam voluntatem quam tuâ sponte erga Cæcinam habiturus es, tantus cumulus accedat commendationis meâ, quanti me à te fieri intelligo. Hoc mihi gratius facere nihil potes. Vale.
lib. 6. Epist. 9.

NOTAS.

Cæcina. Este es, à quien defendió Cicerón.

EPISTOLA III.
ARGUMENTUM.

Commendat Lamiam in petitione
tura.

CICERO S. D. BRUT
Imp.

PER magni interest, quo tibi hac
pore epistola reddita sit; utrum,
solicitudinis aliquid haberes; an,
ab omni molestia vacuus esses. Ita

una de los buenos, y de las calamidades de
la Republica, no te pida otra cosa, sino que
à la propension, que por ti mismo tendrias
para con Cecina, se añada tanto peso por mi
recomendacion, quanto es lo que entiendo,
que tu me estimas. No puedes hacer cosa mas
de mi gusto, que esta. A Dios. *Epist. 9. del l. 6.*

contra Ebucio en la oracion intitulado *pro Aulo
Cecina.*

EPIST. III.

ASSUNTO.

Recomienda à Lamia en la pretension de
la pretura.

CICERON A BRUTO EMP.

Salud.

MUcho và, en què tiempo te hayan en-
tregado esta carta; si estando con algun gra-
ve cuidado; ò hallandote libre de toda mo-
lestia, Por esso mandè al Propio, que te des-

pa-

ei præcepi, quem ad te misi, ut tempore
 observaret epistolæ tibi reddendæ. Nam quem
 admodum coram, qui ad nos intempestive
 adeunt, molesti sæpè sunt; sic epistolæ offer-
 unt, non loco redditæ. Si autem, ut spero,
 nihil te perturbat, nihil impedit, & ille,
 mandavi, satis scitè, & commodè tempus
 te cepit adeundi: confido, me, quod velimel
 facilè à te impetraturum. L. Lamia præturam
 petit. Hoc ego ulor uno omnium plurimum
 magna vetustas, magna consuetudo intercedit
 quodque plurimum valet, nihil mihi ejus
 familiaritate jucundius. Magno præterea be-
 neficio ejus, magnoque merito sum obligatus.
 Nam Clodianis temporibus, cum equestris or-
 dinis princeps esset, proque meâ salute acer-
 vimè propugnaret, à Gavinio consule relegatus
 est: quod ante id tempus civi Romano conti-
 git nemini. Hoc cum Populus Romanus memi-
 nit, me ipsum non meminisse turpissimum est.
 Quapropter persuade tibi, mi Brute, me pe-
 tere præturam. Quanquam enim Lamia sum-

pachè, que se hiciesse bien cargo del tiempo oportuno, para darte la carta. Porque afsi como los que nos visitan intempestivamente, muchas veces nos son molestos; afsi las cartas, no dadas à tiempo, causan enfado. Pero si, como espero, nada te perturba, nada te embaraza, y el portador de la carta escogió con bastante discrecion, y commodidad el tiempo de entregartela: confio alcanzar de ti facilmente lo que deseo. Lucio Lamia pretende el oficio de Pretòr. Yo le trato mas intimamente, que à ninguno otro: hay entre los dos muy antigua, y estrecha comunicacion, y lo que es mas, no hay para mi cosa mas gustosa, que su familiaridad. Ademàs de esto me tiene obligado con un gran beneficio, y señalado favor. Porque en los tiempos de Clodio, siendo cabeza del orden equestre, y defendiendo mi vida con mucho valor, fue desterrado por el Consul Gabinio: cosa, que hasta aquel tiempo à ningun ciudadano Romano havia sucedido. Acordandose de esto el Pueblo Romano, es cosa muy mal parecida, el que yo no lo tenga presente. Por lo qual haz cuenta, mi Bruto, que yo soy el que pretendo la pretura. Porque aunque

La-

mo splendore , summâ gratiâ est , magnificientissimo munere adilitio ; tamen , quæ si ea ita non essent , ego suscepi totum negotium. Nunc , si me tanti facis , quamquæ certè facis , quum equitum centurias tones , in queis regnas , mitte ad Lupum nostrum , ut is nobis eas centurias conficiat. Non tenebo te pluribus : ponam in extremum quod sentio. Nihil est , Brute , omnia cuncta à te expectem , quod mihi gratius facere non possis. Vale. Ex lib. II. Epist. 16.

EPIS

NOTAS.

Preturam petit. El Pretor en su primer origen fue señalado al Consul por ayudante de su oficio , y para suplir sus ausencias : aunque al principio fue uno solo , despues llegó à haver 8. Pretores. El oficio de Pretor era no solo presidir à las causas , sino con particularidad à las criminales.

Equestris ordinis princeps. Romulo mismo eligió de cada Tribu cien Jovenes de los más distinguidos , para que fuesen sus Guardias de à cavallo. El primer Gefe de estos Gavalieros se llamó Fabio Celer: y aunque , andando el tiempo , hubo muchas mudanzas en el orden equestre , siempre durò la costumbre de que uno de

Lamia es hombre de grande esplendor, y suma aceptación, por lo magníficamente aunque se portò en su edilidad; con todo esso he tomado sobre mi este negocio, como si todo esto no fuesse assi. Agora, si me estimas tanto, como ciertamente me estimas; pues tienes à tu disposicion las centurias de los Cavalleros, en quienes mandas, como Rey, preven à nuestro Lupo, que las disponga à nuestro favor. No te cansarè mas: dirè por fin mi sentir. Siendo assi, ò Bruto, que todo me lo prometo de ti, ninguna cosa puedes hacer, que me sea mas agradable, que esta. A Dios.

Epistola 16. del lib. 11.

EPIST.

dellos fuesse el Comandante de toda la Tropa. El Censor hacia cada año la revista del orden equestre, y aquel de los Cavalleros, à quien se nombraba el primero, quedaba declarado por el Comandante, y era llamado *equestris ordinis princeps*: llamabase tambien *princeps juventutis*; aunque algunos llegaban à envejecer, sin salir de la dignidad del orden equestre.

Magnificentissimo munere edilicio. La edilidad, ò el oficio de Edil se reducía à tener cuidado de los edificios públicos, de los mercados, de los pesos, de las medidas, y de los juegos, y fiestas, que se celebraban à los Dioses. Y porque los juegos, (que esto significa aqui

munus) que Lamia havia celebrado, fueron magnificos; llama Ciceron *magnificentissima* edilidad. La etimología de *Ædiles* se toma de *edes*, que significa *edificios*. Los Ediles, ó Vedores al principio fueron dos, y de la clase popular: despues se añadieron otros dos de orden senatorio, y estos se llamaban *Ædiles Cæles*; porque tomaban posesion de su empleo sentandose en una silla de marfil, y así, a q

EPIST. IV.

ARGUMENTUM.

Aufidii equitis Romani Africana militia commendat.

CICERO S. D. CO
nificio.

SEX. Aufidius, & observantiã, me colit, accedit ad proximos: & splendore, equiti Romano nemini cedit. autem ita temperatis, moderatis moribus, ut summa severitas sum cum humanitate jungatur. Cujus negotia, que sunt in Africã, ita

andose en el Ponto de esta ceremonia, decia
Ovidio lib. 4. Eleg. 9.

*Signa quoque in sella nossem formata Curuli,
& totum Numide sculptile gentis ebur.*

Centurias tenet. Las centurias del orden
Cuestre eran 18. en tiempo de Ciceron. Lupo
era uno de los Tenientes Generales de Bruto, à
quien escribe Ciceron esta epistola.

EPIST. IV.

ASSUNTO.

Encomienda los negocios, que tenia en
Africa Aufidio cavallero Romano.

CICERON A CORNIFICIO:

Salud.

Sexto Aufidio en el respeto, que le debo,
compite con mis mas llegados: y en su es-
plendor no cede à ningun cavallero Roma-
no. Es hombre de tan compuestas, y modera-
das costumbres, que en él se hermanan una
uma integridad, una afabilidad suma.
Los negocios, que tiene en Africa, te
en-

mendo, ut majore studio, magisve
 animo commendare non possim. Pergre-
 tum mihi feceris, si dederis operam,
 intelligat, meas apud te literas maximu
 pondus habuisse. Hoc te vehementer,
 Cornifici, rogo. Vale. Ex libr. 12 Epist.
 27.

 EPIST. V.

ARGUMENTUM.

Fusium commendat, quem & ante col-
 quio commendarat.

 CICERO S. D. MEM-
 mio.

Aulum Fusium; unum ex meis
 timis, observantissimum, studiosissimu
 que nostri, eruditum hominem, & sum
 humanitate, tuâque amicitia dignissimu
 velim ita tractes, ut mihi coram recep
 Tam gratum mihi id erit, quàm quod grati
 mum. Ipsum præterea summo officio, & su

encomiendo con tantas veras , que no te los
 puedo encomendar con mayor afecto , ni
 mas de corazon. Me daràs un grande gusto
 en hacer , que èl entienda , que mis cartas
 han sido para contigo de muy gran peso.
 Esto te ruego , mi Cornificio, muy de veras.
 A Dios. *Epist. 27. del lib. 12.*

EPIST. V.

ASSUNTO.

Recomienda à Fusio , à quien havia re-
 comendado à boca.

CICERON A MEMMIO:

Salud.

A Aulo Fusio , uno de mis intimos , gran
 venerador , y aficionado mio , hombre eru-
 dito , y de una afabilidad suma , y muy
 digno de tu amistad , deseo , que le trates,
 como à boca me prometiste. Esto me se-
 rà tan agradable , como lo que màs. Fuera
 de que le obligaràs à èl para siempre
 à un sumo obsequio , y veneracion

mâ observantiâ tibi in perpetuum
vinxeris. Vale. Ex lib. 13. Epist.

NOTAS.

Recepisti. Esta frase *recipere alicui* tiene una significacion muy latina, y es lo mismo que la palabra de hacer alguna cosa, tomandola a de

EPIST. VI.

ARGUMENTUM.

Bithynicam publicanorum societatem nominatimque C. Pupium commendat.

CICERO S. D. CRASSI
pedi.

QUamquam tibi presens commenda-
vi, ut potui, diligentissimè, socios
thyniæ: teque cum meâ commendatione
tum etiam tuâ sponte intellexi cupere ei
cietati, quibuscumque rebus posses, com-
modare; tamen, cum is, quorum res ag-
tur, magni sua interesse arbitrentur

para contigo. A Dios. Epist. 3. del lib. 13.

cuenta: por lo que Ciceron, para decir os doy
palabra, usa de esta frase en muchos lugares
de sus obras.

E P I S T. VI.

ASSUNTO.

Recomienda la compañía de comer-
ciantes de Bithynia, y señaladamente à
Cayo Pupio.

SICERON A CRASSIPES:

Salud.

Aunque de palabra te recomendè con
el mayor empeño, que pude, los asociados
de el comercio de Bithynia, y entendì, que
tu, así por mi recomendacion, como por
tu inclinacion deseabas hacer bien à aque-
lla compañía, en quanto pudieses; con to-
do esso, juzgando aquellos, de cuyos in-

me etiam per literas declarare tibi ,
 essem erga ipsos voluntate , non
 bitavi hæc ad te scribere. Volo enim ,
 existimare , me , cum universo
 publicanorum semper libentissimè
 buerim , idque magnis ejus
 erga me meritis facere debuerim ,
 in primis. Vamicum esse huic
 nica societati : quæ societas
 ipso , & hominum genere , pars
 maxima civitatis : constat enim
 cæteris societatibus : & casu permixta
 sunt in ea societate valdè mihi fami-
 liares : in primisque is , cujus pri-
 pium officium agitur hoc tempore , P.
 pilius , P. F. Men. , qui est magister
 eâ societate. Quæ cum ita sint , in mi-
 rem modum à te peto , Cn. Pupium ,
 est in operis ejus societatis , omnibus
 officiis , atque omni liberabitate tueare :
 resque , ut ejus opera , quod tibi fa-
 factu est , quàm gratissima sint soci-
 remque , & utilitatem sociorum (

teresses se trata , que les importa mucho, que yo te manifieste tambien por escrito la buena voluntad , que les tengo , no dudè escribirte estos renglones. Porque quiero, que tengas entendido , que yo , habiendo estimado siempre mucho à todo el orden de los negociantes , y tenido obligacion de hacerlo asì por lo mucho , que me han servido , pero especialmente soy afecto à esta compaⁿia de Bithynia : la qual compaⁿia por sⁱ misma , y por el caracter distinguido de los hombres , que entran en ella, compone la principal parte de la ciudad: porque se forma de las demàs compaⁿias: y por casualidad hay en esta compaⁿia much^{is}imos muy conocidos mios : y en especial aquel , cuyo principal negocio se trata al presente, Rupilio Menenio , hijo de Publio , que es director de dicha compaⁿia. Siendo esto asì, te pido con las mayores veras , que protejas con quanta sollicitud , y liberalidad pudieres à Cneo Papio, que es factor de dicha compaⁿia : y procures, que sus desvelos , lo qual te es à ti muy facil , se hagan gratos à los demàs comerciantes : y quieras defender , y aumentar , lo mas que

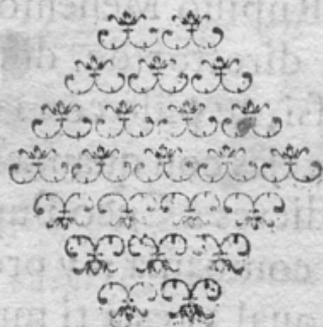
rei quantam potestatem quaestor habeat, sum ignarus) per te quam maximè defenso & auctam velis. Id cum mihi gratissimum feceris, tum illud tibi expertus promitto, spondeo, te socios Bithyniae, si iis commorris, memores esse, & gratos, cogniturum. le. Ex lib. 13. Eist. 9.

EPIS

NOTAS.

Ordine ipso, & hominum genere. En esta compañía de Bithynia havia muchos hombres dignos del orden equestre, de el qual desce tambien Ciceron.

P. Rupilius, Men. La palabra Men, es abreviatura de el nombre de la Tribu, de



puedas, los intereses, y ganancias de los asociados. (pues bien se la mucha mano que en esto tiene un quæstor) En esto me haràs por una parte un grande gusto, y por otra te prometo, y asseguro por experiencia, que hallaràs à los de la compañía de Bithynia, si los favoreces, obligados, y agradecidos.

A Dios. Epist. 9. del lib. 13. EPIS-

era Rupilio; pues havia una Tribu, llamada Meneniana, y asì la abreviatura *Men.* vendrà à significar lo mismo que *ex Menenia Tribu*, y no significarà el pronombre *Meneas*, *Menius*, sino *Menenius*, como adjetivo, derivado de el nombre de la Tribu.



ARGUMENTUM.

Commendat Asclaponem medicum ,
amicum , ut doctum , ut fidelem.

CICERO S. D. SERVICI

Sulp.

Asclapone Patrensi medico utor
familiariter , ejusque cum consuetudo
jucunda fuit , tum ars etiam , quam scio
expertus in valetudine meorum : in ar
mibi cum ipsa scientia , tum etiam fide
tate , benevolentiaque satisfecit. Hunc
tunc tibi commendo : & a te peto , ut
operam , ut intelligat diligenter , me scrip
se de sese , meamque commendationem
usui magno sibi fuisse. Erit id mihi
hementer gratum. Vale. Ex lib. 13. Epist.

20.

EPIST. VII.

NOTAS.

Medico. La Medicina entre los Romanos
era arte liberal , y assi solo la exercitaban

Clas. I. Epist. VII.

EPIST. VII.

ASSUNTO.

Recomienda à Asclapon medico, como à amigo, como à sabio, y como à leal.

ICICERON A SERVIO SULPICIO: Salud.

A Asclapon Medico, natural de Patràs, tratado muy familiarmente, y su comunicacion me ha sido gustosa, como tambien su arte, que experimentè en las enfermedades de los de mi familia: en las cuales me dexò satisfecho, asi con su ciencia, como con su fidelidad, y benevolencia. A este, pues, te recomiendo: y te suplico lo hagas de modo, que el entienda, que yo he escrito con empeño en su favor, y que mi recomendacion le ha sido de mucha importancia. Esto me será de mucho gusto. A Dios: *Epist. 20. del lib. 13.*

EPIST.

os esclavos, ò los estrangeros, como lo era Asclapon natural de Patràs en el Peloponeso.

EPIST. VIII.

ARGUMENTUM.

T. Manlium suo, Varronisque nomine commendat.

CICERO S. D. SULPICIO.

T. Manlium, qui negotiatur Theſſe vehementer diligo: nam & ſemper meluit, diligentiffimèque obſervavit, & ſtudiis noſtris non abhorret. Accedit quòd Varro Murena magnoperè ejus caſà vult omnia: qui tamen exiſtimat eſſe ſuis literis, quibus tibi Manlium commendabat, valdè conſideret; tamen in commendatione aliquid acceſſionis fore. quidem cum Manlii familiaris, tum Varronis ſtadium commovit, ut ad te quod accuratiſſimè ſcriberem. Gratiſſimum tibi mihi feceris, ſi huic commendatione mea tantum tribueris, quantum cui buiſti plurimum: id eſt, ſi T. Manlium quàm maximè, quibuſcumque rebus in neſtè, ac pro tuâ dignitate poteris, juvè

EPIST. VIII.

ASSUMPTO.

Recomienda à Tito Manlio en su nombre;
y en el de Varron.

CICERON A SULPICIO: SALUD.

A Mo mucho à Tito Manlio , que comercia en Thespia: assi porque siempre me honrò, y respetò en gran manera , como porque no dexa de gustar de los mismos estudios, que yo. Llegase à esto, que Varron Murena le desea todo bien: el qual juzgò , que , aunque confiaba mucho en sus cartas, en que te recomendaba à Manlio; con todo esso se adelantaria algo con mi recomendacion. A mi à la verdad , assi la amistad de Manlio , como el empeño de Varron, me movieron à escribirte con el mayor cuidado. Daràsine pues un grandissimo gusto , si hicieres tanto caso de esta mi recomendacion , como de la que mas: es à saber, si ayudares, y honrares lo mas que pudieres à Tito Manlio en todo aquello, que en terminos habiles , y conforme à tu dig-

atque ornaveris. Ex ipsiusque præterea gratissimis, & humanissimis moribus, confirmo tibi, te eum, quem soles, frustra à bonorum virorum officiis expectare, esse capturum. Vale. Ex lib. 13. Epist. 22.

NOTAS.

Thespis. Ciudad de la Boecia cerca de monte Elicon consagrado à las Musas, que

EPIST. IX.

ARGUMENTUM.

Commendat Flavium, Pisonis amicum.

CICERO S. D. ACILIO

Proc.

C. Flavio, honesto, & ornato equite Romano, utor valdè familiariter; enim generi mei C. Pisonis pernecessariumque diligentissimè observat & ipse & L. Flavius frater ejus. Quapropter velim, honoris mei causâ, quibus

dignidad pudieres. Fuera de esto te aseguro, que cogeràs de su agradecidissimo, y cortesànissimo porte aquel fruto, que sueles esperar de la correspondencia de los hombres de bien. A Dios. *Epist.* 22. *del lib.* 13.

de su nombre. se llamaban tambien *Thespides*.

E P I S T. IX.

ASSUNTO.

Recomienda à Flavio amigo de Pison.

CICERON A ACILIO PRO-
consul : Salud.

TRato con mucha familiaridad à Cayo Flavio, ilustre, y muy estimado cavallero Romano; porque fue muy amigo de Cayo Pison mi yerno, y assi à el, como à L. Flavio su hermano debo muchas atenciones. Por lo qual deseo, que por respeto à mi, le trates
con

bus honestè, & pro tuâ dignitate potest
 quàm honorificentissimè, & quàm liberâ
 sime C. Flavium tractes. Id mihi sit
 gratum, ut gratius esse nihil possit.
 præterea tibi affirmo, (neque id ambi-
 ne adductus facio, sed tum familiaritate
 & necessitudine, tum etiam veritate)
 ex C. Flavii officio, & observantiâ,
 præterea splendore, atque inter suos
 tiâ, magnam voluptatem esse capturum
 Vale. Ex lib. 13. Epist. 31.

NOTAS.

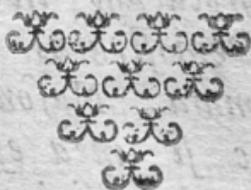
Caii Pisonis. A este Cayo Pison llamos



con la mayor honra , y liberalidad en todo
 aquello , que en terminos habiles, y confor-
 me à tu dignidad, pudieres. Esto me servirà
 le tanto gusto, que ninguna cosa puede ser-
 o mas. Pero ademàs de esto te asseguro , (y
 esto no lo hago movido de ambicion , sino
 por la familiaridad , y amistad, y por la ver-
 dad, que professo) que tendràs singular satis-
 faccion de ello, assi por la buena correspon-
 dencia, y atencion de Cayo Flavio, como por
 a mucha distincion, y credito, à que ha lle-
 gado entre todos los suyos. A Dios. *Epist. 31.*
el lib. 13.

El EPIS-

tambien el *Frugal*. Fue el primero de los tres yer-
 mos , que tuvo Ciceron.



EPIST. X.
ARGUMENTUM.

Libertos, & negotia Nasonis commenda-
dat.

CICERO S. D. ACILIO

Proc.

CN. Oracilio Nasone utor familiariter
me; ita prorsus, ut illius ordinis
lo familiaris. Nam & humilitate
te ejus, & probitate in consuetudine
quotidianâ magnoperè delector.
jam opus est spectare te, quibus
verbis tibi commendem, quo sic utar
scripsi. Habet is in provinciâ tuâ
negotia, quæ procurant liberti, Hic
Antigonus, Demonstratus: quos
negotiaque omnia Nasonis non
commendo, ac si mea essent. Gratum
mihi feceris, si intellexero, aut
commendationem magnum apud te

EPIST. X.

ASSUNTO.

Recomienda los libertos, y negocios de Nafon.

LICERON A CILIO PROCON-
sul: Salud.

A Cneo Otacilio Nafon trato muy familiarmente; de suerte, que à ninguno de los de su orden trato con mas familiaridad. Porque me complazco mucho de su bondad, y humanidad en el trato de cada dia. Y à lo es necesario, que esperes, con què expresiones te recomendarè à un hombre, à quien trato, como llevo dicho. Este tiene en tu provincia algunos negocios, de que se ocupan Hilato, Antigono, y Demostrato, sus libertos: à los quales, y todos los negocios de Nafon te los encomiendo, no de otra suerte, que si fuessen míos. Haràsme un grandísimo gusto, si echàre de ver, que esta recomendacion ha sido para contigo

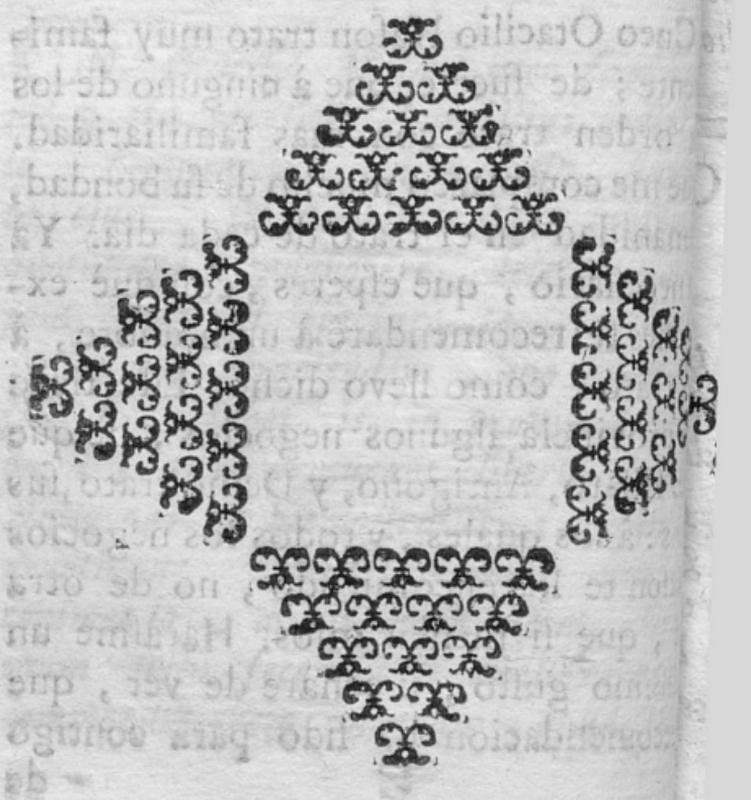
C

de

34. Class. I. Epist. X.
'dus habuisse. Vale. Ex lib. 13. Epist.
33.

NOTAS.

Illius ordinis. Habla Ciceron de el orden equestre, de que acaso era Nason, o menos del orden de los Pro-Consules; era Nason Pro-Consul. Era Pro-Consul que con potestad consular se empleaba.

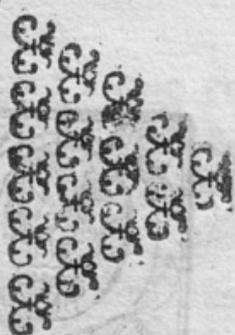


de gran peso. A Dios. Epist. 33. del
lib. 13.

SE-

gobierno de alguna provincia particular , ha-
viendo en ella veces de Consul.

Liberti. Liberto era el que, habiendo sido es-
lavo , havia recibido libertad , y los fueros de
ciudadano Romano.



36

SECUNDA CLASSIS
EPISTOLÆ GRATI ANIMI TEST
catoria.

EPIST. I.
ARGUMENTUM.

Agit gratias Appio, quod amicos
in supplicationibus sibi decernendis, sibi
juvisset.

CICERO S. D. APP
Pulchro.



Uasi divinarem
in officio fore
aliquando expect
studium tuum
cum de tuis reba
tis agebatur, in
bam honori tuo
cam tamen verè : plus, quàm avi
ras, reddidisti. Quis enim ad m

SEGUNDA CLASSE.

SEPISTOLAS DE ACCION DE GRACIAS.

EPIST. I.
ASSUNTO.

Dà las gracias à Apio , por haver ayudado con diligencia à sus amigos, en que se le secretassen las suplicaciones.

ICERON A APIO PULCHRO:
Salud.



Omo si adivinàra , que en semejante pretension havia de solicitar yo al gun dia tu favor , assi , quando se trataba de tus hazañas , miraba por tu honra. Pero dirè con todo esto la verdad : mas me bolviste , que avias recibido. Porque quièn dexò de es-

perscripsit, te, non solum auctoritate orationis
 sententiâ tuâ, quibus ego à tali viro contem-
 eram, sed etiam operâ, consilio, domum ven-
 do, conveniendis meis nullum onus officii
 quam reliquum fecisse? Hæc mihi amplius
 multò sunt, quàm illa ipsa, propter
 hæc laborantur. Insignia enim virtutis
 ti etiam sine virtute assequuti sunt
 lium virorum tanta studia assequi solani-
 tus potest. Itaque mihi propono fructum
 amicitia nostra ipsam amicitiam, quod
 hil est uberius, præsertim in iis
 quibus uterque nostrum devinctus
 Nam tibi me profiteor & in Republicæ
 cium, de quâ idem sentimus, cum
 quotidianâ vitâ conjunctum cum iis
 bus, studiisque, quæ colimus. Vellim
 fortuna tulisset, quanti ego omnes tu-
 cio, uti tu meos facere posses: quod
 men ipsum, nescio quâ permotus amicitie
 vinatione, non despero. Sed hoc nihil
 nostrum est onus. Illud velim sic habeas
 intelliges, hæc re novatâ, additum.

cribirme , que tu , no solo con el pefso de tu
discurso , y con tu parecer , con los quales,
siendo de un hombre como tu , me conten-
taba, fino tambien con la diligencia , con el
consejo , viniendo à mi casa , hablando à los
mios , no dexaste à nadie cosa, que hacer en
obsequio mio? Estas cosas son para mi de
mucho mas momento, que aquellas mismas,
por cuyo fin se hicieron. Porque los pre-
mios de la virtud muchos los alcanzaron
sin la virtud ; tan grandes obsequios , y
le tales varones , sola la virtud puede con-
eguirlos. Y assi me propongo à mi mismo
por fruto de nuestra amistad la amistad
misma , que es la cosa mas fructuosa , es-
pecialmente en aquellos asuntos , en que
uno , y otro estamos empeñados. Porque
te professo compañero tuyo en la Repu-
blica , à cerca de la qual son unos mismos
nuestros pareceres, y unido contigo en nues-
tro regular modo de vivir , y estudios, à que
nos dedicamos. Quisiera, que la fortuna hu-
iera permitido , que tu pudieses estimar
tan tanto à los mios , quanto yo aprecio à
todos los tuyos : y aun de esto mismo no
desespero , impelido de no sè què presagio
del

aliquid ad meum erga te studium
 nihil videbatur addi posse, quam
 quam esse detractum. Cum hæc scriberem
 Censorem te jam esse sperabam. Eo
 vior est hæc epistola, & , ut ad versum
 gistrum morum, modestior. Vale. Ex lib.
 Epist. 13.

NOTAS.

Officio. Así explica el empeño, con que
 sirvió à Ciceron en este lance.

Honori tuo. Ciceron havia servido à
 quando este havia pretendido, que se le co
 dieran suplicaciones publicas. Y à se dixo en bu
 parte lo que estas eran.

Iis studiis. Ciceron, y Apio tenían pue
 mira en una misma especie de honras, y d
 dades.

del animo. Pero esto no te toca à ti: queda à mi cuenta. Una cosa quiero persuadirte, que tengas entendido, que con esta novedad antes se ha añadido algo à mi aficion para contigo, à la qual nada parecia poderse añadir, que se haya menoscabado alguna cosa. Al escribir esto, esperaba, que yà serias Censor. Por esso và mas breve esta carta, y mas modesta, como dirigida al Magistrado de las costumbres. A Dios, *Ep. 13. del lib. 3.*

EPIS-

Censorem. El oficio de Censor se reducía à velar sobre las buenas costumbres, y castigar los desordenes, y escandalos publicos. Hablando con un Censor dice Ciceron: *tu es Praefectus moribus, Magister veteris disciplinae, ac severitatis: pro Cluent.* Los Censores eran dos, y se escogian cada cinco años; aunque en esto havia introducido Sylla alguna mudanza.

EPIST. II.

ARGUMENTUM.

Primum Sulpicio gratias agit de opto
 in Pomponium Atticum voluntate: de
 commendationem addit, ut neque in
 roticis negotiis, nec aliis in rebus
 desit.

CICERO S. D. SERVI

Non concedam, ut Attico nos
 quem elatum letitiâ vidi, jucundiores
 suavissimè ad eum, & humanissimè sc
 ta, literæ fuerint, quàm mihi. Nam
 utrique nostrum propè aequè grata er
 tamen ego admirabar magis, te, quasi
 gatus, aut certè admonitus, libera
 Attico respondisses, (quod tamen dubi
 nobis, quin ita futurum fuerit, non er
 ultrò ad eum scripsisse, eique nec opin
 ti voluntatem tuam tantam per liter
 detulisse. De quo non modò rogare
 ut eò studiosius meâ quoque causâ faci

EPIST. II.

ASSUNTO.

Primeramente dà las gracias à Sulpicio por su buena voluntad para con Pomponio Atico ; despues le encarga , que no le falte à Atico, ni en los negocios de Epiro, ni en las demàs cosas.

CICERON A SERVIO : SALUD.

NO concederè , que à nuestro Atico , à quien vi fuera de sì de alegria , hayan sido mas gustosas , que à mi tus cartas, escritas à èl cariñosissima , y cortesaniissimamente. Porque aunque à ambos nos eran casi igualmente agradables ; con todo esso yo me maravillaba mas, de que tu, como si despues de rogado , ò por lo menos haviendotelo dado à entender , huvieras respondido favorablemente à Atico , (lo qual no dudabamos, sucederìa assi) le hayas escrito, ganandole por la mano , y manifestandole por tu carta , sin pensarlo èl , una tan grande inclinacion. Acerca de lo qual no solo no debo pedirte, que lo hagas aun con mas cuidado por ref-

non debeo , (nihil enim cumulatus
 potest , quam polliceris) sed ne gra-
 quidem agere , quòd tu & ipsius
 tuâ sponte feceris. Illud tamen dicam ,
 hi id , quod fecisti , esse gratissimum
 Tale enim tuum iudicium de homine
 quem unicè diligo , non potest mihi
 summè esse jucundum. Quod cum ita
 esse gratum necesse est. Sed tamen , qu-
 do mihi , pro conjunctione nostrâ , vel
 care apud te in scribendo licet , utrum
 eorum , quæ negavi mihi faciendâ
 faciam. Nam & ad id , quod Attici
 sâ te ostendisti esse facturum , tantum
 lim addas , quantum ex nostro amore
 cessionis fieri potest. Et , quòd modo
 rebar tibi gratias agere , nunc planè
 teque ita existimare volo , quibuscumque
 officiis in Epiroticis , reliquisque rebus
 ticum obstrinxeris , iisdem me tibi ob-
 gatum fore. Vale. Ex lib. 13. Epist. 18.

 N O T A S .

Attico. Este es Tito Pomponio Atico , à que

respeto mio , (pues nada se puede añadir à tus promessas) pero ni aun darte las gracias de haverlo hecho por respeto suyo , y de tu propria voluntad. No dexarè no obstante de decir , que , lo que has hecho , me ha sido muy agradable. Porque un tal juicio tuyo de un hombre , à quien yo singularmente amo , no puede menos de serme sumamente gustoso: y siendo esto asì , no puedo menos de estimarlo mucho. Pero con todo esto , yà que me es licito por razon de nuestra amistad aun el cometer faltas al escribirte à ti , harè las cosas mismas , que dixe , que no havia de hacer. Porque , à lo que prometiste hacer por respeto de Atico , quiero , que añadas tanto , quanto se puede hacer de màs por razon de nuestro cariño. Y aunque antes recelaba darte gracias , doytelas agora de hecho , y quiero tengas entendido , que con qualesquiera obsequios , con que obligues à Atico en los negocios de Epiro , y en los demàs , con los mismos me tendràs obligado à mi. A Dios. *Ep. 18. del lib. 13.*

EPIS-

escribiò Ciceron los 16. libros de Epist. intitua-

ladas ad Atticum. La vida de Atico es como
Cornelio Nepote, historiador del Siglo de
cuyo latin es muy puro, y castizo, y acabo
mejor entre los Historiadores latinos para pon
se en manos de los Jovenes.

Ultrò. Este adverbio en las circunstancias
presentes significa, que Servio se adelantò
a escribir à Atico, sin que Atico le huviesse
escrito primero.

Peccare. Ciceron le dice à Servio ingen

EPIST. III.

ARGUMENTUM.

*Primum gratias agit Sulpicio, pro
suspicionem, adversus Lysonem falso con
tam, deposuerit: deinde rogat, ut
dem omnibus officiis, omnique liberali
completeatur.*

CICERO S. D. SULPICIO

*Cum antea capiebam ex Officio
voluptatem, quod meminero,
diligenter Lysonem, hospitem, & f*

mente, que le es permitida la falta de no guardar consecuencia; pues habiendo dicho, que mi quiere recomendarle los negocios de Atico, a poi darle gracias por su fineza, al cabo se los recomienda, y se las dà.

Epiroticis. Tenia Atico unos negocios en Epiro. La Provincia de Epiro tomò su nombre de Pirro hijo de Achilles, y fue agregada à la Macedonia. Cornelio Nepote dice, que Atico enia en Epiro casi todos sus bienes.

EPIST. III.

ASSUNTO.

En primer lugar dà à Sulpicio las gracias; por haver depuesto las sospechas, que havia concebido falsamente contra Lyson: despues le ruega, que asista à este con todo genero de buenos officios, y con toda franqueza.

CICERON A SULPICIO: SALUD.

Aunque antes me gozaba de mis buenos officios por acordarme, con quanta diligencia te havia recomendado à Lyson, mi huésped,

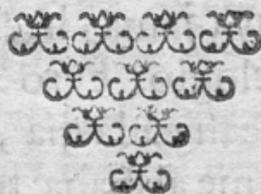
liarem meum commendasssem : tum pec
 rò posteaquam ex ejus literis cogitus
 tibi eum falsò suspectum fuisse, iof
 mentissimè letatus sum, me tam dil er
 tem in eo commendando fuisse. Ita or
 scripsit ad me, sibi meam commenda
 nem maximo adjumento fuisse; quod a
 te delatum diceret, sese contra digi la
 tem tuam Romæ de te loqui solitum ra
 De quo etsi pro tuâ facilitate, & hor
 nitate purgatum se tibi scribit esse d
 men primùm, ut debeo, tibi gratias as
 cùm tantùm literæ meæ potuerunt, ut id
 lectis, omnem offensionem suspitionis, e
 habueras de Lysonè, deponeres. Deinde, et
 das mihi affirmanti velim, me hoc ur
 pro Lysonè magis, quàm pro omnibus ue
 bere, hominem esse neminem, qui ungi
 mentionem tui sine tuâ summâ laude ne
 rit. Lyso verò, cùm mecum propè quotidiani
 set, unàque viveret, non solum quia melius
 ter audire arbitrabatur, sed quia libentius
 loquebatur, omnia mihi tua, & facta, & d
 laudabat. Quaproptèr, etsi à te ita tractatæ

ped, y amigo: pero despues que entendì por
tus cartas, que el te havia sido falsamente
sospechoso, me alegrè muchissimo de ha-
ber sido tan diligente en recomendarte.
Porque me escribiò, que mi recomenda-
cion le havia servido de mucho; porque de-
ta, que te havian avisado, que el solia ha-
blar de ti en Roma contra tu decoro. De lo
qual, aunque escribe, que ha logrado el dis-
culpase contigo por tu mucha bondad, y
ortefania: con todo esto en primer lugar
doy, como debo, las mas rendidas gra-
cias, pues pudieron tanto mis cartas, que
dadas ellas, depusiste todo el sentimiento
de la sospecha, que havias tenido de Lyson.
Deseo tambien, que me creas, pues te lo ase-
guro, sin favorecer en esto mas à Lyson,
que à qualquiera otro, que no hay hombre
ninguno, que haya jamàs hecho mencion de
mí sin un sumo elogio. Pero Lyson conver-
siendo conmigo casi cada dia, y viviendo en
diaria compania, me alababa todas tus accio-
nes, y palabras, no solo porque juzgaba, que
tú le oia con complacencia, sino porque el
mismo decia con mayor gusto. Por lo qual, aun-
que le tratas de manera, que yà no necesi-

ut jam non desideret commendationem meam
 unisque se literis meis omnia consecra-
 putet ; tamen à te peto in majorem
 dum , ut eum etiam atque etiam tui-
 ficiis , liberalitate complectare. Scriberem
 te , qualis vir esset , ut superioribus
 ris feceram , nisi eum jam per se ipsam
 bi satis esse notum arbitrarer. Vale. Ex
 13. Epist. 24.

N O T A S.

Hospitem. *Hospes* uvas veces significa
 es recibido en alguna casa , y otras
 recibe à un forastero. Aqui tiene la



ta de mi recomendacion , y juzga , que lo
 ha conseguido todo con sola mi primera
 carta ; con todo esso te suplico con las ma-
 yores veras , que le ampares mas , y mas con
 tus buenos officios , y liberalidad. Escribiera-
 te , què hombre es , como lo hice en la carta
 antecedente , à no juzgar , que yà se te ha-
 rà dado à conocer bastante por si mismo.

A Dios. *Epist. 24. del lib. 13.*

EPIS-

a la significacion , segun lo indica Ciceron en esta
 misma carta : *Lyjo verò cùm mecum propè quoti-
 die esset , unàque viveret.*



ARGUMENTUM.

Gratias agit Sulpicio, quod *Emilius Avianus* liberalitèr, honorificèque tasset; eundemque denuò commendat. *tor*
dat in extremo *Servium*, *Sulpiciu*
lum.

CICERO S. D. SULPICIO

Licèt eodem exemplo sapiùs tibi **A**
generis literas mittam, cùm gratias **er**
quòd meas commendationes tam dili **as**
oberves: quod feci in aliis, & fa **ec**
ut video, sapiùs: sed tamen non **at**
cam opera, &, ut vos soletis in **to**
lis, sic ego in epistolis de eàdem **os**
modo. *C. Avianus* igitur *Hammoniu*
credibiles mihi gratias per literas egit **tra**
suo, & *Emilii Aviani*, *Patroni* **a c**
nomine, nec liberaliùs, nec hon **on**
centiùs potuisse tractari, nec se pra **or**
tem, nec rem familiarem absentis **oc**
troni sui. Id mihi cùm jucundum **od**
eorum causà, quos tibi ego, **mas**

EPIST. IV.

ASSUNTO.

Dá gracias à Sulpicio , por haver tratado
 Emilio Aviano con mucha franqueza , y
 honra , y le recomienda de nuevo. En el fin
 habla à Servio , hijo de Sulpicio.

 DICERON A SULPICIO: SALUD.

Aunque te embio muchas veces este ge-
 nero de cartas de un mismo tenor , dandote
 las gracias , de que hagas tanto caso de mis
 recomendaciones : lo qual hice en otras , y
 harè , à lo que veo , muchas veces : con todo
 esto no perdonarè à trabajo , y como voso-
 tros soleis en vuestro estilo forense , assi yo
 en mis cartas tratarè una misma cosa por
 otra frase. Cayo Aviano Hammonio me
 ha dado por cartas increíbles gracias en su
 nombre , y en el de Emilio Aviano , su Pa-
 tronno , de que ni èl en presencia , ni los ne-
 cios domesticos de su Amo ausente han
 podido ser tratados con mas cortesania , ni
 mas honra. Esto por una parte me es gus-
 toso

cum necessitudine, & summâ conjuncto
 adductus, commendaveram; quod M. An-
 lius unus est ex meis familiarissimis, te
 que intimis, maximè necessarius hominibus
 magnis meis beneficiis devinctus, & bre-
 pè omnium, qui mihi debere aliqua
 dentur, gratissimus; tum multò jucun-
 te esse in me tali voluntate, ut plus
 sis amicis meis, quàm ego præsens flo-
 se prodessem. Credo, quod magis ego
 tarem, quid illorum causâ facerem,
 tu, quid meâ. Sed hoc non dubito
 existimes, mihi esse gratum. Illud
 go, ut illos quoque gratos homines
 tes; quod ita esse, tibi promitto,
 confirmo. Quare velim, quidquid
 negotii, des operam, (quod commo-
 fiat) ut, te obtinente Achajam, confi-
 Ego cum tuo Servio jucundissimè, con-
 tissimèque vivo: magnamque cum ex-
 mio ejus, singularique studio, tum ex-
 tute, & probitate, voluptatem capio
 le. Ex lib. 13. Epist. 27.

tofo por respeto de aquellos , à quienes yo,
movido de una suma amistad , y estrechez,
te havia recomendado ; por ser Marco Emi-
lio uno de mis familiares , è intimos , hom-
bre cuya correspondencia me es muy preci-
osa , obligado con grandes beneficios míos,
el mas agradecido de casi todos los que
parece , que me deben algo : pero me ha fi-
do mucho mas gustoso , que tu me profes-
es tal inclinacion , que hagas mas por mis
migos , que acaso haria yo , si estuviera
presente. Creo , que me hallaria yo mas
resoluto sobre lo que haria por respeto
tuyo , que tu por el mio. Pero no dudo , que
juzges , que esto me es agradable. Ruegote,
que juzgues tambien , que ellos son hom-
bres agradecidos : lo que te certifico , y as-
seguro ser así. Por lo qual deseo , que pro-
cures , (como puedas buenamente) que con-
cluyan todos los negocios , que tratan , du-
ante tu gobierno de Achaya. Yo vivo con
Servio gustosissima , y estrechissimamen-
te : y me complazco mucho , así de su inge-
nio , y singular aplicacion , como de su vir-
tud , y bondad. A Dios. *Epist. 27. del lib. 13.*

In formulis. Llámabáñse así las formalidades, ò solemnidades de el Derecho, que usaban los Romanos: y sin duda alguna *Formula* aqui es termino judicial. Este termino tiene varias significaciones: *formula lethalis* significa sentencia de muerte: *formulam intendere* hacer causa: *formula excidere* perder el pleyto. Por di-
 misma razon se llamaba *Formularius* al Abogado, que en sus alegatos se ataba exactamente las formalidades de el Derecho.

EPIST. V.

ARGUMENTUM.

Sulpicia gratias agit de Mescinio habuisse tractato; rogatque in eum bene quibus rebus possit, augeat. Commendat etiam Lacedamonios.

CICERO S. D. SULPICIO

ET si libentè petere à te soleo, si opus est meorum cupiam; tamen

Cajus Avianus. Liberto de Emilio Aviano. Llamabáse este Liberto Ammonio en obsequio de Jupiter Ammon.

Patroni sui. Propriamente hablando segun los Juris-Consultos se llamaba Patrono de su Liberto el que antes era su Señor : por esso en la traduccion se ha puesto una vez *Patrono*, y otra vez *Amo*.

Cum tuo Servio. Era este Servio hijo de Servio Sulpicio, y joven à quien amaba mucho Ciceron

EPIST. V.

ASSUNTO.

Dà las gracias à Sulpicio, por haver tratado à Mescinio cortesaniſsimamente; y le ruega, que le haga nuevos beneficios en quanto pueda. Recomienda tambien à los Lacedemonios.

CICERON A SULPICIO: SALUD.

Aunque ſuelo pedirte con gusto, ſi algo necesita qualquiera de los míos; con todo
eſſo

tō libentiū gratias tibi ago , cum fa
 aliquid commendatione meā , quod sem
 facis. Incredibile est enim , quas mihi
 tias omnes agant , etiam mediocritēr a
 tibi commendati : quæ mihi omnia gra
 sed de Lucio Mescinio gratissimum. Sic en
 est mecum loquutus , te , ut meas lito
 legeris , statim Procuratoribus suis polli
 tum esse omnia , multō verō plura , & n
 jora fecisse. Id igitur (puto enim etiam
 que etiam mihi dicendum esse) velim ei
 times , mihi te fecisse gratissimum. Q
 quidem hoc vehementiū letor , quōd ex
 Mescinio te video magnam capturum vol
 tatem. Est enim in eo cū virtus , & pro
 tas , & summum officium , summaque obj
 vantia , tū studia illa nostra , quibus an
 delectabamur , nunc etiam vivimus. Qu
 reliquum est , velim augeas tua in ea
 beneficia omnibus rebus , quæ te erunt a
 ne. Sed duo quidem te nominatim ro
 primum , ut si quid satis dandum er

esto con mucho mayor gusto te doy las gracias, quando has hecho algo por mi recomendacion, como lo haces siempre. Porque es increíble, quantas gracias me dan todos, aun aquellos que te recomiendo sin especial empeño: las quales cosas todas me son agradables, pero el favor hecho à Lucio Mescinio fue para mi de sumo gusto. Porque me dixo, que tû, luego que leiste mi carta, havias prometido à sus Agentes, quanto deseaban; pero que havias hecho mucho mas. Quiero, pues, que tengas entendido, (porque juzgo, que debo decirlo una y mil veces) que en esto me has dado un grandissimo gusto. De lo qual, à la verdad, me alegro mas, porque veo, que has de tener mucha complacencia en haver servido à Mescinio. Porque hay en èl por una parte virtud, bondad, grande amor à sus obligaciones, y una suma atencion para con todos; y por otra mucha aplicacion à aquellos nuestros estudios, que eran antes nuestras delicias, y aora el consuelo de nuestra vida. Por lo demàs, deseo, que le favorezcas de nuevo en todo aquello, que te sea decente. Pero dos cosas son las que en particular

ampliùs eo nomine non peti, cures, ut sa
 detur fide meâ. Deinde, cum ferè con
 hereditas in iis rebus, quas avertit Op
 qua uxor Mindii fuit, adjuves, inea
 rationem, quemadmodum ea mulier Rom
 perducatur. Quod si putarit illa fore, de
 opinio nostra est, negotium conficiemus. de
 ut assequamur, te vehementer etiam argu
 etiam rogo. Illud, quod supra scripsi, id pa
 bi confirmo, in meque recipio, te ea, te
 fecisti Mescinii causâ, queque feceris, ve
 benè collocaturum, ut ipse iudices, At
 ni te gratissimo, jucundissimo benignè bi
 cisse. Volo enim ad id, quod meâ causâ M
 cisti, hoc etiam accedere. ne

Nec Lacedæmonios dubitare arbitri
 quin ipsi suâ, majorumque suorum au
 ritate satis commendati sint fidei, & f
 titie tue: & ego, qui te optime nor
 sem, non dubitavi, quin tibi notissima de
 jura, & merita populorum essent. Itaque
 cum à me peteret Philippus Lacedæmoni bi
 de

te pido : la primera , que si se ha de dár alguna seguridad , de que no entablarà otra pretension por este motivo , procures , que se dè sobre mi palabra. La segunda , que consistiendo casi toda la herencia en aquellas cosas , que ocultò Opia , muger que fue de Mindio , contribuyas , y busques medios , de que essa muger sea llevada à Roma. Lo qual si ella juzgàre , que vâ de veras , à mi parecer , concluïremos el negocio. Buelvete à pedir con todas veras una y muchas veces , que llevemos al cabo este negocio. Asegurote lo mismo , que antes te escribì , y salgo por fiador de ello : que emplearàs tan bien lo que hiciste , è hicieres en favor de Mescinio , que tù mismo juzgaràs , que has hecho bien à un hombre muy agradecido , muy amable. Porque quiero , que esto se añada tambien à lo que hiciste por mi respeto.

No juzgo , que los Lacedemonios dudaren estar bastantemente recomendados à tu fidelidad , y justicia por su authoridad , y la de sus mayores : y yo , que te conozco muy bien , no dudè , que tenias bien conocidos los derechos , y meritos de las Naciones. Y as-

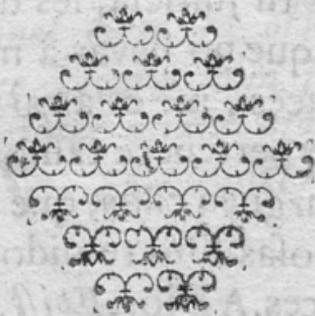
fi

ut tibi civitatem commendarem : et si
 mineram , me ei civitati omnia debere
 men respondi , commendatione Laceda
 nios apud te non egere. Itaque sic
 existimes , me omnes Achajæ civitates
 bitrari pro horum temporum perturbat
 felices , quòd tu iis præsis ; eundemque
 ita judicare , te , quòd unus optimè
 non nostra solum , sed etiam Græcia
 menta omnia , tuâ sponte amicum
 demoniis & esse , & fore. Quare tam
 à te peto , ut , cum ea facies Laceda
 niorum causâ , quæ tua fides , amplius
 justia postulat , ut his , si tibi videbitur
 significes , te non molestè ferre , quòd
 ligas , ea , quæ facias , mihi quoque
 ra esse. Pertinet enim ad officium
 eos existimare , curæ mihi suas res
 Hoc te vehementèr etiam atque etiam
 go. Vale. Ex lib. 13. Epist. 28.

si , pidiendome Philipo Lacedemonio , que
te recomendasse esta Ciudad , aunque tenia
en la memoria, que yo la debia mucho; res-
pondi con todo ello , que los Lacedemonios
no necesitaban para contigo de recomen-
dacion. Quiero, pues, que entiendas, que yo
tengo por felices, segun lo turbulento de es-
tos tiempos , à todas las Ciudades de Acha-
ya , porque tu las gobiernas : y que yo mis-
mo juzgo, que tû, por penetrar mejor , que
ninguno todas las memorias, no solo las Ro-
manas, sino tambien las Griegas, eres, y se-
ràs por tu propria inclinacion amigo de los
Lacedemonios. Por lo qual solo te pido, que
quando hagas por respeto de los Lacedemo-
nios aquellas cosas, que piden tu fidelidad, tu
grandeza , y tu justicia, les dês à entender,
si te parece , que no llevàs à mal el conocer,
que lo que haces , me es à mi tambien agra-
dable. Porque pertenece tambien à mi obli-
gacion, que juzguen ellos, que yo tengo cui-
dado de sus cosas. Esto te pido con ansia una
y muchas veces. A Dios. *Epist. 28. del lib. 13.*

NOTAS.

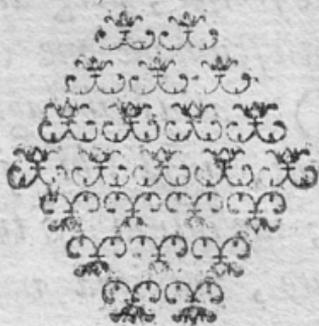
Mediocritèr. Aqui se echa de ver, que el medio de mostrar Ciceron tanto empeño en las cartas de recomendacion, no se empeñaba todas muy de veras, declarando èl mismo, por algunos escribia con empeño no mas mediano. Y lo que mas es, de la Epist. de el lib. 13. consta, que à su Amigo Valerius Pro-Consul de Africa le tenia dada una comision, por donde conociesse, que recomendaciones eran las que iban de veras: *Reliquis tuis tantum faciam, ut notam apponam eam mihi tecum convenit.* Y en las Epist. 70. y 71.



el mismo libro le dice à Servilio, que no todas sus recomendaciones van con el mismo empeño. Tan antiguo como esto es el escribir cartas de recomendacion, que solo son cartas de N. ò de cumplimiento.

Satis dandum. En Ciceron es muy comun el verbo *satis dare*, para significar el dar seguridad, fianzas.

Amplius eo nomine non peti. Aqui parece, que se hace alusion al estilo, que tenian los Jueces de decir *amplius*, quando todavia no estaba liquida la causa, declarando con esta formula, que se havia de tratar otro dia de ella. De este estilo habla Ciceron en la Verrina 3.



EPIST. VI.

ARGUMENTUM.

Gratias agit suo, & Pompeii nomine
 Luccejo benignissimè tractato, eundem
 denuò commendat.

CICERO S. D. L. CUCI

leolo Procons.

QUæ fecisti Lucceji causâ, scire te
 nè volo, te homini gratissimo commo
 & cum ipsi, quæ fecisti, pergrata sunt,
 Pompejus, quotiescumque me videt,
 det autem sæpè) gratias tibi agit singul
 Addo etiam illud, quod tibi jucundissim
 esse certò scio, me ipsum ex tuâ erga
 cejum benignitate, maximâ voluptate
 Quod superest, quanquam mihi non est
 bium, quin, cum antea nostrâ causâ,
 jam etiam tuæ constantiæ gratiâ man
 sis in eadem istâ liberalitate: tamen

EPIST. VI.

ASSUNTO.

Dà las gracias en nombre suyo, y de Pompeyo del buen tratamiento, que se havia hecho à Luceyo, y recomienda de nuevo à este mismo.

UICERON A L. CULLEOLO

Proconsul: Salud.

LO que hiciste à favor de Luceyo, quierro, que sepas, que lo hiciste por un hombre muy agradecido: y por una parte las cosas, que hiciste, le son à èl muy agradables, por otra Pompeyo siempre, que me veè, (y me veè muchas veces) te dà muy particulares gracias. Añado tambien, lo que sè de cierto, que te es muy gustoso, que yo mismo recibo la mayor complacencia de tu benignidad para con Luceyo. Por lo demàs: aunque no dudo, que, como antes por res peto nuestro, aora tambien por hallarte yà empeñado en ello, permaneceràs en esta misma liberalidad; con todo esso te pido con instan-

vehementèr etiam, atque etiam peto, ut
 qua initio ostendisti, deincepsque fecisti, ta
 exitum augeri, & cumulari per te
 Id & Lucejo, & Pompejo valdè gran de
 fore, teque apud eos præclarè positurum qu
 firmo, & spondeo. De Republicâ, de quæ Po
 negotiis, cogitationibusque nostris perscrip
 ram ad te diligentèr paucis ante diebus, ser
 que literas dederam pueris tuis. Vale. Exte
 13. Epist. 41.

EPIA I

NOTAS.

Lucceji. Este es aquel celebre Luceyo Escrivie
 de mucho credito, que por entonces havia na
 do à luz la historia de la guerra Italica, y la
 las guerras civiles de Mario. Ciceron havia al
 crito à Luceyo una bella carta, pidiendole, que
 cribiesse la historia de su vida, y de su Confutir
 do: assi se lo confieffa el mismo Ciceron à Attice
 lib. 4. Epist. 6.: *Epistolam, Luccejo quam misi Ital
 ut ab eo sumas: valde bella est: eumque ut scribi
 peret, adhorteris, & quod mihi se ita facturum uce*

cia una, y muchas veces, que quieras aumentar, y colmar hasta el fin los mismos beneficios, de que al principio diste señas, y que despues le hiciste. Te aseguro, y prometo, que esto serà muy agradable à Luceyo, y à Pompeyo, y que en ellos lo emplearàs muy bien. A cerca de la Republica, y de los presentes negocios, y pensamientos nuestros, Este havia escrito con diligencia pocos dias hace, y entreguè aquella carta à tus criados.

PIA Dios. Epist. 41. del. lib. 13.

EPIST.

ripserit, agas gratias. Tanto como esto deseaba, celebradas las hazañas por la pluria de Luceyo: y era tanta su ansia de consagrar y la la immortalidad su nombre, que para que no le avia trassen materiales à Luceyo, havia el mismo Atico escrito su propria vida en griego, y en latín, en verso, y en prosa. El libro, en que Atico tenia dispuestos todos estos materiales, estaba en poder de Atico, y el mismo Ciceron escribió à Atico, para que remita el dicho libro à Luceyo: *Tu Luceio librum nostrum dabis.*

ARGUMENTUM.

Primum gratias agit Thermo, quòd Marcilium liberalissime tractavisset. Deinde petit, operam det, ne Socrus Marcilli fiat.

CICERO S. D. THERMI

Propri.

CUM multa mihi grata sunt, quòd adductus meâ commendatione, fecisti in primis, quòd M. Marcilium, amicumque interpretis mei filium liberalissime tractavisti. Venit enim Laodiceam, & tibi me, mihi que propter te gratias maxime egit. Quare, quod reliquum est, peto, cum apud gratos homines officium ponis, ut eò libentius his committam operamque des, quoad fides tua patietur, Socrus Adolescentis rea ne fiat. Ego circa drea studiosè commendabam Marcilium,

EPIST. VII.

ASSUNTO.

En primer lugar dà las gracias à Thermo, por haver tratado à Marcilio muy favorablemente. Despues le pide, que procure, que no pongan pleyto à la fuegra de Marcilio.

VICERON A THERMO

Vice-Pretor : Salud.

Aunque me son agradables muchas cosas, que tu has hecho, movido de mi recomendacion, pero mas que todas el haver tratado benignissimamente à Marco Marcilio, hijo de mi amigo, è interprete. Porque viò à Laodicea, y te diò à ti las mayores gracias en mi presencia, y à mi por tu respeto. Por lo qual te pido, que es lo que resta, que, pues empleas tu favor en unos hombres agradecidos, por el mismo caso les hagas bien de mejor gana, y procures, en quanto lo permita tu justificacion, que la Suegra de este Joven no sea acusada. Aunque antes te recomendaba afectuosamente à

multò nunc studiosius, quòd in longè
 paritione singularem, & propè incre-
 lem Patris Marcilii fidem, abstinens
 modestiamque cognovi. Vale. Ex lib.
 Epist. 54.

N O T A S.

Interpretis mei. Se pone en la traducción
 labra *Interprete*; porque no es fácil hallar
 castellana correspondiente al oficio de
 de que aquí habla Ciceron: el decir *Ami-*
 parece poco decente, pues le trata Ciceron
 Amigo: lo que no tiene duda es, que
 cio, que explica con la palabra *Interpres*,
 un Oficial de el Tribunal; y aquí por la



Marcilio ; pero aora lo hago con mucho mas afecto, por haver experimentado, mientras fuè mi Ministro de justicia , la singular, y casi increíble fidelidad , desinterès , y modestia de su Padre Marcilio. A Dios. *Epist.* 54. del lib. 13.

cunstancias parece , que equivale à lo que aora llamamos Alcalde mayor , ò Assessor.

Laodiceam. Esta era la Ciudad , en que puso su Tribunal Ciceron , quando governò à la Cili-
cia , en donde le sirvieron de oficiales los Marcilios Padre , è Hijo.

Apparitione. Baxo de este nombre se comprehenden varios Oficios de el tribunal Romano, de los quales unos eran de mas estimacion, que otros: puede verse sobre esto elCodigo lib. 12. tit. 53. & seqq.



EPIST. VIII.

ARGUMENTUM.

Primum de Atilio gratias agit : de
 Quintum fratrem commendat.

CICERO S. D. P. SILI

Propr.

ET in Atilii negotio te amavi : cum e
 serò venissem , tamen honestum equitem
 manum beneficio tuo conservavi : & me
 culè semper sic in animo habui , te in
 are esse propter Lamia nostri conjuncti
 nem , & singularem necessitudinem. Itaque
 primò tibi ago gratias , quòd me omni
 lestià liberas : deindè impudentià prosequor
 sed idem sarciam. Te enim semper sic colam
 & tuebor , ut quem diligentissimè. Quintum
 fratrem meum , si me diligis , eo numero curam
 ut habeas , quam me. Ita magnum beneficium

E P I S T. VIII.

ASSUNTO.

En primer lugar dà las gracias del favor hecho à Atilio; despues recomienda à Quinto su hermano.

CICERON A P. SILIO,

Vice-Pretor : Salud.

MUcho te estimè lo que hiciste en el negocio de Atilio : porque habiendo yo llegado tarde à recomendarte, con todo esto libré con tu favor de su ruina à un honrado Cavallero Romano : y de verdad siempre estuve persuadido , à que tu eras mi amigo por la estrechèz , y singular amistad de nuestro Lamia. Y afsi primeramente te doy las gracias , porque me libras de toda molestia : en segundo lugar mi importunidad no te dexa follegar , pero esto yo mismo lo refarcirè. Porque siempre te venerarè , y protegerè , como al que mas. Si me amas , procura tener à Quinto mi hermano en la mis-

ma

tuum magno cumulo auxeris. Vale. Ema
 13. Epist. 62.

 NOTAS.

In meo ere esse. Metaphora, con que fig. Ciceron, que Silio era cosa suya.

Impudentiã prosequor. Frase jocosa, con tu

EPIST. IX.
 ARGUMENTUM.

*Silio gratias agit de Nerone honorificè
 sumè tractato: eumque in omnibus rebus
 menter commendat.*

 CICERO S. D. P. SILII

Propri.

Nero meus mirificas apud me
 gratias egit, prorsus incredibilis
 sint nullum honorem sibi haberi potest.

una estimacion , que à mi. Este serà el modo
 le colmar enteramente los beneficios , que
 te debo. A Dios. *Epist. 62. del lib. 13.*

EPIS-

à à entender el poco reparo , que tiene en can-
 rle con sus cartas.

Quintum fratrem. Este es el cèlebre Hermano
 e Ciceron , à quien este escribiò las cartas in-
 con tituladas *ad Quint. frat.* y componen tres libros.

EPIST. IX.

ASSUNTO.

Dà las gracias à Silio , por haver tratad
 on muchissima honra à Neron : y le reco-
 ienda à este mismo en todas las cosas con
 do empeño.

CICERON A P. SILIO

Vice-Pretor.

MI Neron te ha dado en mi presencia
 maravillosas , y del todo increíbles gracias,
 liciendo , que no se le havia podido hacer
 hon-

se diceret, qui à te prætermisus esset. Num fructum ex ipso capies; nihil est illo adolescente gratius. Sed mehercule hi quoque gratissimum fecisti. Pluris ex omni nobilitate neminem facio. Si ea feceris, quæ ille per me tecum voluit, gratissimum mihi feceris. Præde Pausania Alabandenſi sustentandum Nero veniat. Vehementèr enim causâ cupere eum intellexi. Itaque de te rogo. Deinde Nysæos, quos primis habet necessarios, diligentissimè tuetur, ac defendit, habeas tibi comitatissimos, ut intelligat illa civitas in Neronis patrocínio summum esse diem. Strabonem Servilium tibi sapientèr mendavi: nunc eò facio id impensius, ejus causam Nero suscepit. Tantum petimus, ut agas eam rem, nec velis hominem innocentem ad alicujus turpitudinis questum. Id cum gratum mihi tum etiam existimabo, te humanitate se usum. Summa hujus Epistola hæc est

honra alguna, que tu dexasses de hacerle. Percebiràs de èl un gran fruto, porque nadie mas agradecido, que este Joven. Pero à fee mia tambien à mi me hiciste un grandissimo gusto. Porque à ninguno de toda la nobleza estimo mas. Y assi me daràs una grandissima complacencia, si hicieres todo aquello, que èl quiso se tratasse contigo por mi medio. En primer lugar por lo que toca à Pausanias natural de Alabanda, suspende su negocio, hasta que llegue Neron. Porque tengo entendido, que lo desea con ansia por respeto suyo. Y assi te lo ruego mucho. Despues de esto tèn por muy recomendados à los de Nisa, los quales son muy amigos de Neron, y los protege, y defiende con mucha diligencia, para que entienda aquella Ciudad, que tiene un grande apoyo en el patrocinio de Neron. Muchas veces te he recomendado à Estrabon Servilio: agora lo hago con mas veras; porque Neron se interesa en sus negocios. Solo te pedimos, que concluyas esta dependencia, y no abandones un hombre inocente à la codicia de algun Juez dessemejante à ti. Esto por una parte me serà gustoso, y

por

ornes omnibus rebus Neronem , sicut
 tuisti , atque fecisti. Magnum theatrum
 bet ista Provincia , non ut hac
 adolescentis nobilis , ingeniosi , ab-
 tis commendationem , atque gloriam.
 re si te fautore usus erit , sicuti prop-
 & utetur , & usus est , amplissimas
 telas acceptas à majoribus confirmare
 rit , & beneficiis suis obligare. Hoc
 genere si eum adjuveris eo studio
 ostendisti , apud ipsum præclarissimam
 fueris : sed mihi etiam gratissimum fuit
 Vale. Ex lib. 13. Epist. 64.

 NOTAS.

Nero meus. Llama fuyo à Neron , porqu
 fo casarle con su hija Tulia , que se ha
 vorciado de Crasipes su segundo marido.
 grò Ciceron su intento ; pues mientras è
 ausente en la Cilicia , se caso Tulia con Cor
 Dolabela.

por otra juzgaré también, que te has portado con la benignidad, que sueles. La suma de esta carta es; que honres à Nerón en todas cosas, como comenzaste, y has proseguido hasta agora. Esta Provincia, muy al contrario de la que gobiernò, logra un espectáculo muy digno de atenderse en el crédito, y gloria de un joven noble, ingenioso, y desinteresado. Por lo qual, si se valiere de tu favor, como de cierto se valdrá, y se ha valido, podrá asegurar, y obligar con sus beneficios la gran multitud de dependientes, que recibió de sus mayores. Si en este particular le ayudares con aquellas veras, que mostraste, lo emplearás muy bien; y también à mi me harás un gran gusto. A Dios. *Epist. 64. del lib. 13.*

EPIS-

Alabandensi. Pausanias era natural de la Ciudad de Alabanda en la Provincia de Caria: llamose así de Alabando su fundador, à quien llegaron à reverenciar por Dios. *Cic. lib. 3. de nat. Deor.*

Magnum Theatrum. Este lugar es obscuro, y muy difícil de traducirse bien. En la traduccion se ha seguido el parecer de Facciolati, que juzgá

que Ciceron usa aqui de la Metonymia :
 nymicè ponitur pro spectaculo : para prueb

EPIST. X.

ARGUMENTUM.

*Agit gratias Consuli Marcelo de ob
 præstitis.*

CICERO S. D. C. M.
 cell. Cos. design.

Quanta cura tibi meus honor fuerit
 quàm idem extiteris Consul in me or
 & amplificando, qui fueras semper
 Parentibus tuis, & cum totâ domo
 res ipsa loquebatur, cognovi tam
 meorum omnium literis. Itaque
 est tantum, quod ego non tuâ
 debeam, facturisque sim cum stu
 tum libentè. Nam magni interest
 debeas: debere autem nemini malui,
 tibi, cui me cum studia communia,

opinión, à la palabra *Theatrum* trahe este mismo texto, de que aqui tratamos.

EPIST. X.

ASSUNTO.

Dà las gracias al Consul Marcelo, por lo que le havia favorecido.

DICCION A C. MARCELO

señalado por Consul: Salud.

Quanto haya sido tu cuidado en mirar por mi honra, y quan de la misma manera hayas portado en favorecerme, y engrandecerme, siendo Consul, que te havias portado siempre, como tambien tus Padres, y da tu casa, aunque las mismas obras lo publicaban, lo supe tambien por las cartas de todos los mios. Y afsi nada ay de tãto momento, que yo no deba, y haya de hacer por respeto tuyo con tanta diligencia, como gusto. Porque es de mucha consideracion el saber, quien se sirve: y yo de ninguno he queri-

ficia paterna , tuaque jam antea con-
 rant ; tum accedit , meâ quidem
 tiâ , maximum vinculum , quod ita
 blicam geris , atque gessisti , quâ mihi
 nihil est , ut , quantum tibi omnes
 debeant , quo minus tantumdem ego
 debeam , non recusem. Quamobrem
 bi velim , hi sint exitus , quos me
 & quos fore confido. Ego , si me
 wigatio non morabitur , qua in
 in ipsos Etesias , propediem te ,
 ro , videbo. Vale. Ex lib. 15. Epist.

 N O T A S.

Navigatio. Ciceron estaba en Grecia de
 havia de ir por mar à Italia.

Etesias, Etesie, Etesiarum. Vientos con-
 à los que navegan desde Grecia à Italia.
 Autores antiguos son de sentir , que estos
 empezaban como ocho dias antes de la Ca-
 la , y duraban por 40. dias. Aludese a
 fabula , en que se refiere , que Aristeo

Yo antes ser deudor, que de ti, con quien
 por una parte unos mismos estudios, los be-
 neficios de tu Padre, y los tuyos yà antes
 me havian estrechado; y por otra se llega el
 mas estrecho lazo, à mi parecer, pues de tal
 parte gobiernas, y has governado la Re-
 publica, que es la cosa, que yo mas amo,
 que no negarè deberte yo solo otro tanto,
 quanto te deben todos los buenos. Por lo
 qual deseo, que tus sucessos sean tales, qua-
 ns los mereces, y confio que seràn. Yo, si
 me detiene la navegacion, que corres-
 pondia al empezar los vientos Etesios, te ve-
 rè, como espero, dentro de pocos dias. A
 ios. *Epist. II. dellib. 15.*

EPIS-

piter, y este le concediò unos vientos, que
 templassen los ardores de la Canicula. *Etesia* to-
 da su etimologia de una palabra griega, que
 significa lo mismo que *annus*; y así estos vien-
 tos se llaman *annuos*, porque reynan à cierto
 tiempo del año. Y porque estos vientos empie-
 zan à soplar yà muy entrado el dia, se suele lla-
 mar *Etesios* à los que no aciertan à levantarse
 de la cama.

TERTIA CLASSIS.
EPISTOLÆ CONSOLATORIÆ

EPIST. I.
ARGUMENTUM.

*Consolatur Lentulum ex comparatione
porum suorum, cum, in exilium pul-
satum, extremum & Patriam, & dignitatem
cuperavit.*

CICERO S. D. LENTULO
Procos.



*Quae gerantur,
quaeque ex Pollione
omnibus negotiis
interfuit solum
praesuit. Me in
tanto dolore, quod
tuis rebus capio
nimè scilicet consolatur spes;*

TERCERA CLASSE.
EPISTOLAS CONSOLATORIAS.

EPIST. I.
ASSUNTO.

Consuela à Lentulo con la comparacion de
sus azares, quando, despues de haver sido
esterrado, al fin fue restituido à su Patria,
à su dignidad.

TUICERON A LENTULO
Proconsul: Salud.



Doliente dirà lo que passa:
el qual no solo se hallò
presente, sino tambien fue
el que tuvo en todos los
negocios el principal ma-
nejo. A mi en el sumo
dolor, que tengo por tus
desgracias, me consuela mucho la esperan-

valdè suspicor fore, ut infringatur
 minimum improbitas, & consiliis tuo-
 amicorum, & ipsâ die, quæ debilita-
 tionibus, & inimicorum, & proditio-
 Facile secundo loco me consolatur reco-
 meorum temporum, quorum imaginem
 deo in rebus tuis. Nam etsi minore
 violatur tua dignitas, quam mea
 afflictâ sit: tamen est tanta similitudo
 sperem, te mihi ignoscere, si ea non
 muerim, quæ ne tu quidem usquam
 menda duxisti. Sed præsta te eum,
 mihi à teneris (ut Græci dicunt) in
 oculis es cognitus. Illustrabit (mihi
 tuam amplitudinem hominum injuria
 me omnia summa in te studia, officia
 expecta. Non fallam opinionem tuam.
 Ex lib. 1. Epist. 6.

NOTAS.

Ex Pollione. Aunqne en Roma havia de

za ; porque echo de ver , que la maldad de los hombres perderà sus bríos , así con los consejos de tus amigos , como con el mismo tiempo , con que se desvanecen los designios de los enemigos , y de los traydores. En segundo lugar me consuela mucho la memoria de mis desgracias , cuya imagen veo en las tuyas. Porque , aunque tu dignidad padezca menor injuria , que el peligro , que padeciò mi fortuna : con todo esto es tan grande la semejanza , que espero , me perdonaràs , si no temo lo que ni aun tu juzgaste jamás , que se debia temer. Pero muestrate tal , qual te conosci desde que (como dicen los Griegos) te empezaban à salir las uñas. Creeme , que la injuria , que te han hecho darà nuevo lustre à tu grandeza. Espera de mi una suma solitud , y la mayor fineza en servirte. Corresponderè al juicio , que tienes hecho de mi. A Dios. *Epist. 6. del lib. I.*

EPIS-

millas de Poliones , una de los Verienos , y otra de los Afinios , aqui parece , habla Ciceron de Marco Afinio Polion , con quien tuvo correspondencia por cartas.

Meorum temporum. Ponente los tiempos de las desgracias, que en ellos sucedieron à Ciceron

EPIST. II.
ARGUMENTUM.

Consolatur Curionem in obitu Patris sequae illi loco parentis futurum potestur.

CICERO S. D. CURIONI

CRavi teste privatus sum amoris summi erga te mei, patre tuo, clarissimo viro, qui cum suis laudibus, tum verò te filium superasset omnium fortunam, si ei contigisset, ut te ante videret, quam è vita discederet. Sed spero nostram amicitiam non egere testibus. Tibi patrimonium Dii fortunent. Me certè habebis, cui

Las desgracias, de que habla aqui, son las de su destierro.

EPIST. II.
ASSUNTO.

Consuela à Curion en la muerte de su Padre, y le promete hacer con èl officios de tal.

CICERON A CURION: SALUD.

PRivado me veo de un testigo respetable de el amor, que te tengo, es à saber de tu padre, aquel varon esclarecido: el qual assi por la gloria, à que llegò, como por tenerte por hijo, huviera sido el hombre mas afortunado de el mundo, si huviera logrado el consuelo de verte antes de morir. Pero espero, que nuestra amistad no necesite testigos, que den testimonio de ella. Quieran
los

92 Class. III. Epist. II.
rus aequè sis, & jucundus, ac fuisti
Vale. Ex lib. 2. Epist. 2.

NOTAS.

Clarissimo viro. Scribonio, que havia sido C
sul, celebre por su natural eloquencia, y por

EPIST. III.
ARGUMENTUM.

Sulpicium, Achaja à Cesare praefectum, qui
solatur in dolore, quem ex Reipublica calu
mitate capiebat.

CICERO S. D. SULPICIO

VEhementer te esse sollicitum, &
in communibus miseriis, praecipuo quo
dam dolore angere, multi ad nos quoti
die deferunt. Quod quanquam minimè
miror, & meum quodammodo agnos-

los Dioses bendecir el patrimonio, que te queda. A lo menos aqui me tienes à mi, à quien seràs tan apreciable, y grato, como lo fuiste à tu Padre. A Dios. *Epist. 2. del lib. 2.*

EPIS-

hazañas militares en la Macedonia, por las quales alcanzò el honor de el triunfo.

EPIST. III.

ASSUNTO.

Consuela à Sulpicio, Governador de Acha-ya por Cesar, en el dolor, que sentia por la calamidad de la Republica.

CICERON A SULPICIO: SALUD.

Muchos me dan noticias cada dia, de que estàs muy cuidadoso, y angustiado con especial dolor por las desgracias comunes. Lo qual, aunque no me causa maravilla, y en cierto modo lo experimento en mi mismo:

sien-

co : doleo tamen , te sapientiâ prædicam
 propè singulari , non tuis bonis dele-
 potiùs , quàm alienis malis laborare .
 quidem , etsi nemini concedo , qui major
 ex pernicie , & peste Reipublica ma-
 tiam traxerit , tamen multa jam consola-
 tur , maximèque conscientia consiliorum
 meorum . Multò enim antè tanquam
 aliqua speculâ prospexi tempestatem
 turam : neque id solum meâ spontè ,
 multò etiam magis monente , & denun-
 te te . Etsi enim absui magnam partem ca-
 sulatus tui , tamen & absens cognoscebam
 quæ esset tua in hoc pestifero bello
 vendo , & prædicendo sententia : &
 se adfui primis temporibus tui consula-
 tus , cùm accuratissimè monuisti Senatorem
 collectis omnibus bellis civilibus , ut
 illa timerem , quæ meminissent , & sa-
 rent , cùm Superiores , nullo tali exemplo
 antea in Republicâ cognito , tam crudelis
 fuissent , quicumque postea Rempubli-
 oppressisset armis , multò intolerabiliorem

vellemus

hiento con todo esso , que tu , siendo ador-
nado de una casi sin igual sabiduria , no te
goces mas de tus bienes propios , que te
angusties de los males agenos. A mi à la ver-
dad , aunque ninguno me hace ventaja en
sentir la perdicion , y ruyna de la Republi-
ca , muchas cosas me sirven yà de consue-
lo , y en particular el testimonio , que me
dà mi conciencia de la rectitud de mis con-
sejos. Porque mucho antes , que sucediesse,
descubri como desde una atalaya la tempestad ,
que amenazaba : y esto no solo por mi
propria observacion , sino mucho mas por
tus avisos , y anuncios. Pues aunque estuve
ausente gran parte de tu Consulado , con to-
do , aun estando ausente sabia , qual era
tu dictamen en prevenir , y precaver esta pes-
tifera guerra ; y yo mismo me hallè presen-
te à los principios de tu Consulado , quan-
do , trayendo à la memoria todas las guer-
ras civiles , avisaste con gran sollicitud al
Senado , que entrasse en miedo con la me-
moria de los males passados , y se hiciesen
cargo , de que habiendo sido tan crueles los
antepassados , sin haver visto antes en la Re-
publica semejante exemplo , qualquiera , que
en

turum. Nam quod exemplo fit
 etiam jure fieri putant : sed alii
 atque aded multà addunt , &
 runt de suo. Quare meminisse
 eos , qui auctoritatem , & consilium
 non sunt secuti , suà stultitià occi
 cum tuà prudentià salvi esse potu
 Dices , quid me ista res consolatur
 tantis tenebris , & quasi parit
 Reipublica ? Est omninò vix consol
 dolor ; tanta est omnium rerum am
 & desperatio recuperandi. Sed ta
 & Caesar ipse ita de te judicat ,
 omnes cives sic existimant , quasi
 men aliquod , extinctis ceteris , elu
 Janctitatem , & prudentiam , &
 nitatem tuam. Hæc tibi ad levandas
 lestias magnà esse debent. Quòd aut
 quis abes , id eò levius ferendum est ,
 eodem tempore à multis , & magnis
 lestias abes : quas ad te omnes perfer
 rem , nisi vererer , ne ea cognosceres
 sens , que quia non vides , mihi videre
 meliore esse conditione , quàm nos ,

et
 an
 qu
 se
 ha
 oc
 be
 tu
 lo
 pr
 da
 na
 à P
 per
 per
 por
 este
 dan
 pru
 una
 Esta
 aliv
 tuy
 mas
 cha
 e

en adelante oprimiessse la Republica con las
armas, serìa mucho mas intolerable. Por-
que juzgan, que se hace con justicia lo que
se hace con exemplar: pero todos quieren
hacer algo de nuevo, y consiguientemente
ocasionan muchos males. Por lo qual de-
bes acordarte, que los que no siguieron
tu authoridad, y consejo, perecieron por su
locura, habiendo podido salvarse por tu
prudencia. Dirásme: que consuelo puede
darme esto en tan grande confuscion, y rui-
na de la Republica? Este dolor, à la verdad,
à penas admite consuelo: tan grande es la
pèrdida de todas las cosas, y la ninguna es-
peranza de recobrarlas. Pero con todo esso,
por una parte el Cesar mismo tiene de ti
este concepto, y por otra todos los Ciuda-
danos lo sienten assi, que tu justificacion,
prudencia, y dignidad resplandecen, como
una antorcha, apagadas todas las demàs.
Estas cosas te deben servir de mucho para
alivio de tus pèssares. El estàr ausente de los
tuyos lo debes sentir tanto menos, quanto
mas lexos estàs al mismo tiempo de mu-
chas, y graves molestias: las quales todas
te escribiera, à no temer, que supieesses au-

videmus. Haecenus existimo, nostram solationem rectè adhibitam esse, quoniam tior ab homine amicissimo fieres iis de- bus, quibus levari possent molestiae. Reliqua sunt in te ipso, neque mihi ta, nec minima solatia, & , quidem ego sentio, multò maxima: ipse experiens quotidie, sic probo, mihi salutem afferre videantur. Tem ab initio aetatis memoriâ tene- mè omnium doctrinarum studiosum omniaque, quae à sapientissimis, vivendum, tradita essent, summo- dio, curâque didicisse; quae quidem optimis rebus, & usui, & tioni esse possent; his verò temp- habemus aliud nihil, in quo mus. Nihil faciam insolenter, li; vel scientiâ, vel naturâ hortabor, ut ad eas te referas quibus à primis temporibus aetatis tuum dedisti. Tantùm dicam, quod ro approbaturum, me, posteaquâ arti, cui studueram, nihil esse

sente aquellas cosas , que por no verlas , me parece , que eres mas feliz , que los que las vemos. Hasta aqui juzgo , que he procurado consolarte , como convenia , à fin de que seas informado por el hombre , que mas te quiere , de las cosas , que pueden servir de alivio à tus penas. Otros motivos de consuelo tienes dentro de ti mismo , que no se me ocultan , no menores , sino à mi parecer los mayores , que cabe : los quales con la quotidiana experiencia me prueban tan bien , que me parece deberles la vida. Acuerdome , que tu desde la edad mas tierna fuiste en gran manera aficionado al estudio de todas las ciencias , y que aprendiste con sumo cuidado , y diligencia quanto los mas sabios enseñaron para vivir bien ; las quales cosas pudieran à la verdad ser de mucho provecho , y gusto , aun en la mayor prosperidad ; pero en los tiempos presentes ninguna otra cosa tenemos , que nos sirva de descanso. Nada harè con arrojò , si ni te exortarè , à que te entregues à aquellas artes , à las quales desde los primeros tiempos de tu edad aplicaste tu aficion , siendo tu un hombre adornado de tal sabiduria,

que in Curiâ , neque in Foro
 omnem meam curam , atque operam
 Philosophiam contulisse. Tua scientia
 cellenti , ac singulari non multo plus
 nostræ relictum est loci. Quare non
 dem te moneo , sed mihi ita
 te quoque in iisdem versari rebus
 etiam si minus prodesse , animam
 men à solitudine abducerent.
 quidem tuus in omnibus ingenuis
 in primisque in hac , in quâ
 scripsi acquiescere , ita versatur
 cellat. A me verò sic diligitur ,
 uni concedam , præterea nemini
 que ab eo gratia refertur , in
 existimat , (quod facilè appareat)
 colat , & observet , tibi quoque
 facere gratissimum. Vale. Ex lib. 4.

NOTAS.

Tuis bonis. Sulpicio tuo la fortuna, de

È ingenio. Solo dirè, lo que espero serà de tu aprobacion, que yo, despues de haver visto, que el arte, que havia estudiado, no tenia yà lugar alguno en el Senado, ni en los Tribunales, apliqué todo mi cuidado, y trabajo à la Philosophia. A tu excelente, y singular talento no le ha quedado mucho mas lugar, que al mio. Por lo qual no e amonesto à la verdad, pero me he persuadido, que tu te empleas en estas mismas tareas, las quales; aunque no fuesen de tanta utilidad, por lo menos divertirian el animo de los cuidados molestos. Tu hijo Servio se aplica de suerte à todas las artes liberales, especialmente à esta, en que te escribi, que no descansa, que adelanta mucho. Yo le amo de suerte, que fuera de ti, à ninguno le cedo; y èl me corresponde, porque tiene por cierto, (como es constante) que en reuerenciarme, y obedecerme, te dà tambien à ti el mayor gusto. A Dios. *Epist. 3. del libro 4.*

EPIS-

dejarle diessè el gobierno de Acaya despues de la herrota de Pompeyo.

Consulatus tui. Mientras Sulpicio era *Con*
 havia estado Ciceron en el gobierno de la *y*
 cia.

Consilium tuum. El parecer de Sulpicio *tra*
 fido, que no se irritasse à Cesar. *M.*

Occidisse. Los que perecieron à manos *do*
 far fueron entre otros muchos, Pompe *—*

EPIST. IV.

ARGUMENTUM

Consolatur diligenter amicum, obitu
agrius ferentem. *qu*
fu

CICERO S. D. TITIO

F *T*si unus ex omnibus minimè sum *A*
consolandum accommodatus, quod tu *to*
ex tuis molestiis cepi doloris, ut consi *to*
ne ipse egerem: tamen cum longius d *ne*
luctus acerbitate meus abesset dolor, *de*
tuus, statui nostræ necessitudinis *lle*
meaque in te benevolentia, non *pi*
p

Lentulo, Bibulo, Scipion suegro de Pompeyo,
y M. Caton.

In Foro. Plaza grande de Roma, en donde se
trataban los negocios publicos, y en donde los
Magistrados hablaban al Pueblo desde el corre-
dor, que se llamaba *Rostra*.

EPIST. IV.

ASSUNTO.

Consuela con mucho afecto à un amigo,
que sentia immoderadamente la muerte de
su hijo.

CICERON A TICIO : SALUD.

Aunque soy de todos el menos à propo-
sito, para consolarte, por haver recibido tan-
to dolor de tus desgracias, que yo mismo
necesito de consuelo: con todo esto, estan-
do mas distante mi dolor, que el tuyo de
llegar à lo sumo de la pena, he juzgado ser
proprio de nuestra amistad, y de mi amor
para contigo no guardar mas silencio en tan

tanto in tuo merore tandiū , sed al
 bere aliquam modicam consolationem ,
 levare dolorem tuum posset , si
 sanare potuisset. Est autem cons
 pervulgata quidem illa maximè ,
 semper in ore , atque in animo
 re debemus : Homines nos ut esse
 minerimus , eâ lege natos , ut
 bus fortunæ telis proposita sit vita
 tra : neque esse recusandum , qu
 nus eâ , quâ nati sumus , condi
 vivamus : nève tam graviter eos
 sus feramus , quos nullo consilio
 re possimus : eventisque aliorum
 riâ repetendis , nihil accidisse nobis
 cogitemus. Neque hæc , neque cetera
 solationes , quæ sunt à sapientissimis
 ris usurpata , memoriaque literis pro
 tantum videntur proficere debere , quæ
 status ipse nostræ civitatis , & hæc pro
 tio temporum perditorum : cum beatis
 mi sint , qui liberos non susceperunt ;
 nus autem miseri , qui his temporibus
 amiserunt , quàm si eosdem bonis ,

grande afficcion como la tuya , sino aplicar algun lenitivo , que pudiesse templar tu dolor , yà que no pueda sanarle. Es pues un motivo de consuelo muy comun à la verdad , que todos debemos repetir , y tener muy presente en la memoria : *de que somos Hombres* , nacidos con la pensión , de que nuestra vida està expuesta à todos los golpes de la fortuna : y que no debemos reusar vivir debaxo de la fuerte , con que nacimos: ni llevar tan pesadamente aquellas desdichas , que con ninguna prudencia podemos evitar : y que trayendo à la memoria los sucesos agenos , pensemos , que no nos ha sucedido cosa alguna nunca vista. Ni estos , ni los demàs motivos de consuelo , de que se valieron con frecuencia, y enseñaron por escrito los hombres mas sabios , parece , que deben aprovechar tanto , como el estado mismo de nuestra ciudad , y la continuacion de tiempos tan desgraciados : quando son muy felices los que no tuvieron hijos ; y menos miserables los que los perdieron en estos tiempos , que si los huvieran perdido, estando la Republica bien ordenada, ò finalmente habiendo alguna apariçencia de Re-

pu-

deniquè aliquâ Republicâ perdidissent. Quis
 si tuum te desiderium movet, aut sit
 rum rerum cogitatione mœres, non su
 exhaustiri tibi istum dolorem posse un
 sum puto. Sin illares te cruciat, quæ
 gis amoris est, ut eorum, qui occide
 miserias lugeas: ut ea non dicam, qua
 pissimè & legi, & audiui, nihil mali
 in morte, in quâ si resideat sensus,
 mortalitas illa potius, quàm mors duci
 sit: sin sit amissus, nulla videri mis
 debeat, quæ non sentiatur: hoc tamen
 dubitans confirmare possum, ea mis
 parari, impendere Reipublicæ, quæ
 reliquerit, nullo modo mihi quidem
 ceptus esse videatur. Quid est enim jam
 modo pudori, probitati, virtuti, re
 studiis, bonis artibus, sed omnino lib
 tati, ac saluti loci? Non, me herculè, qu
 quam audiui hoc gravissimo, & pesti
 tissimo anno adolescentulum, aut puer
 mortuum, qui mihi non à Diis immort
 bus ereptus ex his miseriis, atque ex iniqu
 simâ conditione vitæ videretur. Quare
 tibi unum hoc detrahi potest, nequid
 quos amasti, mali putes contigisse, p

pública. Pero si te mueve la falta, que pade-
 ces, ò si te afliges, pensando en tus propios
 intereses, no juzgo, que este dolor se te pue-
 de quitar del todo facilmente. Mas si te
 atormenta, lo que es mas proprio del amor,
 el pensar en las miserias de los que yà mu-
 rieron: para no decir lo que muchísimas
 veces he oido, y leído, que no hay mal nin-
 guno en la muerte, en la qual si queda el al-
 ma, mas se debe tener por immortalidad,
 que por muerte: y si se destruye, no debe
 parecer miseria la que no se siente: esto sin
 duda te puedo assegurar, que son tales los
 peligros, que se mezclan, disponen, y ame-
 nazan à la Republica, que el que se alexare
 de ellos, no me parece à la verdad, que sa-
 le mal librado. Porque què lugar ha queda-
 do yà no solo à la honestidad, à la bondad,
 à la virtud, à las sanas intenciones, à las
 buenas artes, pero ni aun à la libertad, y à
 la vida? No he oido, à fee mia, que algun
 joven, ò niño ha muerto en este desgracia-
 do, y peligrosísimo año, que no me pare-
 cielle, que le havian sacado los Dioses im-
 mortales de estas miserias, è infelicísima
 suerte de vida. Por lo qual, con solo conse-
 guir

multum erit ex mœrore tuo diminutum.
 Relinquetur enim simplex illa jam cura
 doloris tui, quæ non cum illis commu-
 nicabitur, sed ad te ipsum propriè
 feretur: in quâ non est jam gravitas
 ac sapientiæ tuæ, quam tu à puero pro-
 titisti, ferre immoderatiùs casum inco-
 modorum tuorum, qui sit ab eorum
 quos dilexeris, miseriâ, maloque seque-
 tus. Etenim eum semper te, & privatis
 in rebus, & publicis præstitisti, tua
 da tibi ut sit gravitas, & constanti-
 serviendum. Nam quod allatura est
 sa diuturnitas, quæ maximos luctus co-
 tustate tollit, id nos præcipere consilio
 prudentiâque debemus. Etenim si nulla
 quam fuit liberis amissis tam imbecilli
 mulier animo, quæ non aliquando luge-
 di modum fecerit: certè nos, quæ
 est dies allatura, id consilio antefere-
 debemus: neque expectare temporis me-
 dicinam, quam representare ratione
 possimus. His ego literis si quid profe-
 cissim, existimabam optandum quiddam

guir el que no pienses que ha sucedido algun mal à los que amaste , se havrà mitigado mucho tu pena. Porque solo te quedará yà aquel unico cuidado de tu dolor , que no les alcanza à ellos, y se buelve contra ti solo: en el qual no es yà decente à tu gravedad, y prudencia , que mostraste desde niño , llevar con menos moderacion la triste suerte de tus trabajos , que no se estiende à la miseria , y males de aquellos , à quienes amaste. Porque te has mostrado siempre tal, así en los negocios privados , como en los publicos, que debes mirar por tu gravedad , y mantener tu constancia. Porque debemos nosotros anticipar con el consejo , y la prudencia , lo que ha de traer el discurso del tiempo , que enjuga , solo con ir passando, los mayores llantos. Pues si no huvo jamás muger alguna de animo tan flaco , que perdidos los hijos no haya puesto alguna vez fin à su llanto : ciertamente es justo que nosotros prevengamos con prudencia lo que ha de llegar algun dia : y no esperar la medicina del tiempo , que podemos adelantar con la razon. Si algo pues huviera aprovechado con estos renglones, juzgaba aver confes-

me esse affecutum: *sin* minùs fortè valuisse, officio tamen esse functum benevolentissimi, atque amicissimi: quem me tibi esse fuisse semper existimes velim, & futurum esse confidas. Vale. Ex lib. 5. Epist. 16.

NOTAS.

Sin sit amissus. Alude Ciceron à la sentença de los Epicureos, que decian, que despues de la muerte nada quedaba. El principio, en que ellos se fundaban, es esto: *mors nihil ad nos. Nihil quod dissolutum est, sensu caret. Quod sensu caret, nihil ad nos.* Pero, aunque Ciceron en esta Epistola habla como Acedemico, *sin* resolver



seguido algo de lo que debia desear: pero si acaso huvieren tenido menos fuerza , havrè cumplido con la obligacion de tu mayor amigo, y que mas bien te quiere, qual quierro que entiendas he sido siempre para contigo , y esperes , que lo serè en adelante. A Dios. Epist. 16. del lib. 5.

EPIS.

cerca de la mortalidad , ò immortalidad de el alma , vivia persuadido , à que el alma es immortal, como el mismo lo declara : *Sic mihi persuasi , sic sentio , cum tanta celeritas animorum sit , tanta memoria præteritorum , futurorumque prudentia , tot artes , tot scientie , tot inventa , non posse eam naturam , que res eas continet , esse mortalem. Tuscul. 1.*



EPIST. V.
 ARGUMENTUM.

Fadium exulem consolatur.

CICERO S. D. T. FADIO

ET si egomet, qui te consolari cupio, consolandus ipse sum: propterea quod non tam rem gravius jam diu tuli, quam commodum tuum: tamen te magnopere hortor solum, sed etiam, pro amore nostro rogo, atque oro, te colligas, virumque probeas, & quâ conditione omnes homines, quibus temporibus nati sumus, cogitamus. Plus tibi virtus tua dedit, quam fortuna abstulit: propterea quod adeptus es, quod non multi homines novi: amisisti, quod plurimi homines nobilissimi. Ea denique condetur conditio impendere legum, iudiciorum, temporum, ut optime actum cum esse videatur, qui quàm levissimâ pace ab hac Republicâ discesserit. Tu verò, quod

EPIST. V.

ASSUNTO.

Consuela à Fadio desterrado.

CICERON A TITO FADIO:

Salud.

Aunque yo mismo , que deseo consolar te , necessito de consuelo: por no haver sentido mucho tiempo hà cosa alguna tanto como tu desgracia : con todo esso no solo te exorto con las mayores veras , sino tambien te pido , y suplico por nuestra amistad , que vuelvas sobre ti , y te muestres hombre de corazon , y pienses de què condicion , y en què tiempos hemos nacido todos los hombres. Mas te diò tu virtud , que te quitò la fortuna : porque alcanzaste lo que pocos hombres de obscuro linage : y perdiste lo que muchos hombres nobilissimos. En fin tal parece ser la condicion de las Leyes , juicios , y tiempos , que nos espera , que parece haver librado muy bien el que sale

H

de

& fortunas, & liberos habeas, & nos, ca-
 terosque necessitudine, & benevolentia
 cum conjunctissimos; quique magnam fide-
 ratem sis habiturus nobiscum, & cum omni-
 bus tuis vivendi; & cum unum se-
 cium ex tam multis, quod reprehende-
 ut, quod unâ sententiâ, eaque dubiâ,
 tentiâ alicujus condonatum existimetur:
 nibus his de causis debes istam molestiam
 quàm lenissimè ferre. Meus animus erit
 te, liberosque tuos sempèr, quem tu
 vis, & qui esse debet. Vale. Ex lib.
 Epist. 18.

 N O T A S.

Homines novi. En la traduccion se ha puesto
 hombres de obscuro linage, que es una de las
 significaciones de *homo novus*, que tambien quiere
 decir hombre, que, sin ser antes conocido, sube
 de repente à mucha altura. Algunos pretenden
 que Ciceron escribiò esta epistola à Fabio; pero
 esta opinion se hace increible; porque, siendo Fa-
 bio de una casa tan antigua, y tan noble en Ro-
 ma, no le darìa Ciceron à entender, que era hom-

de esta Republica con la pena mas leve. Pero tu, que tienes riquezas, hijos, y à mi con los demàs amigos, que te deseamos todo bien; y que tendràs gran comodidad para comunicar con nosotros, y con todos los tuyos; siendo uno solo entre tantos el juicio, que se tacha, como el que se juzga dado por una sola sentencia, y essa ambigua à contemplacion del poder de alguno; por todas estas causas debes sentir poquissimo este golpe. Mi afecto serà siempre para contigo, y tus hijos, el que tu desees, y el que debe ser. A Dios. *Epist. 18. del lib. 5.*

EPIS

bre de ayer à oy: y assi à quien escribe Ciceron esta carta es Fadio, hombre por otra parte poco conocido.

Ex tam multis, quod reprehendatur. Esta es una adulacion à Pompeyo, que era entonces Consul por la tercera vez, y Ciceron dà à entender, que aunque por el poder fue sentenciado Fadio injustamente, no obstante era tanta la justificacion de Pompeyo, que entre tantas sentencias esta era la unica menos ajustada.

ARGUMENTUM.

Consolatur Torquatum rationibus
cumque collectis.

CICERO S. D. A. T O
quato.

NOvi, quod ad te scriberem, nihil
tamen si quid esset, sciebam, te
certiorem fieri solere. De futuris autem
bus etsi semper difficile est dicere, tamen
interdum conjecturam possis proprius acci-
re, cum res est ejusmodi, cujus exitus
videri possit. Nunc tantum videmur
ligere, non diuturnum bellum: etsi id
sum non nullis videatur secus. Equidem
cum haec scribebam, aliquid jam
putabam: non quod ego certo sciam,
quod haud difficilis erat conjectura.
Cum omnis belli Mars communis,
cum semper incerti exitus praesentis

EPIST. VI.

ASUNTO.

Consuela à Torquato con todo genero de razones.

CICERON A AULO TORQUA-

to : Salud.

NO havia cosa de nuevo , que escribirte; aunque hubiera , sabia , que los tuyos fueren avisartelo. Y aunque siempre es dificultoso hablar de las cosas venideras , con todo esto tal vez por conjetura podemos arriarnos à la verdad , quando el negocio es tal , que se puede preveer su paradero. Al presente solo parece traslucirse , que la guerra no serà larga : aunque esto mismo es parece à algunos al contrario. Yo de verdad , al escribir esto , juzgaba , que se havia adelantado yà algo : no porque lo sepa de cierto , sino porque no era dificil la conjetura. Porque siendo comun el riesgo de toda guerra , y siempre inciertos los sucesos de las batallas : con especialidad en este

Sunt : tum hoc tempore ita magna utri-
 que copia, ita parata ad depugnandum
 se dicuntur, ut, uterumque vicerit,
 sit mirum futurum. Illa in dies singula-
 ris, magisque opinio hominum confirmata,
 etiamsi inter causas armorum aliqua
 intersit, tamen inter victorias non nullam
 ter futurum. Alteros propemodum jam
 mus experti; de altero nemo est, qui
 gitet, quam sit metuendus iratus,
 armatus. Hoc loco si videor augere do-
 tuum, quem consolando levare debet
 fateor, me communium malorum con-
 tionem nullam invenire, prator illam
 tamen, si possis illam suscipere, magis
 est, quam ego quotidie magis utor.
 scientiam rectæ voluntatis maximam
 lationem esse rerum incommodarum:
 se ullum magnum malum, prater
 A quâ cum tantum absumus, ut etiam
 timè senserimus, eventusque magis
 consilii, quam consilium reprehendam

tiempo se dice ser tan numerosas las tropas de ambas partes, y tan aperebidas para el combate, que no causará maravilla el que qualquiera de los dos venza. Cada dia se confirma mas, y mas la opinion de los hombres, que aunque entre las causas de la guerra haya alguna diversidad, pero entre las victorias no habrá mucha diferencia. A los unos yá casi los hemos experimentado; del otro nadie hay, que no conozca, quanto deba ser temido un vencedor irritado con las armas en la mano. Si en esta parte parece, que aumento tu dolor, que debia aliviar con el consuelo; confieso, que yo no hallo otro consuelo en los males comunes, sino uno; el qual, si puedes entrar en él, es el mayor, y de que yo me valgo cada dia mas: es à saber, que el testimonio interior de un proceder recto es el mayor consuelo de los sucesos adversos: y que no hay otro mal grave, sino la culpa. Y pues estamos tan lexos de ella, que antes hemos abrazado el mas fano parecer, y mas se culpa el suceso de nuestro consejo, que el consejo mismo: pues hemos hecho de nuestra parte lo que debimos, llevamos con moderacion lo que ha sucedido.

cum præstitimus, quod debuimus, moderatè, quod evenit, feramus. Sed hoc tamen non sumo, ut te consolari de munibus miseris; quæ & ad consolari majorem ingenii; & ad ferendum, laris virtutis indigent. Illud cuius est docere, cur præcipuè tu dolere videaris. Eius enim, qui tardior intellexit, do fuit, quam fore putarem, non mihi dubia de tuâ salute sententia aliis autem non arbitror, te expectare quid sentiam. Reliquum est, ut te quod absis à tuis tandiu. Res præsertim ab iis pueris, quibus nihil potest esse festivius. Sed, ut antea scripsi, tempus est hujusmodi, ut quisque conditionem miserissimam putet ubi quisque sit, ibi esse minime velit. Eadem nos quod Romæ sumus, miseris esse duco; non solum quod in omni malis acerbius est videre, quam antea sed etiam quod ad omnes casus futurorum periculorum magis objecti sumus.

Pero no por esto presumo consolarte en las desgracias comunes; que piden mayor ingenio, que el mio, para consolar en ellas; y un singular valor, para sufrirse. Lo que facilmente se puede mostrar es, el que tu no tienes de que apesadumbrarte. Pues no dudo, lo que tiene resuelto à cerca de tu vida aquel, que ha tardado mas en aliviarte de lo que juzgábamos. Pero en orden à los otros, no juzgo, que necesitas saber mi parecer. Lo unico, que se te puede hacer sensible, es el estàr tanto tiempo ausente de los tuyos. Cosa molesta à la verdad, especialmente el estàr ausente de unos hijos los mas graciosos, que cabe. Pero, como antes te escribi, estan tales los tiempos, que cada uno tiene su suerte por la mas infeliz, y ninguno quisiera estar en donde està. Yo à la verdad tengo por la mayor miseria el hallarnos en Roma; no solo porque en todos los males es cosa mas sensible el verlos, que el oirlos, sino tambien porque estamos mas à tiro de todos los golpes de los peligros repentinos, que si estuviéramos ausentes. Aunque à mi, que me meto à consolador, no tanto me han mi-

quàm si abessemus. Et si me ipsum, solatorem tuum, non tantum literaribus semper studui, quantum longinuitas temporis mitigavit. Quanto fuerim meministi. In quo prima illa consolatio vidisse me plus, quàm ceteros, cum piebam, quamvis iniquâ conditione, periebam. Quod etsi casu, non divinatione metum est, tamen in hac inani prudentia delector. Deinde, (quod mihi ad solationem commune tecum est) si jam cer ad exitum vita, non ab eâ Republica avellar, quâ carendum esse doleam, fertim cum id sine sensu futurum sit. juvat etiam ætas, & acta jam vita, cum cursu suo bene confecto delectatur, vetat in eo vim timere, quò nos jam tura ipsa penè perduxerit. Postremò is vel etiam ii viri hoc bello occiderunt, impudentia videatur eandem fortunam, res cogat, recusare. Equidem mihi propono, nec ullum est tantum malum

mitigado el sentimiento las letras , à que siempre fui aficionado , quanto el discurso del tiempo. Yà te acuerdas, quan grande fue mi dolor. En el qual es mi primer consuelo haver acertado mas que los otros , quando deseaba la paz, aun con partidos injustos. Lo qual aunque sucediò acaso , y no porque yo huviesse adivinado , con todo me complazco en la vana gloria de mi prudencia. Ademàs de esto , (consuelo , que me es comun contigo) si es que me acerco ya al fin de la vida , no saldre violento de una Republica, de que me haya de costar dolor el caer ; especialmente acabandose el sentimiento con la muerte. Ayudanme tambien à sentirlo asi la edad , en que ya me hallo , y el modo con que yo me he portado toda mi vida , en la qual por una parte hallo la complacencia de haver seguido tambien mi carrera , y por otra ella misma me prohíbe el temer la violencia , hallandome tan cerca de el fin, à que ya casi me ha conducido la misma naturaleza. Finalmente esta guerra acabò con un hombre tal , y aun con unos hombres tales , que parece desacato reusar la misma suerte , si el lance lo pidiere. A la

non putem impendere. Sed cum plus
metuendo mali sit, quam in ipso illo, qui
timetur, desino: praesertim cum impendat
in quo non modò dolor nullus, verum
nis etiam doloris futurus sit. Sed haec
tis multa, vel plura potius, quam
se fuit. Facit autem non loquacitas
sed benevolentia longiores epistolas.
vium discessisse Athenis molestè tuli:
enim dubito, quin magna tibi levitas
solitus sit esse quotidianus congressus,
sermo cum familiarissimi hominis,
optimi, & prudentissimi. Tu velim te
debes, & soles, tuam virtute susten-
Ego, quae te velle, quaeque ad te, &
tuos pertinere arbitrabor, omnia studio
diligenterque curabo: quae cum faciam,
nevolentiam tuam erga me imitabor,
vita non assequar. Vale. Ex lib. 6. Epist.

4.

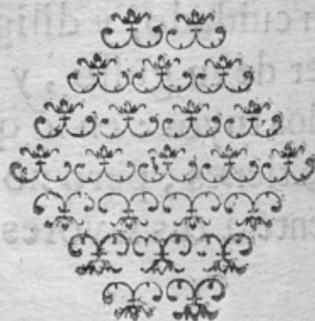
verdad me pongo à mi mismo delante todas las desgracias, y no hay mal tan grande, que no juzgue, que me amenaza. Pero habiendo mas mal en el temer, que en aquello mismo, que se teme, lo dexo: especialmente viendome amenazado de un mal, que no me causará pena alguna, sino antes será el fin de todas mis penas. Pero lo dicho es bastante, y acaso mas de lo que era necesario. Mas hace prolixas mis cartas, no mi gana de hablar, sino nuestra amistad. Sentí mucho, que Servio se retirasse de Athenas: porque no dudo, que la continua compañía, y conversacion de un hombre por una parte muy amigo tuyo, y por otra muy bueno, y prudente, te sirviessé de alivio. Lo que te pido es, que, como debes, y acostumbrabas, estribes en tu misma constancia. Yo procuraré con cuidado, y diligencia todo lo que juzgare ser de tu gusto, y quanto te toque à ti, ò à los tuyos: en lo qual imitaré el amor, que me tienes, pero no correspondere bastante à tus favores. A Dios. *Ep. 4. del lib. 6.*

Non diuturnum bellum. La guerra, que por entonces se estaba haciendo en España contra hijos de Pompeyo, yà muerto.

Belli Mars. Metonymia de aquellas que pone el inventor por la cosa inventada. El Ciceron de Oratore dice: *gravis est modulationis, & sæpè sumendus: ex quo genere sumit Martem belli esse communem, Cererem profibus, Liberum appellari pro vino.*

Ab iis pueris. Torquato casado con Mania muchos hijos, de que habla Ciceron en la oracion *pro Planc.* donde hace tambien un elogio de el mismo Torquato.

Casu, non divinatione mea. Todo esto es una ironia, pues estaba muy persuadido Ciceron, à que su prudencia era muy estimada. Para ponderarla de grande la llama *Adivina*



Cornelio Nepotes, llamando à Ciceron Adivino de las cosas, que antes, y despues de su muerte havian de suceder: *Facile existimari possit, prudentiam quodam modo esse divinationem. Non enim Cicero ea solùm, quæ vivo se acciderunt, futura prædixit, sed etiam, quæ nunc usu veniunt, cecinit ut vates.*

Is vir. Pompeyo, cuyo partido havia seguido Ciceron.

Is viri. Bibulo, L. Lentulo, L. Domicilio, Appio Claudio, y otros, que havian perecido siguiendo à Pompeyo.

Athenis. Torquato estaba desterrado en Athenas, donde Servio le hacia compañía. Este Aulo Torquato era descendiente de Tito Manlio, que tomó el sobre nombre de Torquato, por haver quitado en un desafío un collar à su enemigo, como lo refiere Tito Livio lib. 7.



EPIST. VII.

ARGUMENTUM.

Cecinam exulem, qui pro Pompejo contra Caesarem pugnaverat, benè sperabit.

CICERO S. D. A. C
 cinæ.

Quotiescumque filium tuum video, deo autem ferè quotidie) polliceor eisdium quidem meum, & operam sine exceptione laboris, aut occupationis, temporis: gratiam autem, atque avaritatem, cum hac exceptione, quam valeam, quantumque possim. L. tuus & lectus est, & legitur à diligentèr, & custoditur diligentissimè. Res, & fortuna tue mihi maximæ sunt; quæ quidem quotidie facilius mihi, & meliores videntur, multo video magna esse cura: quorum de statu

EPIST. VII.

ASSUNTO.

Alienta con la esperanza à Cecina, que ha-
via estado por Pompeyo contra Cesar, y por
esso estaba desterrado.

CICERON A A. CECINA.

Salud.

Siempre que veo à tu hijo, (y le veo casi
todos los dias) le prometo mi cuidado, y
diligencia sin alguna excepcion, ò de traba-
jo, ò de ocupacion, ò de tiempo: pero mi
proteccion, y authoridad, con esta limita-
cion, en quanto alcance, y en quanto pueda.
Lei tu libro, y le estov bolviendo à leer con
todo cuidado, y le guardo con la mayor
precaucion. Tus negocios, è interesses los
tengo muy en el corazon; los quales à la
verdad cada dia me parecen ponerse de me-
jor semblante, y en mejor estado, y veo, que
muchos los miran con gran cuidado: de cu-
ya aficion, y de la esperanza, en que van

& de suâ spe, filium ad te perscripsi
 certò scio. Iis autem de rebus, quae
 jecturâ consequi possumus, non mihi
 mo, ut plus ipse prospiciam, quàm
 videre, atque intelligere mihi perscrip-
 rim: sed tamen, quia fieri potest
 tu ea perturbatiore animo cogites,
 esse meum, quid sentiam, exponere.
 natura rerum est, & is temporum
 sus, ut non possit ista, aut tibi,
 ceteris fortuna esse diuturna, neque
 rere in tam bonâ causâ, & in tam
 nis civibus tam acerba injuria. Quam
 eam spem, quam extra ordinem de
 so habemus, non solum propter dig-
 tem, & virtutem tuam, (haec eni-
 namenta sunt tibi etiam cum aliis
 munia) accedunt tua praecipua, pro-
 eximum ingenium, summamque virtutem
 cui, mehercule, hic cujus in potestate
 mus, multum tribuit. Itaque ne pueri
 quidem temporis in istâ fortunâ fuisse
 nisi eo ipso bono tuo, quo delectatur,
 violatum putasset. Quod ipsum laetum
 quotidie: significaturque nobis ab iis,
 simul cum eo vivunt, tibi hanc ipsam

entrando, se de cierto, que te ha escrito tu hijo. Pero de estas cosas, de que solo se puede conjeturar, no presumo descubrir yomas, que lo que me persuado, que tu vees, y entiendes: pero porque puede ser, que tu las mires con animo mas perturbado, juzgo, que me toca decirte, lo que siento. Tal es la naturaleza de las cosas, y tal la casualidad de los tiempos, que la presente fortuna, ni para tí, ni para los demás, puede durar mucho tiempo, ni encarnizarse una tan cruel injuria en tan buena causa, y contra tan buenos Ciudadanos. Por lo qual à la esperanza, que en particular hemos concebido de que quedes bien, no solo por tu dignidad, y virtud, (porque estas honras te son tambien comunes con otros) concurren en tí otras particularidades por tu excelente ingenio, y sobrefaliente constancias: de la qual ciertamente hace mucho aprecio este, en quien està todo el mando. Y así no te hubieras visto ni un instante en esta desgracia, à no juzgar èl, que havia sido ofendido por aquella misma prenda, en que se complace. Lo qual se suaviza cada dia: y los mismos, que viven con èl, nos dan à en-

opinionem ingenii apud ipsum plurimum
 profuturam. Quapropter primum fac
 mo forti, atque magno sis. Ita
 natus, ita educatus, ita doctus
 ita etiam cognitus, ut id tibi
 sciendum sit: deinde spem quoque
 beas firmissimam propter eas causas
 quas scripsi. A me verò tibi
 mia, liberisque tuis paratissima
 confidas velim. Id enim & vetus
 nostri amoris, & mea consuetudo
 meos, & tua multa erga me
 postulant. Vale. Ex lib. 6. Epist. 5.

 N O T A S.

Liber tuus. Este fue un libro, que Cecina
 puso en alabanza de Cesar, para deshacer las
 injurias con que en otro libro le havia agraviado
 el mismo Cecina. A este elogio de Cesar llama
 Ciceron en la epist. 6. el libro de las quejas
 Cecina: *in Cesare hæc sunt: mitis, clemens que
 tura, qualis exprimitur præclaro illo libro que
 rum tuarum.*

tender, que el mismo concepto, que tiene
 hecho de tu ingenio, te ha de aprovechar
 mucho para con él. Por lo qual en primer
 lugar procura fortalecer, y enlanchar esse
 animo. Porque tuviste tal nacimiento, tal
 educacion, tal enseñanza, y tambien tal cre-
 dito, que te obligan à hacerlo assi: además
 de esto ten firme esperanza por las causas,
 que llevo dichas. Pero quiero, que vivas
 seguro de que à mi me tendràs prontissimo
 en un todo para ti, y para tus hijos. Porque
 assi lo piden lo antiguo de nuestro amor, mi
 acostumbrado porte para con mis amigos,
 y tus muchos favores para conmigo. **A**
 Dios. Epist. 5. del lib. 6.

EPIS.

Me herculè. Algunos corrigen este lugar di-
 ciendo *me hercules* en lugar de *me hercule*, y aun-
 que una, y otra leccion es usada entre los Lati-
 nos, pero Ciceron gusta mas de la segunda, co-
 mo lo declara *in Oratore* num. 47. diciendo: *po-*
meridianas quadrigas, quàm postmeridianas, liben-
tius dixerim, & me hercule, quam me hercules. Me
hercules, me herculè, y tambien *me herclè* era una
 especie de juramento asertorio, como si se dixen-

ra per *Herculem*. De esta formula de jurar usaban los hombres; como las mugeres comunmente esta otra, per *Funonem*.

Lenitur, Cesar era naturalmente facil de apaciguarse.

EPIST. VIII.

ARGUMENTUM.

Consolatur Ligarium, cui Cesar occisus erat.

CICERO S. D. LIGARIO

ET si tali tuo tempore me aut consolandi aut iuvandi tui causâ scribere ad te quid pro nostrâ amicitia oportebat meum adhuc id non feceram: quia lenire videbar oratione, neque leve posse dolorem tuum. Postea vero quae magna spes habere coepi, fore ut brevi tempore incolumem haberemus: cere non potui, quin tibi & sententiam & voluntatem declararem meam.

carfe, y Suetonio nos dice, que llevó cortelana-
mente la injuria, que Cecina le hizo con su libro
farvrico: *A Cecinæ criminolissimo libro laceratam
existimationem suam civili animo tulit.*

EPIST. VIII.

ASSUNTO.

Consuela à Ligario, que estaba en des-
gracia de Cesar.

JO CICERON A LIGARIO: SALUD.

Aunque en este tu calamitoso tiempo
convenia à nuestra amistad, que te escribiese
alguna cosa, ò para consolarte, ò para
ayudarte; con todo esso no lo havia hecho
hassa aora, por parecerme, que tu dolor no
se podia aliviar, ni desvanecer con pala-
bras. Pero despues que comencè à concebir
grande esperanza, de que en breve tiempo
lograllemos verte en salvo; no pude dexar
de manifestarte asì mi dictamen, como mi
buen afecto. Lo primero, pues, te dirè, que,
se-

num igitur scribam, quod intelligi
 & perspicio, non fore in te Casarem
 duriores. Nam & res eum quotidie
 & dies, & opinio hominum, & te
 mihi videtur, etiam sua natura mi-
 tiorem facit: idque cum de rebus
 sentio, tum de te etiam audio
 familiarissimis ejus; quibus ego ex
 tempore, quo primum ex Africa nuntius
 venit, supplicare unà cum fratribus
 non destiti. Quorum quidem, & ve-
 ritas, & pietas, & amor in te
 singularis, & assidua, & perpetua
 ra salutis tue tantum proficit, ut
 nihil sit, quod non ipsum Casarem
 buturum existimem. Sed si tardius
 quam volumus, magnis occupationibus
 ejus, à quo omnia petuntur, additis
 ad eum difficiliore fuerunt: & sumus
 Africane causse iratior, diutius
 le videtur eos habere sollicitos, à quibus
 se putat diuturnioribus esse mol-
 tius conflictatum. Sed hoc ipsum
 intelligimus, eum quotidie remissius,
 placatius ferre. Quare mihi crede

Segun lo que entiendo, y echo de ver, Cesar no te tratarà con mucha aspereza. Porque los sucessos, el tiempo, el cuidado, que tiene de su credito, y à mi parecer, tambien su mismo natural le hacen cada dia mas blando: y al mismo tiempo, que juzgo, que esta es su disposicion para con los demàs, oi-go à sus mas familiares, que lo es tambien para contigo; yo no he desistido de empeñar à estos, juntamente con tus hermanos, desde las primeras noticias, que vinieron de la Africa. La virtud, la piedad, el singular amor, que estos te professan, su sollicito, y continuo cuidado de tu bien aprovechan tanto, que no hay cosa, que no me persuada haya Cesar de hacer à tu favor. Pero si esto tardare mas de lo que deseamos; serà porque las grandes ocupaciones de aquel, à quien en todo se acude, hacen mas dificultosas sus audiencias: y tambien porque irritado con la guerra de Africa, parece gusta tener cuidadosos por mas tiempo, à los que le can-saron à el con mas dilatadas molestias. Pero tenemos entendido, que aun en esto mismo ya cada dia afloxando, y llevandolo con mas
sua-

memoria manda , me tibi id affirmala-
 se , te in istis molestis diutius non
 futurum. Quum , quid sentirem , expo-
 sui ; quid vellem tuâ causâ , re-
 tius declarabo , quàm oratione : $\text{\textcircled{O}}$
 tantum possem , quantum in eâ Republi-
 câ , de quâ ita sum meritus , ut
 existimas , posse debebam , ne tu quæ-
 dem in istis incommotis esses. Eadem
 enim causâ opes meas fregit , quæ
 tuam salutem in discrimen adduxit.
 Sed tamen , quidquid imago veteris
 mee dignitatis , quidquid reliquæ gra-
 tiæ valebunt , studium , consilium
 opera , gratia , fides mea , nullo
 eo deerit tuis optimis fratribus. Tu
 fac habeas fortem animum , quem sen-
 per habuisti , primùm ob eas causas
 quas scripsi : deinde , quòd ea de Re-
 publica , semper voluisti , atque sus-
 sisti , ut non modò nunc secunda sper-
 rare debeas ; sed etiam , si omnia ad-
 versa essent , tamen conscientiam $\text{\textcircled{O}}$
 factorum , $\text{\textcircled{O}}$ consiliorum tuorum
 quæcumque acciderent , fortissimo , $\text{\textcircled{O}}$

Tuavidad. Así, pues, creeme, y acuerdate que te dixes, no durarian mucho tus trabajos. Haviendote dicho lo que siento; lo que deseo por tu bien, lo manifestaré mas con obras, que con palabras: y si pudiera tanto en aquella Republica, de que tu me consideras tan benemerito, como debia poder, ciertamente no te verias tu en estas incomodidades. Pero la misma causa, que puso à peligro tu fortuna, me puso en terminos de poder menos. No obstante, todo lo que pudiere la vana apariencia de mi antigua dignidad, todo lo que alcanzaren las reliquias de mi antiguo valimiento, mi afecto, mi consejo, mis officios, mi proteccion, y mi lealtad, en ningun tiempo faltaràn à tus benemeritos hermanos. Tu procura tener aquel valor, que siempre tuviste; lo primero por los motivos, que llevo dichos: y ademàs de esso porque siempre amaste à la Republica, y siempre sentiste de ella tan acertadamente, que no solo debes esperar ahora efectos favorables; sino que, aun quando todo te saliesse mal, la satisfacion, que puedes tener de todos tus procederes, y consejos, debe hacerte llevar con fortaleza,

140 *Class. III. Epist. VIII.*
maximo animo ferre deberes. Vale. Ex lib. 6.
Epist. 13.

EPIS.

NOTAS.

Tali tuo tempore. Hallandose Ligario en Alesia, quando Q. Tuberon fue à tomar possession de esta Provincia en nombre de Cesar, le negó la entrada. Tuberon acusò de esto à Ligario delante de Cesar, en cuya desgracia cayò Ligario.

EPIST. IX.

ARGUMENTUM.

Ad consolandum Thoranium prætoris
colligit, & quid ipse fecerit, quod
si exemplum ad imitandum proponit.

CICERO S. D. THORANIO.

*E*tsi, cum hac ad te scriberem,
aut appropinquare exitus hujus cal-

Y con magnanimidad todo quanto sucedie-
re. A Dios. Epist. 13. del lib. 6.

EPIS-

Consuelale Ciceron , dandole buenas esperan-
zas , y en realidad alcanzò Ciceron el perdon
de su Amigo con la celebre Oracion intitulada
pro Q. Ligario ad C. Cesarem. No obstante no fal-
ta quien diga , que despues este mismo Ligario
vino à fer uno de los homicidas de Cesar.

EPIST. IX.

ASSUNTO.

Recopila los sucesos passados ; para
consolar à Thoranio , y le propone sus
acciones por exemplo , para imitar-
las.

CICERON A THORANIO.

Salud.

Aunque al escribirte esto, parecia, ò que
se acercaba el fin de esta infelicissima guerra,

mitosissimi belli, aut jam aliquid actum,
 & confectum videbatur, tamen quoties
 commemorabam, te unum in tanto exercitu
 mihi fuisse assensorem, & me
 solosque nos vidisse, quantum esset in ea
 bello mali, in quo, spe pacis exorta,
 ipsa victoria futura esset acerbissima
 que, aut interitum allatura esset,
 victus esses, aut si vicisses, servitum.
 Itaque ego, quem tum fortes illi viri,
 sapientes, Domitii, & Lentuli timere
 esse dicebant, (eram plane: timebam enim
 ne evenirent ea, que acciderunt) nunc
 nihil timeo, & ad omnem eventum
 paratus sum. Cum aliquid videbatur
 veri posse, tum id negligi dolebam. Nunc
 vero, everfis omnibus rebus, cum consilio
 profici nihil possit, una ratio videtur
 quidquid evenerit, ferre moderatè: præsertim
 cum omnium rerum mors sit exitum:
 & mihi sim conscius, me, quæ si
 licuerit, dignitati reipublicæ consuluisse,
 & hac amissâ, salutem retinere voluisse.
 Hæc scripsi, non ut de me
 dicerem, sed ut tu, qui conjunctissimus
 fuisti mecum & sententiâ & volumine

ra, ò que yà se havia adelantado, ò acabado en parte, con todo esso cada dia me acordaba, de que tu solo en tan grande exercito havias sido de mi parecer, y yo del tuyo: y que solos nosotros dos echamos de ver el gran daño, que traia consigo una guerra, en la qual, perdida de el todo la esperanza de la paz, havia de ser triffisima la victoria, que, ò te havia de acarrear la muerte, si fueses vencido, ò la servidumbre, si vencedor. Yo, pues, à quien aquellos hombres de tanto esfuerzo, y prudencia, los Domicios, y los Lentulos decian entonces, que era timido, (eralo à la vèrdad: porque temia no sucediesse, lo que sucediò) yo mismo al presente nada temo, y estoy dispuesto para qualquiera suceso. Quando parecia, que se podia evitar algun daño, entonces me dolia, de que no se hiciesen las diligencias. Pero aora trastornado todo, no pudiendo aprovecharse nada con el consejo, no me parece hay otro arbitrio que el de sufrir con moderacion todo lo que viniere: especialmente siendo la muerte el fin de todas las cosas: y estando bien satisfecho, de que en quanto pude, mirè por la dignidad de la

eadem cogitares. Magnâ enim consolatio
 est, cum recordare, etiamsi se-
 cùs acciderit, te tamen recte, co-
 rreque sensisse. Atque utinam liceat
 quando aliquo reipublicæ statu non frui,
 interque nos conferre sollicitudines
 quas pertulimus tum, cum timere
 tabamur; quia dicebamus ea futura
 quæ facta sunt. De tuis rebus
 esse, quod timeas, præter unum
 reipublicæ interitum, tibi confirmo. De
 autem sic velim, iudices, quantum
 possim, me tibi, salutis tuæ, liberisque
 summo cum studio præstare semper. *futura*
 Vale. Ex lib. 6. Epist. 21.

 NOTAS.

Belli. Habla de la guerra de España, que le
 guiò à la guerra civil de los Romanos.

Republica: y que , perdida esta , quise precaver su total ruina. Esto escribi , no para hablar de mi mismo ; sino para que tu , que estuviste unido conmigo en un mismo sentir , y querer , hagas recuerdos de esto mismo. Porque es de mucho consuelo el acordarte , que has sentido con rectitud , y verdad , aunque el suceso haya sido contrario. Y ojalà podamos algun dia ver à la Republica de alguna manera en pie : y conferir entre nosotros los desasosiegos , que sufrimos , quando eramos tenidos por medrosos ; porque anunciabamos todo lo que sucediò. De tus cosas , te aseguro , no tienes , que temer , fuera de la destruccion de toda la Republica. Por lo que à mi toca quiero , que tengas entendido , que mirarè siempre , quanto pueda , con sumo afecto por ti , por tu vida , y por tus hijos. A Dios. *Epist. 21.*

del lib. 6.

EPIS-

Fortes illi viri , & sapientes. Esta es Ironia.

Domitii & Lentuli. L. Domicio Enobarbo y L. Lentulo eran entonces Consules.

EPIST. X.

ARGUMENTUM.

Solatur Dolabellam de Tullio
te.

CICERO S. D. DOLABELLAE
suo.

VEL meo ipsius interitu mallem
teras meas desiderares, quam eo
quo sum gravissimè afflictus :
ferrem certè moderatius, si te
rem. Nam & oratio tua
& amor erga me singularis,
levaret. Sed cum brevi tempore
opinio nostra est, te sum visurus
me affectum offendes, ut multum
te possim juvari : non quo ita
fractus, ut, aut hominem me esse
ius sim, aut fortuna succumbere
putem : sed tamen hilaritas illa
tra, & suavitas, quæ te prætè
teros delectabas, erepta mihi

EPIST. X.
ASSUNTO.

Consuela à Dolabela en la muerte de
Tulia.

CICERON A SU DOLABE-
la : Salud.

MAs quisiera , que echaràs menos mis
cartas , por haverme muerto yo ; que por
el suceso , de que me hallo sumamente
fligido : el qual llevarà à lo menos con mas
moderacion , si te tuviera presente. Porque
si tus prudentes razones , como tu amor
singular para conmigo , me aliviaràn mu-
cho. Pero por quanto , à lo que juzgo , te
de ver dentro de breve tiempo , me ha-
ràs tan triste , que podrè ser de ti muy con-
solado : no porque estè tan postrado , que , ò
que haya olvidado de que soy hombre , ò juz-
te , que debo ceder à la desgracia : pero con
todo esto aquella mi alegria , y suavidad ,
en que tu mas que otro alguno te compla-
cias.

est. Firmitatem tamen, & constantiam
 si modò fuit aliqua in nobis, eandem cog-
 nosces, quam reliquisti. Quod scribi-
 praelia te meâ causâ sustinere, non tam
 id laboro, ut, si qui mihi obtrectent,
 te refutentur, quàm intelligi cupio, quò-
 certè intelligitur, me à te amari. Quò-
 ut facias, te etiam atque etiam rogo,
 noscasque brevitati mearum literarum. Neque
 & celeriter unà futuros nos arbitror,
 nondum satis confirmatus sum ad scribi-
 dum. Vale. Ex lib. 6. Epist. II.

NOTAS.

Gravissimè afflictus. Ciceron sintid amari-
 simamente la muerte de su hija Tullia,
 fuerza del dolor se retirò à una de sus casa-
 campo, donde pasaba el dia, parte retirò
 las arboledas, parte leyendo, y parte lloran-
 como èl mismo lo dice: *in hac solitudine*
omnium colloquio, cumque manè in silvam me-
gruxi densam, & asperam, non exeo inde

tias; me ha faltado del todo. Mas en quan-
 to à la firmeza, y constancia, si es que algun
 tiempo la huyo en mi, la misma hallaràs,
 que quando te fuiste. En quanto à lo que es-
 cribes, que tienes, que reñir pendencias à mi
 favor, no tanto me tira el que hagas callar
 los que me defacreditan, quanto el deseo,
 que se sepa, como ciertamente se sabe,
 que tu me amas. Lo qual te pido con instan-
 cia, que hagas, y perdones la brevedad de
 mi carta. Así porque juzgo, que nos verè-
 mos presto, como porque todavia no me
 hallo bastante recobrado para escribir. A
 Dios, Epist. II. del lib. 6.

QUAR-

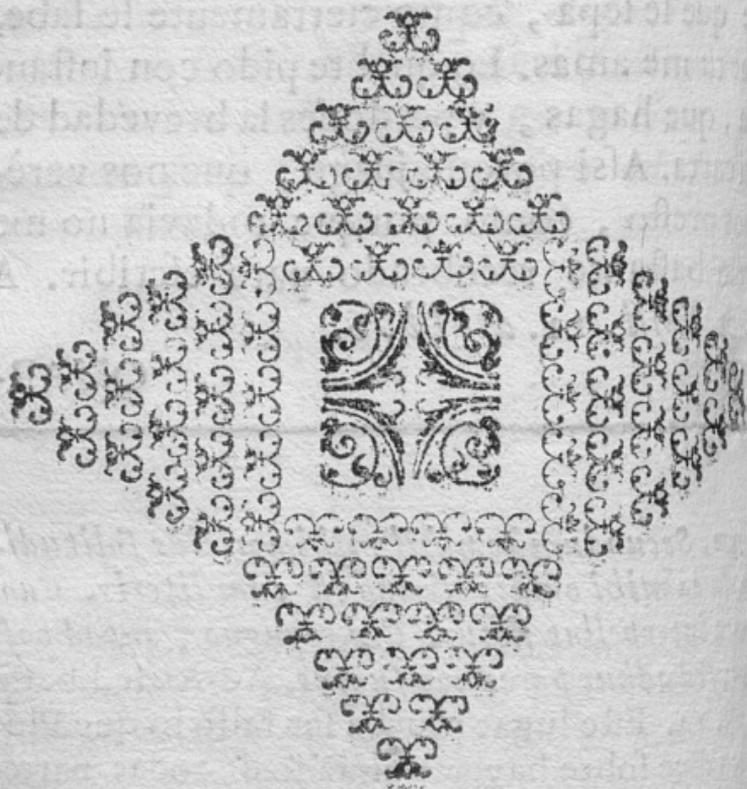
*perum. Secundum te nihil mihi amicius solitudi-
 ne. In ea mihi omnis sermo est cum literis. Cum
 tamen interpellat fletus. Cui repugno, quoad pos-
 sum; sed adhuc pares non sumus. Ad Attic. lib. 12.
 Epist. 14.* Este lugar prueba ser falso lo que Plu-
 tarco dice sobre haverse juntado de todas partes
 muchos Philosophos à consolar à Ciceron en la
 muerte de Tulia.

Brevi tempore. La guerra de España, en que es-

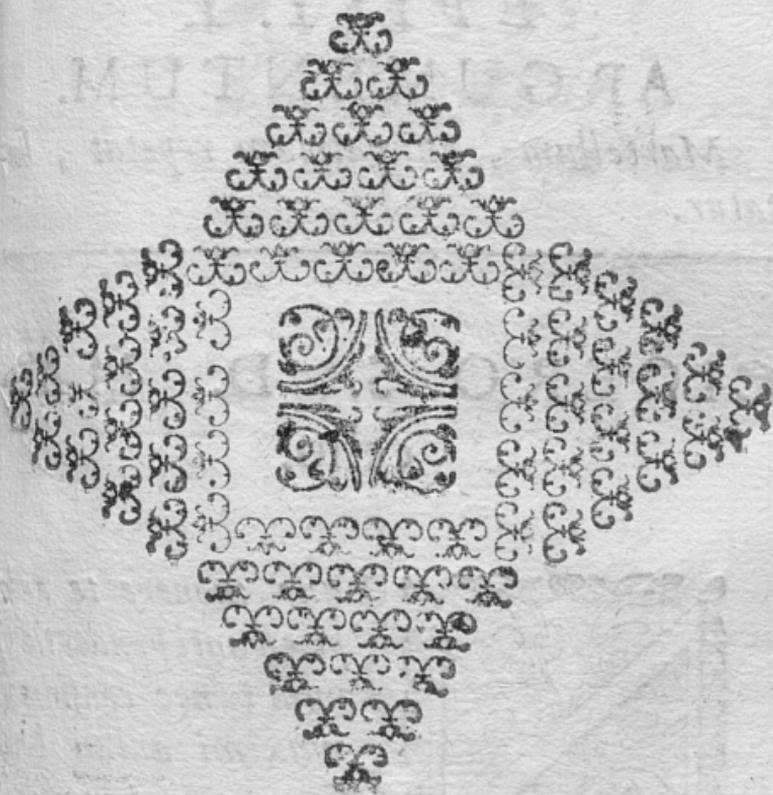
taba empleado Dolabela, estaba para acabarlo presto.

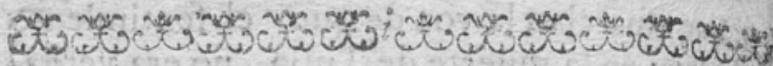
Que te preter ceteros delectabat. Haviafe ya Dolabela divorciado de Tullia; pero Ciceron le habla con cariño, disimulando el divorcio.

Prelia te mea caussa. Dolabela, que siempre



queria tener por suyo à Ciceron , reñia con va-
rios, que esparcian la voz de que el sentimiento
de Ciceron en la muerte de Tulia no era verda-
ero , y que su llanto solo era por ver tan pu-
tante à Cesar.





QUARTA CLASSIS.
EPISTOLÆ EXHORTATORIÆ.

EPIST. I.
ARGUMENTUM.

Marcellum, ut patriam repetat, hortatur.

CICERO S. D. MAR-
cello.



*Eque monere te audiam
præstanti prudentiâ vir-
rum; nec confirmare
maximi animi homi-
nem, unumque fortis-
simum; consolari ve-
rò nullo modo. Nam*

*si ea, quæ acciderunt, ita fers, ut audias
græ-*

QUARTA CLASSE.

EPISTOLAS EXHORTATORIAS.

EPIST. I.

ASSUNTO.

Exhorta à Marcelo , à que buelva à la patria.

CICERON A MARCELO:

Salud.



N me atrevo à darte consejos , pues eres hombre de tan madura prudencia ; ni animarte , pues eres varón de tanto valor , y fortaleza ; y à consolarte de ningun modo.

Porque si llevas con tanta conformidad, como

gratulari magis virtuti debeo ; quam
 consolari dolorem tuum. Sin te tan-
 ta mala Reipublicæ frangunt , non
 ita abundo ingenio , ut te conso-
 ler , cum ipse me non possim. Reli-
 quum est igitur , ut tibi me in omni
 re eum præbeam , præstemque , ut ad
 omnia , quæ tui velint , adsim præsto,
 ut me non solum omnia debere tuâ caus-
 sâ , quæ possum , sed ea quoque , quæ
 non possum , putent. Illud tamen , vel
 tu me monuisse , vel censuisse puta,
 vel propter benevolentiam tacere non
 potuisse : ut , quod ego facio , tu
 quoque animum inducas , si sit aliqua
 Respublica , in eâ te esse oportere ju-
 dicio hominum , reque principem , neces-
 sitate cedentem tempori : sin autem nulla
 sit , hunc tamen aptissimum esse etiam ad
 exulandum locum. Si enim libertatem
 sequimur ; qui locus hoc dominatu va-
 cat ? Sin qualemcumque locum ; quæ
 est domesticâ sede jucundior ? Sed
 (mihi crede etiam is , qui omnia te-
 net , favet ingeniis : nobilitatem ve-
 re

no me dicen, las cosas que te han sucedido mas te debo dar el parabien de tu valor, que consolarte en tu sentimiento. Y aun quando los males de la Republica te rindan, no tengo yo tanto ingenio, que presume consolarte à ti, quando à mi mismo no puedo. Solo resta, pues, que de tal modo me porte yo contigo en todos tus negocios, que estè tan prompto à todo lo que tus amigos quieran, que se persuadan, à que yo debo hacer por ti, no solo lo que puedo, pero aun aquello, à que no alcanzo. Pero imaginate, que te aconsejè, ò que me pareciò conveniente, ò que no pude dissimularle por nuestra amistad, el que te reduzcas à seguir mi exemplo: si queda en pie algo de la Republica, es forzoso, que tu, acomodandote por necesidad al tiempo, tengas en ella à juicio de todos, y en realidad, el lugar principal: pero si del todo perece, no obstante persuadete, à que el lugar mejor, aun para està desterrado, es este. Porque si vamos à buscar la libertad, què lugar no està baxo de el nuevo Señorío? Y si nos contentamos con qualquiera lugar; qual mas gustoso para cada uno que su propria casa? Mas
(cree-

ro, & dignitates hominum, quantum e-
 res, & ipsius caussa concedit, amplexi-
 titur. Sed plura, quam statueram. Re-
 deo ergo ad unum illud, me tuum esse,
 fore cum tuis, si modò erunt tui: sin mi-
 nus, me certè in omnibus rebus satis nos-
 tra conjunctioni, amorique facturum. Val-
 le. Ex lib. 4. Epist. 8.

 EPIS

N O T A S.

Hoc *dominatu*. El mando, de que se havia apo-
 herado Cesar.



(creemle) tambien aquel, de quien todo depende, favorece à los hombres de letras: y hace grande estimacion de la nobleza, y dignidad de los sugetos, quanto el negocio, y sus interesses le permiten. Pero me he alargado mas de lo que queria. Buelvo, pues, à repetirte, lo que antes te dixè, que yo estoy, y estarè de tu parte con tus parciales, si continuassen en ser te fieles: y si no, por lo menos corresponderè en todo à nuestra buena correspondencia, y amistad. A Dios.

Epist. 8. del lib. 4.

EPIS

Is, qui omnia tenet. Cesar, que todo lo manda.



EPIST. II.
ARGUMENTUM.

Marcellum hortatur, ut Romam
quàm primùm veniat.

CICERO S. D. MAR-
cello.

ET si nihil erat novi, quod ad te
scriberem, magisque literas tuas jam
expectare incipiebam, vel te potiùs
ipsum: tamen, cum Theophilus profi-
cisceretur, non potui nihil ei literarum
dare. Cura igitur, ut quàm pri-
mùm venias. Venies enim, mihi cre-
de, expectatus, neque solum nobis, id
est, tuis, sed prorsus omnibus. Venit
enim mihi in mentem, subvereri in-
terdum, ne te delectet tarda decessio.
Quòd si nullum haberes sensum, nisi
oculorum, prorsus tibi ignoscerem, si
quos-

EPIST. II.
ASSUNTO.

Exhorta à Marcelo , à que quanto antes
buelva à Roma.

CICERON A MARCELO:
Salud.

Aunque no tenía novedad alguna , que
escribirte , y yà me inclinaba mas à esperar
carta tuya , ò por mejor decir , à ti en per-
sona : no obstante , como Theophilo estaba
de partida , no me sufrió el corazon dexarte
de escribir estos quatro renglones. Mira,
pues, que vengas quanto antes. Porque, creea
me , seràs bien recibido por los que te de-
sean, no solo de nosotros, esto es de tus ami-
gos , sino de todos universalmente. Porque
algunas veces casi llego à recelar, que tienes
fruicion en dilatar tu partida. Y si no tuvie-
ras mas sentido , que el de la vista, yà te di-
simu-

quosdam nolles videre ; sed cum leviora non multo essent , quæ audirentur , quàm quæ viderentur ; suspicarer autem ; multum interesse rei familiaris tuæ , te quàmprimùm venire , idque in omnes partes valeret ; putavi , eâ de re te esse admonendum. Sed , quoniam , quod mihi placeret , ostendi ; reliqua tu pro tuâ prudentiâ considerabis. Me tamen velim , quod ad tempus te expectemus , certiozem facias. Vale. Ex lib. 4. Epist. 10.

EPIS-

NOTAS.

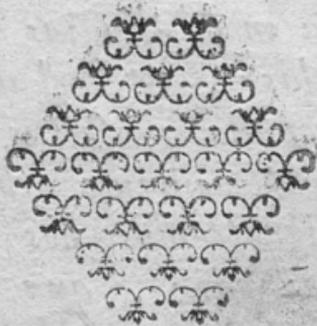
Theophilus. Liberto de Marcelo , cui quædam havia escrito à Ciceron.



simularia ; que à algunos no los quisiesses
 ver; no obstante siendo no mucho mas sensi-
 ble lo que se vè, que lo que se oye ; y sospe-
 chando yo, que sería importante à tus inte-
 resses, el que quanto antes viniesses, y que esto
 serviria para todo; me pareciò, que convenia
 avisarte de ello. Pero, pues ya te he declara-
 do mi sentir, lo demàs allà lo miraràs segun
 tu prudencia. No obstante deseo , que me
 digas à punto fixo , para quando te espera-
 remos. A Dios. *Epist. 10. del lib. 14.*

EPIS

Sensum, nisi oculorum. Dale à entender lo que
 sentirà Marcelo el vèr à varios.



EPIST. III.
ARGUMENTUM.

Hortatur Trebatium, ut, aliis praetermissis, Provinciam sibi mandatam administret.

CICERO S. D. C. TREBATIO.
tio.

IN omnibus meis epistolis, quas ad Caesarem, aut ad Balbum mitto, legitima quaedam est accessio commendationis tuae, nec ea vulgaris, sed cum aliquo insigni indicio meae erga te benevolentiae. Tu modò ineptias istas, & sideria Urbis, & urbanitatis deponas, & quo consilio profectus es, id auctoritate, & virtute consequere. Hoc tibi tam ignoscemus nos amici, quam si ignoverunt Medae, quae Corinthum sem altam habebant Matrona opulenta

EPIST. III.
ASSUNTO.

Exhorta à Trebacio , à que atienda , sin
parar en otras cosas , al gobierno de su Pro-
vincia.

CICERON A CAYO TREBA-
cio : Salud.

EN todas las cartas , que escribo à Cesar,
à Balbo, añado alguna oportuna recomen-
dacion de ti , y no de cumplimiento , sino
con singulares muestras de lo mucho , que
te estimo. Dexate por aora de esas vagate-
rias , y trata de olvidarte de Roma , y de sus
cosas : y cuida de llevar al cabo con aplica-
cion , y constancia el intento , con que salis-
te de aqui. Los que somos tus amigos te dis-
simularemos esto no menos, que lo dissimu-
laron à Medea aquellas Matronas ricas , y
principales , que habitaban en el alto Alca-
zar de Corintho: à quienes ella con sus blan-

optimates : quibus illa manibus gyp-
tissimis persuasit , ne sibi vitio ille
verterent , quod abesset à patriâ. Nam
multi suam rem bene gessere , & pu-
blicam , patriâ procul. Multi , qui do-
mi atatem agerent , propterea sunt im-
probati. Quo in numero tu certè fuiss-
ses , nisi te extrusissemus. Sed plura
scribemus aliàs. Tu , qui cæteris cavere
didicisti , in Britannia ne ab essedariis
decipiaris , caveto : & quum Medæam
agere capi , illud semper memento
qui ipse sibi sapiens prodesse non
quit , nequidquam sapit. Cura ut va-
leas. Ex lib. 7. Epist. 6.

EPIS-

NOTAS.

Urbanitatis. Aunque esta palabra significa en
lo regular *cortesania*, aqui significa el manejo de los
negocios de Roma.

Corinthum. Ciudad de el Peloponeso , que tu-
nia sobre una peña un Castillo , ò Ciudadela
llamada *Acrocorintho*, y una fuente llamada *Pirene*
ne consagrada, à las Musas.

P. Sa
 illa
 Nam
 pu-
 do-
 im-
 ius
 lura
 re ve
 aris
 le am
 entis
 non
 va-
 P. S.

Mas n, quhanos persuadiò , que no la achaz
 a vi Effe
 an c
 ab
 rque muchos , lexos de su patria,
 hecho bien su negocio particular , y el
 publico. Y al contrario muchos , por haver-
 quedado toda su vida en su patria , han
 desestimados. De los quales fueras tu
 no, si no te huvieramos hecho salir de aqui
 por fuerza. Pero en otra ocasion serè mas
 largo. Y pues tu fueles aconsejar à otros, que
 miren por si , guardate , no te coja en Bre-
 tania alguno de los carros armados , y yà
 me empecè à hablar de Medea , tèn siempre
 presente, *que no es verdaderamente sabio , el
 que no sabe mirar por si.* Mira por tu salud.
Epist. 6. del lib. 7.

EPIS-

ca te
 de lo
 re u-
 dela
 Pitt

Medea. Bien sabida es la fabula de Medea , de
 que habla largamente Ovidio en la Epistola in-
 titulada: *Medea Jasoni.* Medea, pues , en su ida à
 Grecia se retirò à Corintho, donde las Matronas
 principales sospechaban algo de semejante fo-
 rera , y ella se defendia , alegando , que fuera
 su patria pueden tener nombre, los que en ella
 se tendrían.

Manibus gypsatisissimis. Este adjetivo viene de *gypsum*, *gypsi*, que significa un yeso blanco, de que tal vez usaron las mugeres para engalanarse. Las manos de Medea se habian ensangrentado, haciendo pedazos à su hermano Absyrtho, y no obstante solapadamente daba à entender, ser muger, cuyas manos siempre habian sido inocentes. *Manibus gypsatisissimis* viene ser propriamente una metáfora, con que se significan unas manos llenas de trampas, y fraudes, baxo de un exterior compuesto.

In Britannia. Cesar pensaba por entoncos emprender la guerra de Bretaña, y se hacia mu



enele
 'blan
 ra en
 n en
 Ab
 à en
 vian
 ene
 signi
 udes
 s en
 a mu

reible, que Trebacio le siguiesse en esta jornada:
Ab Effedariis. Effedarios se llamaban los que
 egian el carro en la batalla, ò los que desde èl
 eaban. *Effedum*, ò *effeda* se llamaba el carro
 lísimo. De este modo de pelear de los Britanos
 ubla en sus comentarios Cesar, lib. 5.
Ipse sibi sapiens. Esta sentencia es de el Poeta
 Ennio, à quien Ciceron se la atribuye, lib. 3. de
 Officiis: y sin duda sacada de la fabula intitula-
 la *Medea*, que escribió Ennio, cuyos escritos
 percieron. De el mismo Ennio son tambien
 los quatro versos, que trae Ciceron en esta
 Epistola.



EPIST. IV.
ARGUMENTUM.

Hortatur Plancum, ut bello finem imponat.

CICERO S. D. PLAN-
CO.

O Gratam famam biduo ante victo-
riam, de subsidio tuo, de studio,
de celeritate, de copiis! Atque etiam
hostibus fuis, spes omnis in te est. Fu-
gisse enim ex praelio Mutinensi di-
cuntur noiffimi latronum duces. Est
autem non minus gratum extrema de-
lere, quam prima depellere. Equidem
expectabam jam tuas literas, idque
cum multis. Sperabamque etiam,
Lepidum, Reipublica temporibus al-
monitum, teum, & Reipublica sa-
tis esse facturum. In illam igitur cu-
rant

EPIST. IV.
ASSUNTO.

Exhorta à Planco, à que ponga fin à la guerra.

CICERON A PLANCO:
Salud.

O Quam gustosa fuè para mi la fama, que corria dos dias antes de la victoria, de tu socorro, de tu amor à la patria, de tu buena diligencia, y de tus tropas! Pero, derrotados los enemigos, de ti penden todas nuestras esperanzas. Pues dicen, que los mas distinguidos Xefes de los vandidos han huído de la batalla de Modena. Con que no nos daràs menos gusto en acabar con la victoria, que en haverla empezado. Cierto, que ya esperaba con ansia, que me escribieses, y no solo yo, sino tambien otros muchos. Y esperaba tambien, que Lepido, estimulado con las necesidades de la Republica la so-

ram incumbe , mi Plance , ut ne
 que scintilla teterrimi belli relinqua-
 tur. Quod si erit factum : & Rem-
 publicam divino beneficio affeceris , &
 ipse eternam gloriam consequere. D.
 III. Non. Maj. Ex lib. 10. Epist.

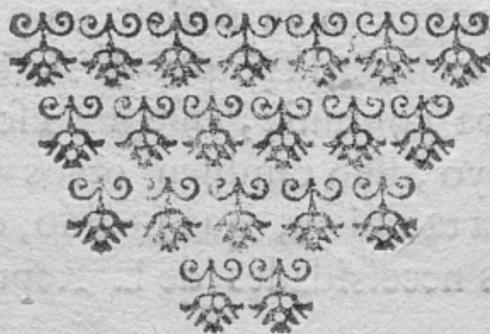
14.

EPIS-

NOTAS.

Ex prælio Mutinensi. Batalla , que se diò cerca
 de Modena, entre las tropas de la Republica , y
 las de Marco Antonio.

Latronum Duces. Marco Antonio, sus dos her-
 manos , y todos aquellos , à quienes nombra Ci-
 ceron en la Philip. 11.



Socorrieste en tu compañía. Pon pues, mi amigo Planco, tu principal cuidado, en que no quede centella alguna de esta cruelissima guerra. Lo qual si hicieres, haràs un grandissimo beneficio à la Republica, y tù conseguiràs eterna gloria. Dada à 5. de Mayo. *Epist.* 14. del lib. 10.

EPIS-

Lepidum. Marco Lepido havia sido afecto al partido de Cesar, y unió sus tropas con las de Marco Antonio contra Planco, y Decimo Bruto. Lepido por esta traycion fue declarado en el Senado por enemigo de la Patria, y el Senado mandò derribar la estatua, que le havia levantado poco antes.



EPIST. V.
 ARGUMENTUM.

Hortatur Plancum, ut, interfecto Antonio, civilis belli finem querat.

CICERO S. D. PLAN-
 CO.

QUanquam gratiarum actionem à te non desiderabam, cum te re ipsa, atque animo scirem esse gratissimum: tamen (fatendum est enim) fuit ea mihi perjucunda. Sic enim vidi, quasi ea, quæ oculis cernuntur, me à te amari. Dices, quid antea? Semper equidem; sed nunquam illustrius. Litteræ tuæ mirabiliter græte sunt Senatui, cum rebus ipsis, quæ erant gravissimæ, & maximæ, fortissimi animi, summique consilii; tum etiam gravitate sententiarum, atque verborum,

EPIST. V.
ASSUNTO.

Exhorta à Planco, à que , quitando la vida à Antonio , ponga fin à la guerra civil.

CICERON A PLANCO:
Salud.

Aunque no echaba menos las gracias, que me dàs , sabiendo , que tu , así por la calidad del negocio , como por tu buen co-razon, estarias sumamente agradecido : con todo esso (tengo de decir la verdad) fueron para mí muy gustosas. Porque por ellas ví tan claramente , como lo que se vè con los ojos , que me amabas. Dirásme , pues antes no te amaba ? Sí por cierto , siempre ; pero nunca con mas señaladas pruebas. Tu carta fue de sumo gusto al Senado , así por su contenido , que era de suma importancia , de un corazon esforzado , y de una suma prudencia ; como tambien por la

ma-

rum. Sed , mi Plance , incumbe ; ut
belli extrema perficias. In hoc erit
summa & gratia , & gloria. Cupio
omnia Reipublicæ causâ : sed me her-
culè in eâ conservandâ jam defa-
tigatus , non multò plus patria fa-
veo , quàm tuæ gloriæ : cujus ma-
ximam facultatem tibi Dii immor-
tales , ut spero , dedere : quam com-
plectere , obsecro. Qui enim Anto-
nium oppresserit , is hoc bellum te-
rrimum , periculosissimumque conse-
cerit. Vale. Ex lib. 10. Epist. 19.

EPIS-

NOTAS.

Gravitate sententiarum, atque verborum. Plan-
co era tenido por uno de los Oradores celebres.

magestad de las sentencias , y peso de las pa-
 labras. Mas , mi amigo Planco , date priesa
 à acabar la guerra. De esto depende tu suma
 aceptacion , y gloria. Yo deseo todo bien à
 la Republica : pero cierto , que fatigado ya
 de conservarla , no miro mucho mas por la
 patria, que por tu gloria; para cuyo aumen-
 to te han dado los Dioses immortales, como
 lo espero, oportunissima ocasion: de la que
 te pido , que te aproveches. Porque el que
 quitare la vida à Antonio , esse pondrà fin à
 esta cruelissima, y peligrosissima guerra. A
 Dios. *Epist. 19. del lib. 10.*

EPIS:

Y la carta eloquente , que escribiò al Senado, es
 la 8. de el lib. 10. de las famil. de Ciceron.

EPIST. VI.

ARGUMENTUM.

Hortatur Uxorem , ut ipsum non
adeat.

CICERO S. D. T E
rentiæ.

QUod nos in Italiam salvos venisse
se gaudes , perpetuò gaudeas velim.
Sed perturbati dolore animi , magnif
que injuriis , metuo , ne id consili
ceperimus , quod non facile expli
care possimus. Quare , quantum po
tes , adjuva. Quid autem possis , mi
hi in mentem non venit. In viam
quod te des hoc tempore , nihil est.
& longum est iter , & non tutum :
non video , quid prodesse possis , si vene
ris. Vale. D. prid. nonas Novemb. Bruni
disio. Ex lib. 14. Epist. 12.

EPIS-

EPIST. VI.

ASSUNTO.

Exhorta à su muger , à que no vaya à
perle.

CICERON A SU MUGER

Terencia : Salud.

Y A que te alegras , que yo haya llegado
con salud à Italia , quisiera que tu alegria
fuere perpetua. Mas temo , que arrebatado
del sentimiento , y de las grandes injurias,
me tomado una determinacion , de que no
podrè facilmente desembarazarme. Y assi
haz por mi quanto pudieres. Aunque no se
me ofrece, què podràs hacer. No tienes, que
ponerte en camino por aora ; porque el via-
ge es largo, y nada seguro : y no veo de que
pueda servir tu venida. Passalo bien. Dada
en Brundusio à 4. de Noviembre. *Epist.* 12.
del lib. 14.

Injuriis. El hijo de Pompeyo havia injuriado, y amenazado à Ciceron, porque no havia querido encargarse de el mando de el exercito des-

EPIST. VII.

ARGUMENTUM.

Hortatur Terentiam, & Tulliolam; ut ex consilio amicorum decernant, debeant ne Romam discedere.

TULLIUS TERENTIÆ,
& Pater Tulliolæ duabus animabus suis : & Cicero matri optimæ, suavissimæ
Sorori: S. D.

SI vos valetis, nos valemus. Vestrum jam consilium est, non solum meum, quod sit vobis faciendum: Si ille Romam modestè venturus est.

pues de la derrota de Pharsalia. Acafo alude tambien à las injurias, que le havian hecho su hermano Quinto, y un sobrino fuyo, calumniándole delante de Cesar.

EPIST. VII.

ASSUNTO.

Exhorta à Terencia, y à Tuliola, que continen entre si, y con sus amigos, si convendrá salir de Roma.

TULIO A SU MUGER TERENCIA, y à su hija Tuliola, dos partes de su corazon: y Ciceron à su buena madre, y su muy querida hermana: Salud.

SI vosotras lo passais bien, tambien nosotros. Yà no yo solo, sino tambien vosotras debeis pensar lo que debeis hacer. Si aquél viniere à Roma de paz, seguramente os podréis

rectè in præsentia domi esse potestis: *Sed*
 homo amens diripiendam Urbem daturus
 est, vereor, ut Dolabella ipse satis vobis
 prodesse possit. Etiam illud metuo, ne
 iam intercludamini, ut, cum velitis exi-
 re, non liceat. Reliquum est, quod ipse
 optimè considerabitis, vestri similes femi-
 nae sint ne Romæ. Si enim non sunt, vi-
 dendum est, ut honestè vos esse possitis.
 Quomodo quidem nunc res se habet, mo-
 do ut hæc nobis loca tenere liceat, bellif-
 simè, vel mecum, vel in nostris prædiis
 esse poteritis. Etiam illud verendum est,
 ne brevi tempore fames in Urbe sit. His
 de rebus velim cum Pomponio, cum Ca-
 millo, cum quibus vobis videbitur, con-
 sideretis. Ad summam, animo forti sitis.
 Labienus rem meliorem fecit. Adjuvat
 etiam Piso, quod ab Urbe discedit, & sceles-
 ris condemnat generum suum. Vos, mea
 vissimæ animæ, quam sapissimè ad me scri-
 bite, & vos quid agatis, & quid istic agatur.
 Quintus pater, & filius, & Rufus vobis
 salutem.

éis mantener por aora en casa : mas si este poco diere la Ciudad à sacó, temome , que aun Dolabela os pueda servir de poco. Y aun me temo , que yà no os tengan cerrados los passos , de modo que quando queis , yà no podais salir. Solo resta, lo que vosotros considerareis con todo cuidado , si se mantienen aun en Roma algunas mugeres de vuestra classe. Porque si yà han salido, es menester ver , còmo os podais mantener con la decencia debida. Como quiera que lo sea , como yo pueda mantenerme aqui, podreis estàr bellissimamente, ò conmigo, ò en nuestras Quistas. Y aun se puede temer, que dentro de poco se padezca hambre en Roma. Quisiera , que consultasseis estas cosas con Pomponio , Camilo, y otros, que os preciere. En suma , tened buen animo , no desinayeis. Labieno puso la cosa en mejor estado. Pison tambien favorece nuestra causa, en salirse de Roma, y en dár por mala, è injusta la causa de su yerno. Vosotras, prendas mias muy amadas , escribidme muy à menudo , asì lo que vosotras hicieris , como lo que ài passare. Quinto, padre , è hijo, y Rufo os saludan. Passadlo bien. Dada en

salutem dicunt. Valet. VIII. Kalend.
 Quintil. Minturnis. Ex lib. 14. Ep. 14.

EPIS.

NOTAS.

Dolabella. Este yerno de Ciceron podia servir de mucho à su suegra Terencia , y à su muger Tuliola , porque havia seguido el partido de Cesar.

Hec nobis loca. Ciceron estaba entonces mandando en la Campaña , y en toda la costa maritima.

Cum Pomponio. Este es el celebre amigo de Ciceron Tito Pomponio Atico.

Camillo. Camilo era hombre muy sabio, y muy amigo de Ciceron, como èl mismo lo dice: *in his cum omnium peritissimus, tum mihi amicissimus* C. Camillus , lib. 5. Famil. Epist. 20.

Labienus. Havia sido Teniente General de Ce-



en Minturnia à 24. de Junio. Epist. 14. del
lib. 14.

EPIS

lar, quien habla mucho de èl en sus Comenta-
rios, pero al principio de la guerra civil dexò
su partido; por seguir el de la Republica.

Piso. Este es L. Calphurnio Pison, fuegro de
Cesar, enemigo en algun tiempo de Ciceron, y
contra quien escribió la oracion intitulada *in*
Pisonem. Ciceron sin duda se reconciliò con èl;
pues le dice à Atico, *amo Pisonem, cujus judi-*
cium de genero suspicor visum iri grave.

Rufus. No es facil acertar, si Ciceron habla aquí
de M. Celio Rufo, ò de Mescinio Rufo; pues de
uno, y otro hace mencion en otras epistolas.

Minturnis. Ciudad de el nuevo Lacio en los
confines de la Campaña à la orilla de el rio Li-
ris.



EPIST. VIII.
ARGUMENTUM.

Tironem hortatur, ut consulat valetudini.

TULLIUS S. D. TIRONI,

Non queo ad te, nec lubet scribere, quo animo sim affectus: tantum scribo, & tibi & mihi maxime voluptati fore, si te firmum quam primum videro. Tertio die abs te ad Alyziam accesseramus. Is locus est citra Leucadem stadia cxx. Leucadem aut te ipsum, aut tuas literas à Marione postabam me accepturum. Quantum me diligis, tantum fac ut valeas, vel quantum te à me scis diligi. Nonis Novemb. Aliziâ. Ex lib. 16. Epist. 2.

EPIS.

EPIST. VIII.

ASSUNTO.

Exhorta à Tiron , à que con todo cuidado mire por su salud.

TULIO A TIRON : SALUD.

NO puedo , ni tengo gusto en escribirte la aficcion, en que me hallo: solo te escribo, que sería afsi para ti, como para mi de fumo gusto , el verte quanto antes enteramente bueno. A los tres dias , que sali de aì , llegamos à Alycia. Està esta Ciudad ciento y veinte estadios de esta parte de Leucada. Yo pensaba encontrarte à ti mismo en Leucada, ò recibir alli carta tuya por mano de Marition. Cuida de tu salud tanto como me amas, ò como sabes, que yo te amo. De Alyzia à 5. de Noviembre. *Epist. 2. del lib. 16.*

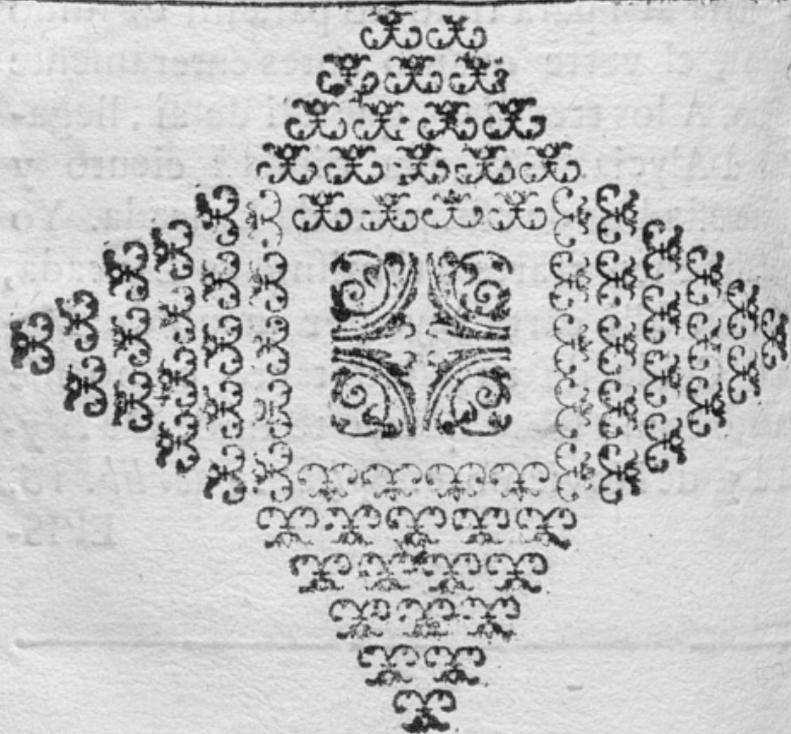
EPIS-

Firmum. Tiron esclavo de Ciceron, y despues
su Liberto, havia estado enfermo.

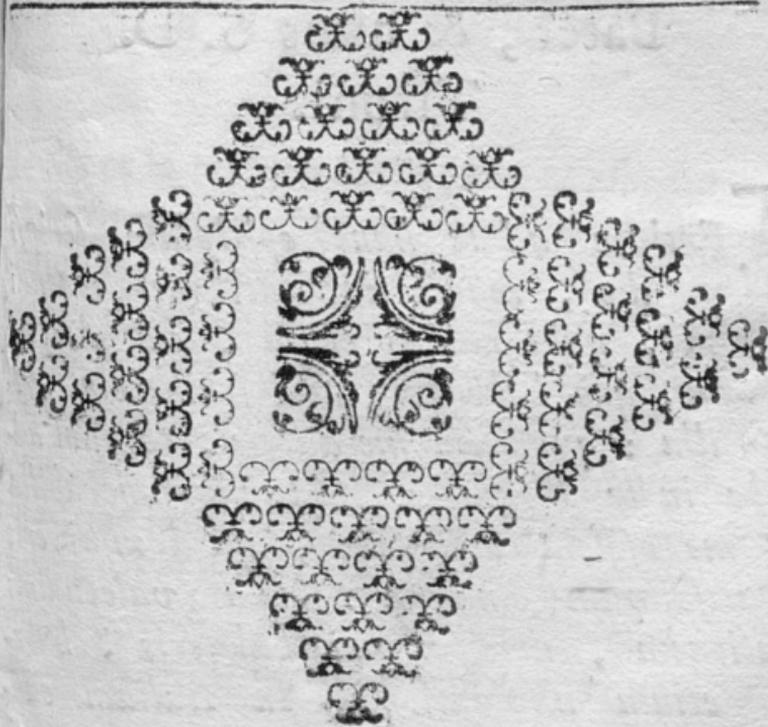
Alyziam. Ciudad de la Acarnania Provincia de
Grecia.

Citra Leucadem, Otra Ciudad de la misma Pro-
vincia de Acarnania.

Stadia. 120. Los Estadios segun las varias opi-
niones de Columela, y Plinio, de Aulo Pelio, y
de Suidas, no eran igualmente largos, como
ahora no lo son en todas partes las leguas, y
millas. La opinion mas verisimil parece la de
Aulo Gelio que le dà al Estadio 600. pasos, lib.
II. c. I.



Quantum tu à me scis diligere. Ciceron amaba à este su esclavo no solo por lo que le servia, sino mucho mas por sus amables qualidades. Así se lo confiesa à Atico: *quem quidem ego; et si mirabiles utilitates mihi præbet, cum valet in omni genere vel negotiorum, vel studiorum meorum: tamen propter humanitatem, & modestiam malo saluum, quam propter usum meum:* ad Attic. lib. 7. Epist. 5. Entre otras muchas pruebas de la ley, que tuvo Tiron à su Amo, la mayor fue el cuidado de recoger todas sus cartas, cuya conservacion debe el Orbe literario à este fabio esclavo.



EPIST. IX.

ARGUMENTUM.

Hortatur Tironem , ut valetudini consulat , caveatque navigationis molestias.

TULIUS , EJUSQUE CICE-
 ro , atque uterque Quintus
 Pater , & filius S. D.
 Tironi.

Tertiam ad te hanc epistolam scripsi eodem die , magis instituti mei tenendi causâ , quia nactus eram , cui darem , quàm , quò haberem , quid scriberem. Igitur illa : quantum me diligis , tantum adhibe in te diligentie. At tua innumerabilia in me officia adde hoc , quod mihi erit gratissimum omnium : cum valetudinis rationem , ut spero , habueris , habeto etiam navigationis. In Italiam eun-

EPIST. IX.

ASSUNTO.

Exhorta à Tiron , à que mire por su salud , y no la exponga en la navegacion.

TULLIO , SU HIJO CICERON,
y los dos Quintos Padre , è Hijo
à Tiron : Salud.

Esta es la tercera carta , que te escribo en un mismo dia , mas por llevar adelante mi costumbre , porque havia logrado persona , à quien entregarla , que porque tuviesse , que escribirte. Buelvo , pues , à repetirte lo que en las antecedentes : cuida de tu salud tanto , como me amas. A los innumerables obsequios , que me has hecho , añade este , que será para mi el de mayor gusto : luego que te pongas bueno , como lo espero , hazte à la vela. Escribiràsme con todos los que de ai

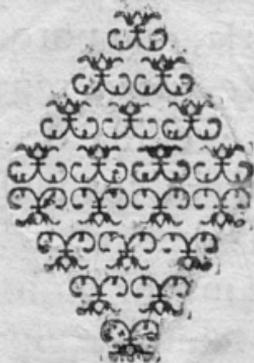
vi-

tibus omnibus ad me literas dabis,
 ut ego euntem Patràs neminem præ-
 termitto. Cura, cura te, mi Tiro.
 Quum non contigit, ut simul na-
 vigares, nihil est, quòd festines: nec
 quidquam cures, nisi ut valeas. Etiam
 atque etiam vale. VII. idus No-
 vembr. Actio vesperi. Ex lib. 16. Epist.
 6.

EPIS

NOTAS.

Actio. Promontorio de Epyro celebre por la
 victoria, que junto à el alcanzò el Emperador



vinierèn à Italia , como yo lo hago con to-
los los que de aqui vàn à Patràs. Mira , mira
a por tu salud , Tiron mio. Ya que no pu-
lo ser , el que te embarcasses conmigo , no
cienes que apresurarte : ni cuides de otra
cosa , que de ponerte bueno. Descote una y
muchas veces , que lo passes bien. De Ac-
cio à 7. de Noviembre , por la tarde. *Epist.*
6. del lib. 16.

EPIS:

Augusto, derrotando à Marco Antonio , y Cleo-
pactra.



EPIST. X.

ARGUMENTUM.

Hortatur Tironem ad curandam valetudinem, navigationemque non instituendam, donèc sit pristinae sanitati restitutus.

CICERO S. D. TIRONI.

SEPTIMUM jam diem Corcyrae tenebamus. Quintus autem pater, & filius Buthroti. Solliciti eramus de tua valetudine mirum in modum: nec mirabamur, nihil a te literarum. Iis enim ventis istinc navigatur, qui si essent, nos Corcyrae nosederemus. Cura igitur te, & confirmare, & cum commodè, & per valetudinem, & per anni tempus navigare poteris, ad amantissimos tui, veni. Nemo nos amat, qui te non diligit. Carus omnibus expectatusque venies. Cura, ut valeas etiam atque etiam.

EPIST. X.

ASSUNTO.

Exhorta à Tiron, à que mire por su salud; à que no se embarque, hasta restablecerse enteramente.

CICERON A TIRON : SALUD.

Y A ha siete dias, que estamos detenidos en Corcyra; y Quinto con su hijo en Buthroto: estabamos sumamente cuidadosos de tu salud: y no nos maravillabamos, que no nos huvieses escrito. Pues los vientos soplan desde ai, y si estos no corrieran, no estariamos tan de asiento en Corcyra. Mira, pues, por ti, y acaba de ponerte bueno: y luego que comodamente puedas embarcarte, permitiendolo tu salud, y el tiempo, ven à juntarte con nosotros, que tanto te amamos. Ninguno nos ama, que no te quiera bien: ven, que seràs bien recibido de todos, pues todos te desean. Nuestro amado Tiron, una, y muchas veces te en-

Tiro noster Vale. xv. Kalend. Novembr. Corcyra. Ex lib. 16. Epist. 7.

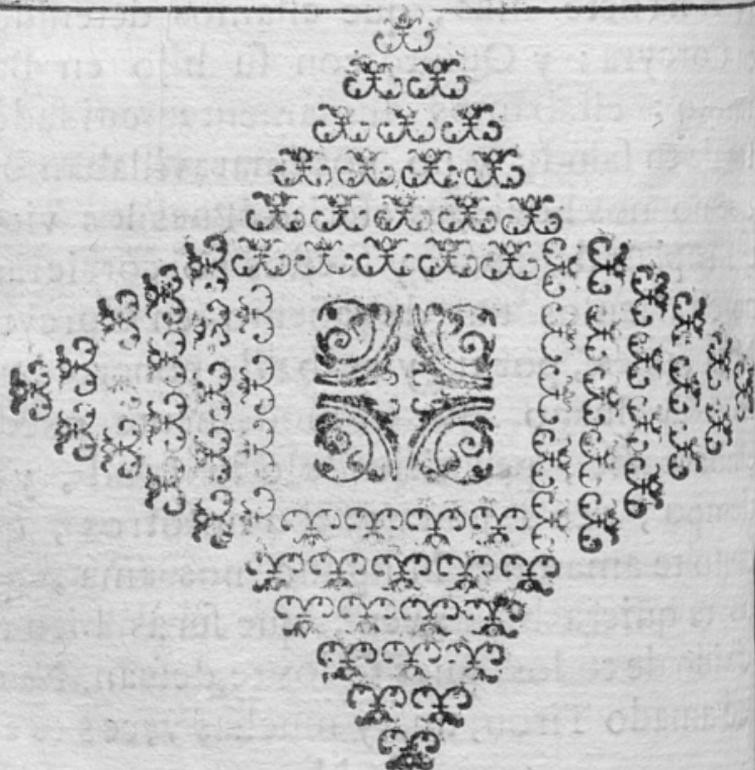
QUIN-

NOTAS.

Corcyra. Isla en frente de Calabria.

Butbroti. Ciudad Epiro.

Iis enim ventis...qui si essent. Parece, que tuvo poca razon Olivet en enmiendar *nisi essent*, y Prevost en seguirle. Ciceron no recibia cartas de Patrás, ò por calmas, ò por vientos contrarios: y estos vientos, que impedian la navegacion del

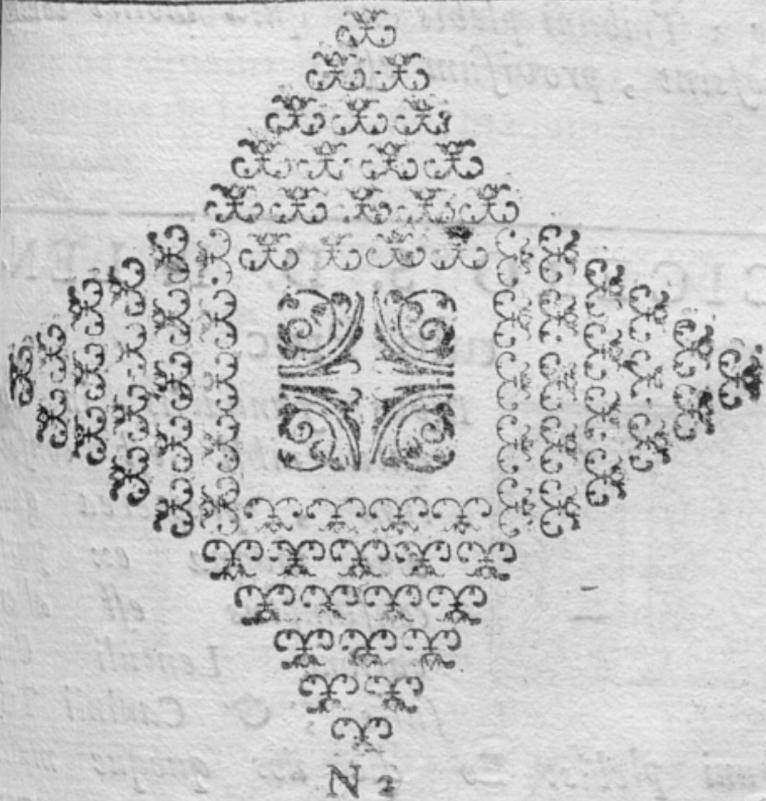


cargo , que mires por tu salud. A Dios. De
Corcyra à 18. de Octub. Epist 7. del lib. 16.

QUIN-

Patràs , donde estava Tiron , à Corcya , eran
contrarios , para que Ciceron pudiesse proso-
quir su rumbo.

Kalendas Novembris. De la Epistola 9. de el
lib. 16. se infiere , que en lugar de *Novembris* se
de poner aqui *Decembris* : y por consiguiente
de ser à 17. de Noviembre.





QUINTA CLASSIS.
ÉPISTOLÆ NUNTIATORIÆ

EPIST. I.

ARGUMENTUM.

*Scribit , quid actum sit in Senatu
de causâ regiâ : ostendit de Pompeyo se
benè sperare : ab ejus familiaribus time-
re : Tribuni plebis ne quid moliri contra
possint , provisum esse.*

CICERO S. D. P. LENTULO
Proc.



*Dibus Januariis in Senatu
nihil est confectum , propterea quod
dies magna ex parte
consumptus est alienatione
Lentuli Consulis , & Caninii Tri-
buni plebis. Eo die nos quoque multa*

QUINTA CLASSE.

EPISTOLAS NUNCIATORIAS.

EPIST. I.
ASSUNTO.

Escribe lo que se deliberò en el Senado
cerca de la reduccion del Rey Ptolomeo:
nuestra tener buenas esperanzas por parte
Pompeyo: que se recela de sus familiares:
que se ha tomado providencia, para que
Tribunos de la plebe no maquinen cosa
contrario.

LETERON A PUB. LENTULO
tulo Proc. Salud.



El dia trece de Enero nada
se concluyò en el Sena-
do, por haverse gastado
gran parte de èlen la al-
tercacion de Lentulo
Consul, y Caninio Tri-
buno de la plebe. Yo
bien hablè largo aquel dia: y me pare-

verba fecimus : maximèque visi sumus Senatum commemoratione tuæ voluntatis erga illum ordinem commovere. Itaque tridie placuit , ut breviter sententias cerneamus. Videbatur enim reconciliata bis voluntas Senatûs esse : quod cum cendo , tum singulis appellandis , rogandique perspexeram. Itaque , cum sententia Bibuli pronuntiata esset , ut tres Legati Regem reducerent : secunda Hortensii , ut tu sine exercitu reduceres : tertia Volcatii , ut Pompejus reduceret : postulatum est , ut Bibuli sententia divideretur. Quæ tenus de religione dicebat , cuique jam obsisti non poterat , Bibulo assensus est : de tribus Legatis frequentes in alia omnia. Proxima erat Hortensii sententia , cum Lupus Tribunus plebis quod ipse de Pompejo retulisset , interire cœpit , antè se oportere discessionem facere , quàm Consules. Ejus orationi hementèr ab omnibus reclamatum est. Et enim iniqua , & nova. Consules

ció, que havia inclinado à favor tuyo al
enado con el recuerdo de tu aficion para
on este orden. El dia siguiente, pues, se
solvió, que dixessemos brevemente nues-
ro parecer. Porque parecia haverse mu-
ado en nuestro favor la voluntad del Se-
nado: lo qual conocí claramente, así du-
ante mi razonamiento, como al llamar, y
edir el voto à cada uno. Y así, havien-
do se propuesto en primer lugar el parecer
de Bibulo, de que se eligiessen tres Legados,
para restituir al Rey: en segundo el de Hor-
tensio, de que tu sin exercito le restituyesses,
y en tercero el de Volcacio, de que le restitu-
yesses Pompeyo: se pidió, que el parecer de
Bibulo se dividiese. Por lo que miraba à la
religion, se convino con Bibulo, punto à
que ya nadie se podia oponer; tocante à los
tres Legados, los mas fueron de diverso sen-
tir. Seguiafe la sentencia de Hortensio,
quando Lupo Tribuno de la plebe comenzò
pretender, que, por haver el propuesto à
Pompeyo, le tocaba dividir, y regular los
votos antes que los Consules. Todos recla-
maron fuertemente contra esta pretension.
Porque era injusta, y sin exemplar. Los Con-

concedebant, neque valde repugnabant. Diem consumi volebant: id quod est factum. Perspiciebant enim, in Hortensii sententiam multis partibus plures ituros, quanquam apertè Volcatio assentirentur. Multi rogabantur, atque id ipsum Consulibus invitis: nam ii Bibuli sententiam valere cupierunt. Hac controversiâ usque ad noctem ductâ, Senatus dimissus. Et ego eo die casu apud Pompejum cœnavi, notusque tempus hoc magis idoneum, quàm unquàm antea, quòd post tuum discessum is dies honestissimus nobis fuerat in Senatu, ita sum cum illo locutus, ut mihi viderer animum hominis ab omni dæ cogitatione, ad tuam dignitatem tuendam traducere. Quem ego ipsum cum audire, prorsus eum libero omni suspitione cupiditatis: cum autem ejus familiares omnium ordinum video, perspicio, id quod jam omnibus est apertum, totam rem, tam jam pridem à certis hominibus, non invito Rege ipso, Consiliariisque ejus

ales ni condescendian con ella ; ni se oponian con mucho vigor. Querian , que se gastasse en esto el dia : como sucediò. Porque veian, que muchos mas de los diversos partidos , que havia , serian los que adhiriessen à Hortensio ; aunque tan à las claras estaban por el parecer de Volcacio. Hacia se instancia à muchos , y esto contra la voluntad de los Consules : porque estos desearon , que prevaleciesse la opinion de Bibulo. Aviendo durado hasta la noche esta altercacion , se levantò el Senado. Yo casualmente aquel dia cenè en casa de Pompeyo , y habiendo logrado esta ocasion la mas oportuna , que havia tenido , porque despues de tu partida este dia fue el primero , en que logrè mas aplauso en el Senado , de tal suerte hablè à Pompeyo , que me pareciò haver apartado su animo de todos los otros pensamientos , para que le empleasse en defender tu dignidad. Yo , quando le hablo , le juzgo totalmente ageno de toda sospecha de ambicion : pero quando veo à sus amigos de toda suerte de estados , conozco con evidencia , lo que yà nadie ignora , es à saber , que en todo este negocio han introducido ya ha tiempo ciertos

se corruptam. Hec scripsi ad xvi. Kalendas Februarii ante lucem. Eo die Senatus erat futurus. Nos in Senatu, quem admodum spero, dignitatem nostram, ut potest in tantâ hominum perfidiâ, & iniquitate, retinebimus. Quod ad populariorem rationem attinet, hoc videmur esse consecuti, ut nequid agi cum populo, aut salvis auspiciis, aut salvis legibus, aut denique sine vi possit. De his rebus pridie, quâ n̄ hec scripsi, Senatûs auctoritas gravissima intercessit: cui cum Cato, & Caninius intercessissent, tamen est perscripta. Eam ad te missam esse arbitror. De cæteris rebus quidquid erit actum, scribam ad te; & ut quàm rectissimè agantur omnia, meâ curâ, operâ, diligentia, gratiâ provideo. Vale. Ex libro 1. Epist. 2.

EPIS-

NOTAS.

Altercations. El motivo de esta altercacion era el que Ptolomeo Rey de Egipto havia sido de-

nos sujetos el soborno , no sin voluntad del Rey , de sus Consejeros. Escribí esto à diez y siete de Enero antes de amanecer. Este dia se havia de juntar el Senado. Yo en el Senado mantendrè , como espero , nuestro decoro del modo posible entre tanta perfidia, y maldad de los hombres. Por lo que toca al modo de tratar con el Pueblo, parece, que hemos conseguido , que no se pueda tratar cosa alguna con el Pueblo , sin atropellar la Religion , ultrajar las leyes , ò finalmente sin usar de la violencia. A cerca de estos desordenes expidiò ayer el Senado un gravissimo decreto : que fue aprobado , no obstante la oposicion de Caton, y Caninio. Discurso , que te le havràn embiado. Escribirete lo que en adelante se determinare à cerca de los demás negocios : y emplearè todo mi cuidado , trabajo, diligencia , y credito , en que todo se haga del mejor modo posible. A Dios. *Epist. 2. del lib. 1.*

EPIS.

puesto de el Trono por sus mismos Vassallos, y se trataba de restituírle la Corona. Lentulo, à quien escribe Ciceron , pretendia que se le

diessé la comission , pero el mismo Ptolomeo deseaba , que no se le diessé sino es à Pompeyo. El Lentulo , à quien escribe Ciceron , es distinto de el Lentulo , que tuvo la altercacion , pues este ultimo , que era Consul entonces , se llamaba Lentulo Marcelino , y aquel , à quien Ciceron escribe , Publio Lentulo , que solo era entonces Pro-Consul de Asia.

Sententia divideretur. Dividirse la sentencia llamaban los Romanos el reducir la à determinados puntos , quando por estàr confusa mezclaba unas cosas con otras.

Quatenus de Religione dicebat. La sentencia de Bibulo tenia dos partes , una claramente expresada , de que à Ptolomeo le conduxessen tres Legados : y la otra parte , que suponia , es à saber , que no se hiciesse en este punto nada contra la Religion de un Oraculo , que havia dado en otros tiempos esta respuesta : *Si Rex Aegypti auxilio indigens aliquo , venerit : amicitiam quidem ei ne denegaveritis : ne tamen eum multitudine aliqua juvetis : sin aliter & labores , & pericula habebitis.* De este Oraculo habla Dion. lib. 39. y Lucano lib. 6. le atribuye à la Sybila de Cumas:

*Haud equidem immeritò Cummanæ carmine Vatis
Cantum.*

Discessionem facere. El modo de regular los votos era ponerse à un lado los que eran de un mismo parecer, y al lado opuesto todos los que eran de diverso dictamen. La formula, con que se intimaba esta ceremonia era así: *qui hoc censetis, istuc transite: qui alia omnia in hanc partem.*

Cœnavi, cœnare, y cœna entre los Romanos se llamaba la comida, que se hacia despues de medio dia, y la de la noche se llamaba *vesperna*. Mudandose las horas en adelante la comida de la noche parò en llamarse *cœna*. Si hacian alguna comida entre dia la llamaban *Prandium*: por la tarde *Merenda*: por la mañana *Festaculum*.

Auspiciis. El dia, en que los Adivinos exercitaban su oficio, no se podia resolver nada en las Juntas del Pueblo Romano.

Cato. Este no es ninguno de los celebres Catoes, sino Cayo Caton, Joven de mala conducta.

EPIST. II.

ARGUMENTUM.

Tota est Epistola contra mores inversos : & hoc quidem callidè , ut intelligat Lentulus , jam sibi nihil sperandum de Rege reducendo.

CICERO S. D. LENTULO

Procs.

DE omnibus rebus , quæ ad te pertinent , quid actum , quid constitutum sit , quid Pompejus susceperit , optimè ex Exemplatorio cognosces : qui non solum interfuit his rebus , sed etiam præfuit : neque ullum officium erga te hominis amantissimi , prudentissimi , diligentissimi prætermisit. Ex eodem de toto statu rerum communium cognosces : quæ quales sint , non facile est scribere. Sunt quidem certè in amicorum nostrorum potestate , atque ita

ut

EPIST. II.

ASSUNTO.

Toda esta carta se endereza contra la mudanza de costumbres : y esto con artificio, para que entienda Lentulo, que yà no le queda esperanza de restituir al Rey Ptolomeo.

CICERON A LENTULO

Procs. Salud.

Exemplatorio te informará muy bien de lo que se ha tratado, concludido, y de lo que Pompeyo hizo à cerca de todos tus negocios: como quien no solo se hallò presente, sino que tambien tuvo el mayor manejo en estos negocios; y no dexò de hacer en favor tuyo quantos officios se pueden esperar de un hombre muy afecto, prudente, y eficaz. El mismo te informará del estado de los negocios publicos: de cuya calidad no es facil informarte por escrito. Ellos à lo menos penden del arbitrio de nuestros amigos: y

cf

ut ullam mutationem unquam hac
 hominum aetate habitura res esse vi-
 deatur. Ego quidem, ut debeo, &
 ut tu te mihi praecepisti, & ut me
 pietas, utilitasque cogit, me ad ejus
 rationes adjungo, quem tu in meis
 rationibus tibi esse adjungendum pu-
 tasti. Sed te non praeceperit, quam sit
 difficile, sensum in Republica, pra-
 sertim rectum, & confirmatum, de-
 ponere. Verum tamen ipse me confir-
 mo ad ejus voluntatem, à quo ho-
 nestè dissentire non possum: neque
 id facio, ut forsitan quibusdam vi-
 deor, simulatione. Tantum enim ani-
 mi inductio, & me hercule amor er-
 ga Pompejum apud me valet, ut quae
 illi utilia sunt, & quae ille vult,
 ea mihi omnia jam & recta, &
 vera videantur. Neque, ut ego
 arbitror, errarent, ne adversarii
 quidem ejus, si, cum pares esse non
 possent, pugnare desisterent. Me qui-
 dem etiam illa res consolatur, quòd
 ego is sum, cui vel maximè concedant
 omnes, ut vel ea defendam, quae Pom-

esto en tanto grado, que en nuestros dias no parece, que pueda mudarse el estado de las cosas. Yo de verdad me arrimo al partido de aquel, con quien juzgaste conveniente asociarte en mis propios intereses, como me lo persuade mi obligacion, como tu mismo me ordenaste, y como me obligaron à hacerlo mi agradecimiento, y utilidad. Pero no ignoras, quan dificultoso es en los negocios publicos mudar uno de parecer, especialmente quando le tiene por justo, y bien fundado. Al fin yo me acomodo à la voluntad de un hombre, de quien no puedo apartarme sin nota: ni hago esto por dissimulo, como acaso parecerà à algunos. Porque puede tanto con migo mi inclinacion, y amor para con Pompeyo, que todo lo que le es util, y todo lo que le agrada, me parece desde luego justo, y razonable. Ni à mi parecer lo erraràn sus mismos emulos en desistir de su oposicion, yà que no pueden llegar, ni à contrastarte. A mi me sirve de mucho consuelo el que todos llevan à

Q

bien

pejus velit, vel taceam, vel etiam, id quod mihi maximè lubet, ad nostra studia referam literarum: quod profectò faciam, si mihi per ejusdem amicitiam licebit. Quæ enim proposita fuerant nobis, cum & honoribus amplissimis, & laboribus maximis perfuncti essemus, dignitas in sententiis dicendis, libertas in Republicâ capessendâ; ea sublata tota: sed nec mihi magis, quàm omnibus. Nam aut assentiendum est nullâ cum gravitate paucis, aut frustrâ dissentendum. Hæc ego ad te ob eam causam maximè scribo, ut jam de tuâ quoque ratione meditare. Commutata tota ratio est Senatus, judiciorum, rei totius publicæ. Otium nobis exoptandum est: quod ii, qui potentiuntur rerum, præstaturi videntur, si quidam homines patientius eorum potentiam ferre potuerint. Dignitatem quidem illam consularem fortis, & constantie Senatoris nihil est, quòd cogitemus: amissa est culpâ eorum, qui à Senatu

ben, ò que yo apoye las pretensiones de Pompeyo, ò que calle, ò lo que es para mí de mayor gusto, me retirè à mis acostumbrados estudios: como con efecto lo executarè siempre, que la amistad de Pompeyo me lo permita. Porque el decoro en manifestar mi sentir, y la libertad en el manejo de la Republica, que me debia prometer, despues de haver ocupado tan grandes puestos, y sufrido tantos trabajos, se acabò enteramente para mí, y no solo para mí, sino tambien para todos. Pues es necesario, ò sujetar baxamente mi sentir al arbitrio de unos pocos, ò oponerme à ellos sin fruto alguno. Esto te escribo principalmente con el fin, de que empieces tu tambien à tomar tus medidas. Toda la harmonía del Senado, de los Tribunales, y de la Republica se halla invertida. Solo nos queda, que desear la quietud: la qual parece, estan dispuestos à concedernos, los que lo mandan todo, con tal que algunos sujetos se reduzcan à llevar en paciencia su poder. Y no hay que pensar en aquella dignidad

ordinem conjunctissimum, & hominem
 clarissimum abalienarunt. Sed, ut ad
 ea, quæ conjunctiora rebus tuis sunt, re-
 vertar; Pompejum tibi valdè amicum
 esse cognovi: & eo tu Consule, quantum
 ego perspicio, omnia, quæ voles, obti-
 nebis: quibus in rebus me sibi ille af-
 fixum habebit: neque à me ulla res, quæ
 ad te pertineat, negligetur. Neque enim
 verebor, ne sim ei molestus: cui jucun-
 dum erit etiam propter id ipsum, quòd
 me esse gratum videbit. Tu velim tibi ita
 persuadeas, nullam rem esse minimam,
 quæ ad te pertineat, quæ mihi carior non
 sit, quàm meæ res omnes. Idque cùm sen-
 tiam, sedulitate mihi met ipse satisfacere
 possum: re quidem ipsâ idèò mihi non
 satisfacio, quòd nullam partem tuorum me-
 ritorum, non modò referendâ, sed ne cogi-
 tandâ quidem gratiâ consequi possum. Rem
 te valdè benè gessisse rumor erat. Expecta-
 bantur literæ tuæ de quibus jam eramus cum

consular ; propria de un magnanimo , y constante Senador ; esta se perdió por culpa de aquellos , que enagenaron del Senado un premio muy unido con él , y un hombre de merito muy distinguido. Pero bolviendo à lo que te toca mas de cerca ; he conocido , que Pompeyo es muy amigo tuyo : y segun yo , alcanzaràs durante su Consulado , quando quisieres ; en lo qual siempre le assistirè yo , y le imitarè , sin omitir diligencia alguna , que toque à tus interesses. Ni por esto temerè serle molesto : antes por esto mismo será mas agradable , al vèr , que soy agradecido. Quiero , que te persuadas , que no hay cosa , por pequeña que sea , que te toque à ti , la qual no estime yo mas , que tocar los mis interesses. Y haciendome cargo de esto , aunque puedo vivir satisfecho de mi diligencia , no de los efectos de ella ; porque no puedo igualar la menor parte de tus beneficios , no solo con la obra , pero ni aun con el pensamiento. Corre la voz de que las empresas militares te hañ salido muy bien. Esperabanse tus cartas : à cer-

Pompejo locuti: quæ si erunt allatæ, nostrum studium extabit in conveniendis Magistratibus, & Senatoribus. Cætera, quæ ad te pertinebunt, cum etiam plus contenderimus, quam possumus, minus tamen faciemus, quam debemus. Vale. Ex lib. I. Epist. 8.

EPIS.

NOTAS.

Exemplatorio. Dexasse el nombre de *Exemplatorio*, porque le tienen las mas de las ediciones, y parece que en su lugar se havia de poner *Pletorio*; pues sobre no hablar la historia Romana de ningun *Exemplatorio*, habla de *Pletorio*, de quien tambien habla Ciceron en la oracion por Cluento.

Ordinem. Es el Orden Equestre, ò de los Cavalleros Romanos.

Hominem Clarissimum. Pompeyo.

Nostrum studium. Los buenos officios, que aque

de las quales havia hablado yá con Pompeyo : luego que lleguen , mostrarè mi diligencia en hablar à los Magistrados , y Senadores. En los demàs negocios tuyos , aun quando me esfuerce à mas de lo que puedo , harè menos de lo que debo. A Dios. *Epist. del lib. I.*

EPIS-

ofrece Ciceron , son sus diligencias , para que se hagan suplicas , ò rogativas à honra de Lentulo. Estas suplicas eran ciertas oraciones instituidas à honra de los Generales , quando el Senado les confirmaba el titulo de Emperador , que les havia dado el Exercito despues de alguna accion señalada. La ceremonia de estas rogativas consistia en que se abriesen las puertas de los Templos al Pueblo , para que diese gracias à los Dioses. Tal vez se siguieron à estas rogativas con-
vites , en los quales ponian à la mesa las estatuas de los mismos Dioses.

EPIST. III.
ARGUMENTUM,

Summ. declarat Urbis desiderium, & Pantheras ait non posse capi, quas Caelius Aedilis petierat, ut in suis ludis populo ostenderet.

CICERO IMP. M. CÆLIO
Ædil. Curul. S. D.

Putaresne, unquam accidere posse, ut mihi verba deessent, neque solum ista vestra oratoria, sed hæc etiam levia, nostratia? Desunt autem propter hanc causam, quod mirifice sum sollicitus, quidnam de provinciis decernatur. Mirum me desiderium tenet urbis, incredibile meorum, atque in primis tui; satietas

an.

EPIST. III.

ASSUNTO.

Declara su deseo de volver à Roma ; y dice, que no se pueden coger las Onzas, que Celio siendo Edil havia pedido , para mostrar al Pueblo en sus Juegos.

CICERON EMP. A M. CELIO

Ed. Cur. Salud.

Creveras tu posible , que me llegassen à saltar las palabras , y no solo estas vuestras oratorias , sino aun estas llanas , de que usamos en este Pais? Pues de verdad me faltan ; y es la causa el estàr sobre manera cuidadoso de lo que se decretarà à cerca de los gobiernos. Grande es el deseo , que tengo de volver à Roma , increíble el de verme con los mios , principalmente contigo ; y no me

autem provincie : vel quia videmur eam
 fumam consecuti , ut non tam accessio
 querenda , quàm fortuna metuenta sit :
 vel quia totum negotium non est dignum
 viribus nostris , qui majora onera in Re-
 publicâ sustinere possim , & soleam : vel
 quia belli magni timor pendet , quod vi-
 demur effugere , si ad constitutam diem
 decedemus. De Pantheris per eos , qui
 venari solent , agitur mandato meo dili-
 gentèr : sed mira paucitas est , & eas,
 quæ sunt , valdè ajunt queri , quòd ni-
 bil cuiquam insidiarum in meâ provinciâ,
 nisi sibi , fiat. Itaque constituisse dicun-
 tur in Cariam ex nostrâ provinciâ dece-
 dere. Sed tamen sedulo sit , & in pri-
 mis à Patisco. Quidquid erit , tibi erit :
 sed , quid esset planè , nesciebamus. Mi-
 bi , me herculè , magna cura est adili-
 tas tua : ipse dies me admonebat : scrip-
 si enim hæc ipsis Megalensibus. Tu velim
 ad me de omni Reipublicæ statu quàm
 diligentissimè perscribas : ea enim cer-
 tis-

mejor el hastio de esta provincia: ò porque me parece haver conseguido tal fama, que no tanto debo solicitar el aumento, quanto temer algun infortunio: ò porque este empleo no es proporcionado à mis talentos, quándo puedo, y estoy acostumbrado à desempeñar mayores cargos en la Republica: ò porque se teme con fundamento una sangrienta guerra, la qual me parece, que evito, si dexo el mando al tiempo señalado. Los Cazadores de Onzas las buscan de orden mio con toda diligencia; pero se hallan muy pocas, y las que hay, dicen, que se quejan mucho, de que à nadie, fino à ellas, se arman assechanzas en mi provincia. Y assi dicen, que han resuelto passarse de Cilicia à la Caria. No por esso dexan de buscarlas con diligencia, y especialmente Patisco. Todas las que se cogieren, seràn para ti: pero à estas horas no sè las que habrá. A mi, de verdad, me tiene con gran cuidado el desempeño de tu empleo de Edil: y este mismo dia me traia esto à la memoria: porque escribo esta carta en las fiestas Megalenses. Deseo, que me escribas con la mayor diligencia à cerca del estado de los ne-

tissima putabo, que ex te cognoro. Valeat
 Ex lib. 2. Epist. 11.

EPIS-

NOTAS.

De Pantheris. Celio havia pedido à Ciceron Onzas para los juegos publicos, que havia de celebrar con motivo de el oficio de Edil, à que le havian promovido.

Patisco. Era un famoso Cazador.

Megalensibus. Estos juegos los instituyò M. Junio Bruto el año 559. de la fundacion de Roma, en honra de Cibeles, Madre de los Dioses,



gōcios publicos ; porque aquellas noticias
tendrè por mas ciertas, que tu me participa-
res. A Dios. *Epist. 11 del lib. 2.*

EPIS:

ante cuyo Templo se celebraban el dia 4. de
Abril. Ciceron de Arusp. Resp. dixo : *qui ludè
ne verbo quidem appellantur latino* ; pues tomã-
ron su nombre de una voz griega , que significa
Grande ; por dedicarse à la gran Madre de los
Dioses. Estos juegos se llamaban tambien *Mega-
lestia*. De ellos hace mencion Ovid. en el lib. 4.
de los Fastos : Tito Livio refiere su origen en el
lib. 36. cap. 36.



EPIST. IV.

ARGUMENTUM.

Ad Appium P. Clodii fratrem, cum quo post inimicitias in gratiam redierat, scribit de duobus ejusdem Appii libertis Phaniâ, & Cilice: interserit quædam de sua benevolentia. In extremo commendat Valerium Juris-Consultum cum joco familiari.

CICERO S. D. APPIO

Pulchro Imp.

SI ipsa Reipublica tibi narrare posset, quomodo se se haberet, non facilius ea cognoscere posses, quam ex libero tuo Phania: ita est homo non modo prudens, verum etiam, (quod juvet) curiosus. Quapropter ille tibi omnia explanabit: & ad brevitatem est aptius, & ad reli-

quas

EPIST. IV.

ASSUNTO.

Escribe à Apio, hermano de Pub. C'odio, con quien se havia reconciliado despues de las enemistades, y le informa de sus dos libertos Phantias, y Cilice: dice algo de su benevolencia. Al fin le recomienda à Valerio Juris-Consulto con un gracejo familiar.

CICERON A APIO PULCHRO

Emperador : Salud.

Si la misma Republica pudiera informarte por su boca del estado, en que se halla, no pudieras saberlo mejor de ella, que de Phantias tu liberto: tal es no solo su prudencia, sino tambien (lo que importa) su curiosidad. El te informará de todo, porque este corte me parece el mas à proposito para la brevedad, y el mas seguro para otros fines. Por lo que mira à mi benevolencia para

quas res providentius. De meâ autem benevolentia erga te, etsi potes ex eodem Phaniâ cognoscere, tamen videntur etiam aliqua mea partes. Sic est, tibi persuade carissimum te mihi esse, cum propter multas suavitates ingenii, officii, humanitatis tuæ, tum quod ex literis tuis, & ex multorum sermonibus intelligo, omnia, quæ à me profecta sunt in te, tibi accidisse gratissima. Quod cum ita sit, perficiam profecto, ut longi temporis usuram, quâ caruimus, intermissâ nostrâ consuetudine, & gratiâ, & celebritate, & magnitudine officiorum meorum sarciam: idque me (quoniam tu ita vis) puto non invitâ Minervâ esse facturum: quam quidem ego, si forte de tuis sumpsero, non solum Pallada, sed etiam Appiada nominabo. Cilis, libertus tuus, antea mihi minus fuit notus: sed ut mihi reddidit à te literas plenas & amicitis, & officii, mihi isicè ipse suo mone subsequutus est humanitatem

antigo , aunque puedes saberla del mismo
 hancias , con todo esto me parece , que me
 oca decirte algo. Si por cierto , persuadete,
 que te amo con extremo , afsi por la mucha
 amenidad de tu ingenio , por tu buena cor-
 respondencia , y cortesia , como porque
 me consta por tus cartas , y por los informes
 de otros muchos , que todo lo que yo he
 hecho por tí , ha sido muy de tu agrado.
 Siendo esto afsi , procurarè refarcir con lo
 grande , y señalado de mis obsequios el lar-
 go tiempo , que hemos malogrado con la
 interrupcion de nuestra amistad , y buena
 correspondencia : (pues tu lo quieres afsi)
 juzgo , que lo harè sin violentar à Minerva,
 la qual , si acaso bolvièssè à mis manos de las
 de tus amigos , no solo la llamarè Palas , si-
 no tambien Apiade. No havia yo antes co-
 nocido à Cilix tu liberto , pero luego que
 me entregò tu carta llena de amor , y bene-
 volencia , correspondiò maravillosamente
 con sus palabras à la humanidad de tus ex-
 presiones. Su conversacion me fue muy gus-
 tosa , al hablarme de la disposicion de tu ani-
 mo , y de lo que cada dia sueles hablar de

terarum tuarum. *Fuonda mihi ejus oratio fuit, cum de animo tuo, de sermonibus, quos de me haberes quotidie, mihi narraret. Quid quæris? Biduo factus est mihi familiaris; ita tamen, ut Phaniam valdè sim desideraturus; quem cum Romam remittes, quod (ut putabamus) celeritèr eras facturum, omnibus ei de rebus, quas agi, quas curari à me vobis, mandata des velim. L. Valerianum jurisconsultum valde tibi commendo: sed ita etiam, si non est jurisconsultus. Melius enim ei cavere volo, quàm ipse aliis scilicet. Valde hominem diligo. Est ex meis domesticis, atque intimis familiaribus. Omnino tibi agit gratias: sed idem scribit, meas literas maximum apud te pondus habituras. Id eum ne fallat, te etiam atque etiam rogo. Vale. Ex lib. 3. Epist. 1.*

EPIS.

NOTAS.

Non invitâ Minervâ. Este lugar es obscuro, y no poco controvertido. Lo que no tiene dudas, que Ciceron alude al adagio comun, que dice: *rem facere non invitâ, vel invitâ Minervâ.* Esto

ni. Quieres saber mas ? En dos dias se hizo
 no- timo amigo mio ; pero no por esto dexa-
 ni- e de echar menos à Phantias ; al qual
 En- quando le embiases à Roma , lo que (à mi
 ha- parecer) haràs muy presto , te suplico en-
 un- cargues todas las cosas , que quieràs confiar
 ce- a mi cuidado , y diligencia. Recomendando-
 re- te con todas veras à L. Valerio Juris-con-
 les- sulto : y esto aun quando no le quieras con-
 is- teder este titulo. Porque quiero , que halle
 ita- en mi mas apoyo, que otros suelen hallar en
 ius- el. Quierole mucho. Y es uno de mis mas
 Co- ñocidos , y domesticos Amigos. Está muy
 lo- reconocido à tus favores ; pero al mismo
 m- tiempo me escribe , que mi carta te será de
 it, gran peso. Ruego te una , y mil veces , que
 ca- no le engañe su esperanza. A Dios. *Epist. 1.*
 ue del lib. 3.

P 2

EPIS-

y
 da
 i-
 to
 supuesto, para aclarar todo lo restante del perio-
 do, se ha de advertir lo primero, que Ciceron al
 ir à su destierro colocò en el Capitolio una pe-
 queña estatua de Minerva , trasladandola desde

su casa, donde acostumbraba venerarla: así lo dice el mismo Ciceron: *Nos, qui illam custodem, Urbis, omnibus ereptis nostris rebus, ac perditis violari ab impiis passi non sumus, eamque ex nostra domo in ipsius Patris domum detulimus*: de Legib. lib. 2.

Se ha de advertir lo segundo, que habiendo derribado un rayo, ò uracan esta estatua de Minerva, que Ciceron havia puesto en el Capitolio, el Senado mandò que se bolviera à erigir: así nos lo dice el mismo Cicer.: *Senatus decrevit, ut Minerva nostra custos Urbis, quam turbo dejecerat, restitueretur*: Famil. lib. 12. Epist. 25.

Se ha de advertir lo tercero, que en la via Apia, àcia la plaza del Cesar, por donde corrian las aguas Apias, havia Templos de varias Diosas, llamadas por esta razon *Apiades*. P. Jacob. Vanier. in Dict. Poet. Uno de estos Templos era de Palas, en el qual se veneraba una estatua suya.

De todas estas advertencias se colige, que siendo Minerva, y Palas una misma Diosa, que tiene estos dos nombres, el asunto de Ciceron es decir, que à su estatua de Minerva no solo la llamàra *Palas*, sino tambien *Apiade*, haciendo

si con gracejo alusion al nombre de su amigo Apio, à quien escribe.

Pero todavia queda otra dificultad mayor en este periodo, y el explicar aquellas palabras: *si forte de tuis sumpsero*. En la traduccion se ha supuesto la opinion de los que piensan, que la estatua de Minerva, que colocò Ciceron en el Capitolio, andando el tiempo havia venido à parar en manos de algunos amigos de Apio. No estaria acaso menos bien traducido, *si acaso me resolvio à darle el nombre de tus Diosas: esto es de las que tienen tu nombre por llamarse Apianas*. Y en todo esto parece, que Ciceron quiere hacer à entender, que à aquella Minerva, à quien colocò en el Capitolio, y à quien bolviò à colocar el Senado, la dexarà de llamar *Minerva*, *Pallas*, à trueque de llamarla *Apiade* en obsequio de su amigo Apio.

Si non est juris-consultus. Burlase Ciceron de este Valerio, à quien tiene por Abogado de poco credito. *Cavere* es termino facultativo, que vale assegurar à otro, ò fiarle: aqui Ciceron dice, que tomarà en favor de Valerio mas precauciones, que el mismo Valerio en favor de los que le consultaban.

EPIST. V.
ARGUMENTUM.

Bellum civile inter Casarem, & Pompeium deplorat; & Sulpicio, congressum petenti, respondet.

CICERO, S. D. SERVIO SULPICI-
cio.

CAius Trebatius familiaris meus ad me scripsit, te ex se quaesisse, quibus in locis essem: molestèque te ferre, quòd me propter valetudinem tuam, cum ad Urbem accessissem, non vidisses: & hoc tempore velle te mecum, si propius accessissem, de officio utriusque nostrum communicare. Utinam, Servi, salvis rebus (quod enim est dicendum) colloqui potuissemus inter nos: profectò aliquid operis tibi cidenti Reipublicæ tulissemus. Cognovisti enim iam absens, te, hac mala multò magis providentem, defensorem pacis, & post consulatum fulgentem.

EPIST. V.

ASSUNTO.

Lamentasse de la guerra civil entre Cesar; Pompeyo : y responde à Sulpicio , que le media verse con èl.

CICERON A SERV. SULPICIO.

Salud.

Cayo Trebacio , mí amigo , me escribiò , que tu le havias preguntado , donde me habia : y que sentias no haverme visto , por causa de tu indisposicion , quando me acerquè à Roma : y que al presente , si yo me huviera llegado mas cerca , deseabas confesarme conmigo à cerca de nuestras comunes obligaciones. Ojalà , Servio , que antes de perderse la Republica (porque yà es preciso hablar asì) huvieramos podido hablarnos: sin duda huvieramos podido servir de algo à la Republica en su decadencia. Porque yà , estando ausente , havia sabido , que tu , previendo mucho antes estos males , te havias

consulatum fuisse. Ego autem cum consi-
 lium tuum probarem, & idem ipse sen-
 tirem, nihil proficiebam. Serò enim vene-
 ram; solus eram; rudis esse videbar in
 causâ; incideram in hominum pugnandi
 cupidorum insanias. Nunc, quoniam nihil
 jam videmur opitulari posse Reipublica; si-
 quid est, in quo nobismet ipsis consulere
 possimus, non ut aliquid ex pristino statu
 nostro retineamus, sed ut quàm honestis-
 simè lugeamus: nemo est omnium, quicum
 potius mihi, quàm tecum, communican-
 dum putem. Neque enim clarissimorum vi-
 rorum, quorum similes esse debemus, exem-
 pla, neque doctissimorum, quos semper
 coluisti, præcepta te fugiunt. Atque ipse
 antea ad te scripsissem, te frustra in
 Senatum, sivè potius in conventum Sena-
 torum, esse venturum, ni veritus essem,
 ne ejus animum offenderem, qui à me, ut
 te imitarer, petebat. Cui quidem ego
 cum me rogaret, ut adessem in Senatum
 eadem omnia, quæ à te de pace, & de
 Hispaniis dicta sunt, ostendi, me esse dic-

nas declarado por la paz , así siendo con-
sul , como despues del consulado. Yo aun-
que aprobaba tu consejo , y era de tu mis-
mo sentir , nada adelantaba. Porque lleguè
tarde ; estaba solo ; tenianme por poco in-
formado de este negocio ; y me ví metido
entre hombres locamente determinados à
la guerra. Al presente , pues , en nada pare-
ce , que podemos socorrer yà à la Republi-
ca ; si algo hay , en que podamos mirar por
nosotros mismos , no para retener algo de
nuestro antiguo esplendor , sino para llorar
con el decoro posible ; no hallo con quien
me parezca comunicarlo mejor , que con-
tigo. Porque ni ignoras los exemplos de
los varones mas esclarecidos , à quienes
debemos assemeljarnos , ni la doctrina de
los hombres mas doctos , à quienes siempre
has venerado. Yo te hubiera escrito antes,
que era ocioso el que asistiesses al Senado,
ò , por mejor decir , à la junta de Senado-
res , si no hubiera temido exasperar el ani-
mo de aquel , que me pedia , que imitasse
tu exemplo. Al qual , rogandome , que as-
sitiessse al Senado , declarè , que havia de
decir lo mismo , que tu havias dicho à cer-
ca

turum. Res vides, quomodo se habeat: orbem terrarum, imperiis distributis, ardere bello: Urbem sine legibus, sine judiciis, sine jure, sine fide, relictam direptioni, & incendiis. Itaque mihi venire in mentem nihil potest, non modò quid sperem, sed vix jam quid audeam optare. Sin autem tibi, homini prudentissimo, videretur esse, nos colloqui, quanquam longius etiam cogitabam ab Urbe discedere, (cujus jam etiam nomen invitus audio) tamen propius accedam: Trebatioque mandavi, ut, si quid tu eum velles ad me mittere, ne recusaret; idque ut facias velim; aut si quem tuorum fidelium voles, ad me mittas; ne aut tibi exire ex Urbe necesse sit, aut mihi accedere. Ego tantum tibi tribuo, quantum mihi fortassè arrogo: ut exploratum habeam, quidquid nos communi sententiâ statuerimus, id omnes homines provaturos. Vale. Ex lib. 4. Epist.

I.

EPIS.

ca de la paz , y de las Españas. Ya vees , en
què estado estàn los negocios : que el mun-
do dividido en facciones , arde en guerras :
y que Roma sin leyes , sin Tribunales , sin
justicia , sin lealtad , ha quedado expuesta
al saco , y al incendio. Así que nada se me
ofrece , no solo en que fundar esperanzas , pe-
ro ni aun que atreverme à desear. Pero si tu,
hombre prudentíssimo , juzgas ser conve-
niente , que nos aboquemos , aunque pen-
saba alexarme aun mas de Roma , (de la
qual aun el nombre oigo con repugnancia)
con todo esso me llegarè mas cerca : à Tre-
bacio mandè , que no se negasse , si tu qui-
erres , que èl me embie algo en tu nombre ;
y deseo , que lo hagas así ; ò , si quierres , me
embies alguno de tus confidentes ; para que
ni tu necessites salir de la Ciudad , ni yo
acercarme à eila. Yo te concedo à ti con
justicia , quanto à mi mismo , acaso con
presumpcion ; teniendo por cierto , que to-
do el mundo darà por bueno , quanto noso-
tros de comun acuerdo resolvieremos. A
Dios. *Epist. 1. del lib. 4.*

NOTAS.

Cajus Trebatius. A este Trebacio , que era Juris-consulto , dedicò Ciceron sus Topicos.

Ad Urbem. Ciceron estaba en las cercanias de Roma , al bolver de Cilicia , esperando lograr los honores del triunfo , los quales se solian esperar , sin entrar en Roma.

De officio. Cesar no se empeñaba , en que Ciceron , y otros entrassen en su partido , contentandose con que no siguiessen à Pompeyo , y guardassen neutralidad : assi lo dice Cic. ad Attic. lib. 8. Epist. 11.: *Quod quæris , quid Cesar ad me scripserit : quod sepè : gratissimum sibi esse , quòd quærim : oratque , ut in eo perseverem.* Las comunes obligaciones , de que habla aqui Ciceron à Sulpicio , son , el resolverse , ò à seguir à Cesar , ò à Pompeyo , ò à la neutralidad.

Te imitarer. Cesar era , à quien no havia que-



hido ofender Ciceron , con persuadir à Sulpicio, que no asistiese al Senado. Ciceron por aora perseveraba en la neutralidad ; aunque Cesar le havia pedido , que asistiese al Senado à exemplo de Sulpicio.

De Hispaniis. Alude à las cosas de Pompeyo, en quien estaba el gobierno de las Españas.

Imperiis distributis. Los gobiernos de las Gaullas , y de las Españas se haviam dado el primero à Cesar , y el segundo à Pompeyo.

Direptioni , & incendiis. Estos eran los peligros , à que estaba expuesta Roma , al arrimarse Cesar con sus Tropas. Este lance pinta poeticamente Lucano, lib. 1. quando hace , que la Imagen de la Patria se le aparezca à Cesar de noche à la orilla de el Rubicon : *Ingens visa Duci Patrie trepidantis imago. &c.*



EPIST. VI.
ARGUMENTUM.

Narrat, se diligentiam adhibuisse, ne Sextio sufficeretur successor: adscribit de domo à se emptà.

CICERO S. D. P. SEXTIO
Proquæstori Lucii F.

CUM ad me Decius, librarius tuus venisset, egissetque mecum, ut operam darem, ne tibi hoc tempore succederetur, quanquam illum hominem frugi, & tibi amicum existimabam; tamen, quòd memoria tenebam cujusmodi ad me literas antea misisses, non satis credidi, homini prudenti tam valdè esse mutatam voluntatem tuam. Sed posteaquam & Cornelia tua Terentiam convenit, & ego cum L. Cornelio locutus sum, adhibui dili-

gen-

EPIST. VI.
ASSUNTO.

Refiere, que ha puesto diligencia, para que à Sextio no se le de sucessor: añade algo à cerca de una casa, que comprò.

CICERON A PUB. SEXTIO
Proquestor, hijo de Lucio: Salud.

HAVIENDO estado conmigo Decio, tu amantísimo, y encargadome, que procurasse, que por aora no se te diesse sucessor, aunque le tenia por hombre de bien, y amigo tuyo; pero teniendo presente lo que antes me havias escrito, no creí bastantemente, que se huviessè mudado tan presto tu voluntad, siendo tanta tu prudencia. Pero despues que Cornelia tu muger estuvo con Terencia, y yo hablè con Quinto Cornelio, procurè llamarle en el Senado siempre que le huvo, y tuve no poco que hacer en reducir à Quinto Fusio, Tribuno de la plebe, y à los demás,

gentiam ; quotiescumque Senatus fuit ; ut
 adessem , plurimumque in eo negotii ha-
 bui , ut Q. Fusum Tribunum plebis , &
 ceteros , ad quos tu scripseras , cogere
 potius mihi credere , quam tuis literis .
 Omnino res tota in mensem Ianuarium re-
 jecta erat , sed facile obtinebatur . Ego
 tua gratulatione commotus , quod ad me
 pridem scripseras , velle te bene evenire ,
 quod de Crasso domum emissem ; emi eam
 ipsam domum xxxv. aliquantulo post tuam
 gratulationem . Itaque nunc me scito tan-
 tum habere æris alieni , ut cupiam conju-
 rare , si quisquam recipiat : sed partim
 odio inducti me excludunt , & aperte vin-
 dicem conjurationis oderunt ; partim non
 credunt , & à me insidias metuunt : nec
 putant ei nummos deesse posse , qui ex obsti-
 dione fenerat oves exemerit . Omnino semis-
 sibus magna copia est : ego autem meis re-
 bus gestis hoc sum affecutus , ut bonum
 nomen existimer . Domum tuam , atque
 ædificationem omnem perspexi , & ve-

ñas, à quienes tu havias escrito, à que me
veyessen antes à mi, que à tus cartas. To-
do este negocio se havia yà remitido al mes
de Enero, pero se hallaba poca dificultad
en conseguirlo. Yo movido de la enhora-
buena, que yà ha tiempo me escribiste, di-
ciendome, que deseabas me saliesse bien la
compra de la casa de Crasso; comprè esta
misma casa en treinta y cinco mil Sestercios
algun tiempo despues de tu enhorabuena.
Y así ten entendido, que estoy aora tan
cargado de deudas, que deseo entrar en
alguna conjuracion, si hay quien me reciba
en ella: pero unos me excluyen por ojeriza,
abotrecen declaradamente al vengador
de las conjuraciones; otros no se fian de
mí, y temen, que les arme algun lazo: ni
se persuaden, à que pueda estàr fulto de di-
neros el que librò à tantos hombres ricos
del peligro. A los usureros no les falta dine-
ro con abundancia: pero yo con mis fer-
ricios solo he conseguido, que me tengan
por hombre, à quien se puede prestar. He
visto tu casa, y todos sus edificios, y me gus-
tò mucho. A Antonio defendi gravissima,

hementèr probavi. Antonium , et si ejus in me officia omnes desiderant , tamen in Senatu gravissimè , ac diligentissimè defendi; Senamque vehementèr oratione meâ , atque auctoritate commovi. Tu ad me velim literas crebrius mittas Vale. Ex lib. 5. Ep. 6.

EPIS.

NOTAS.

Cornelia. Hija de C. Scipion, muger de P. Sextio , Hijo de Lucio.

De Crasso domum emissam. Esta casa la hav'a fabricado M. Livio Druso , de quien passò à Crasso, y de Crasso à Ciceron. Era una de las mas hermosas de Roma , y en uno de los mejores sitios. Vease la Historia de Ciceron en el lugar, que abaxo se citarà , y à Velleyo Paterculo lib. 2.

Domum. xxxv. El P. Juvencio al fin de su Oracio con este titulo: *Laterculum Sestertiorum* habla con distincion del Sestercio Romano. Aqui dirèmos el valor de aquella moneda , y su proporcion con la nuestra. Cada diez Sestercios, segun la estimacion de muchos , que pretenden haver examinado esta materia , en que no hay cosa fixa , equivalen à quatro reales de vellon. Los Romanos , hasta el numero de mil se explicaban *sestertii*, *viginti*, *triginta*, *centum* &c. pero en llegando à mil , desde este numero hasta el

diligentísimamente en el Senado , aunque todos echan de ver lo poco , que me corresponde ; y hicieron mucha fuerza à la Asamblea mi razonamiento , y authoridad. De lo que me escribas mas à menudo. A Dios.
Epist. 6. del lib. 5.

Q2

EPIS

de millon decian *mille Sestertii*, vel *sestertiũm* (pro *Sestertiorum*) *his mille nummũm*, sive *sestertiũm* &c. Otras veces omitian los millares, suprimiendolos totalmente , ò significandolos con una linea tirada encima de la abreviatura C. H. S. , en la qual la C. significa *Centena*, la H. y S. es el genitivo *Sestertiũm*, y la raya de encima *Millia*, *Centena Sestertiorum millia*. Pero despues de uno, ò mas adverbios, como *decies Sestertiũm*, *vicies quater Sestertiũm*, sino se añade otro numero, comunmente se ha de entender *centena millia*, que hace *decies millia Sestertiorum*. Segun esto aqui al numero xxxv. se ha de suplir *millia Sestertiũm* vel *nummorum*, y hacen de nuestra moneda, segun la estimacion, que apuntabamos arriba, catorce mil reales vellon. Muy diferente computo siguiò Pedro Simón Abril, que pone veinte y siete mil novecientos y quarenta y nueve ducados y un real. Tres cosas pueden contribuir à esta diferencia. Primero el

valuar cada diez Sesteracios en algo mas de quatro reales. Segundo el entender reales de plata, fundado, en que el Sesteracio Romano era del mismo metal. Tercero en lugar de 35000. Sesteracios havrà interpretado *tricies quinquies centena millia Sestertiorum*, que hacen tres millones, y medio de Sesteracios: y de nuestra moneda 1400000. reales de vellon, suma, que atendidas las circunstancias de la compra parece preferible à todos los demàs computos, y es conforme à la que señala de cerca de un 160000. reales el Autor de la Historia de Ciceron tom. 2. p. 24. de la traduccion Francesa impressa en Paris año de 1749. Si se abraza este ultimo computo, ferà una prueba de no ser inviolable la regla, que dimos, ò de haver puesto los Copistas por numeros lo que debian por adverbios. Notese, que los que distinguen entre Sesteracios grandes, y pequeños (distincion que no nos parece muy fundada) en este caso huvieran suplido, no *centena millia Sestertiorum*, sino *tricies quinquies centena Sestertia*, que darìa la ultima suma; porque en aquella opinion cada Sesteracio grande contiene 1000. de los menores.



Ex obsidione. Llaman Ciceron sitio, ò cerco al peligro, que corrieron las haciendas de los Romanos en la conjuracion de Catilina.

Semissibus. *Semissis* era el nombre de una libra, en que se ganaba mitad por mitad. Esto parece lo menos improbable; pues es grande la disputa, y variedad de los Comentadores sobre este lugar. Y no dexa de tener fundamento, que era una ganancia de seis por ciento.

Bonum nomen existimer. No tienen razon los que sienten, que *bonum nomen* significa aqui buena fama. Sólo con ver las muchas autoridades de Ciceron, que trae Facciolati en la palabra *Nomen*, se comprueba manifestamente, que la palabra *Nomen* tiene aqui la significacion de deuda, ò por mejor decir de deudor; pues *nomina facere* significa contraer deudas: y Ciceron en este lugar de la figura Metonymia, poniendo el efecto, ò la deuda por la causa, ò el deudor.

Antonium. No es este Antonio aquel celebre enemigo de Ciceron Marco Antonio, sino Cayo Antonio, Pro-Consul de Macedonia, à quien acusado de varios robos, defendió Ciceron.



EPIST. VII.
ARGUMENTUM.

Exorditur ab officii sui commemorazione: deinde, quid de reditu Ligarii opinetur, subjungit.

CICERO. S. D. LIGARIO.

ME scito omnem meum laborem, omnem operam, curam, studium in tua salute consumere. Nam cum te semper maximè dilexi, tum fratrum tuorum, quos equè, atque te, summâ benevolentia sum complexus, singularis pietatis amorque fraternus, nullum me patitur officii erga te, studiique munus, aut tempus pratermittere. Sed quae faciam fecerimque pro te, ex illorum te literarum quam ex meis, malo cognoscere. Quae autem sperem, aut confidam, et ploratum habeam de salute tuâ, id tibi à me declarari volo. Nam si quae

EPIST. VII.
ASSUNTO.

Comienza haciendo relacion de sus buenos officios : despues manifiesta su sentir à cerca de la buelta de Ligario.

CICERON A LIGARIO SALUD.

TEn por cierto , que yo empleo todo mi trabajo, cuidado, y diligencia en mirar por tu bien. Porque así el gran cariño , que siempre te he tenido , como la singular piedad , y amor fraternal de tus hermanos , à quienes he querido con igual benevolencia , que à ti , no me permite dexar passar ocasion alguna de mostrarte mi buena correspondencia , y aficion. Pero mas quiero, que sepas por sus cartas , que por las mías, lo que hago , y tengo hecho en favor tuyo. Lo que espero , ò confio , y tengo averiguado à cerca de tu fortuna , esso es lo que quiero declararte por mi mismo. Porque, si hay algun hombre desconfiado en los ne-

quam est timidus in magnis periculosis-
 que rebus, semperque magis adversos
 rerum exitus metuens, quam sperans
 secundos, is ego sum: & si hoc
 vitium est, eo me non carere confiteor.
 Ego idem tamen cum ad v. Kalendas in-
 tercalares priores, rogatu fratrum tuo-
 rum venissem manè ad Casarem, atque
 omnem adeundi, & conveniendi illius
 indignitatem, & molestiam pertulissem;
 cum fratres, & propinqui tui jace-
 rent ad pedes, & ego essem locutus,
 que causa, que tuum tempus postula-
 bat: non solum ex oratione Caesaris,
 que sanè mollis, & liberalis fuit; sed
 etiam ex oculis, & vultu, ex multis
 præterea signis, que facilius perspicere
 potui, quam scribere, hanc in opinio-
 nem discessi, ut mihi tua salus dubia
 non esset. Quamobrem fac animo mag-
 no, fortique sis: & si turbidissima
 sapientè ferebas, tranquilliora latè fe-
 ras. Ego tamen tuis rebus sic adero, ut
 difficillimis: neque Casari solum, sed
 etiam amicis ejus omnibus, quos mihi
 ami-

f- gocios importantes , y de mucho peligro ;
os y que siempre teme mas los successos infeli-
ns ces , que espera los prosperos , yo lo soy
oo sin duda : y si este es vicio , confieso , que
r, le tengo. Con todo esso , yo mismo , ha-
viendo ido el dia xxvii. de Noviembre por
la mañana à la casa de Cesar à ruego de tus
hermanos , y habiendo sufrido toda la in-
dignidad , y molestia , que cuesta el entrar ,
y hablarle ; estando tus hermanos , y pa-
rientes postrados à sus pies , y habiendo
hablado yo lo que tu interès , y estado pre-
sente pedian : no solo de la respuesta de Ce-
sar , que à la verdad fue suave , y cortesana ,
sino tambien de sus ojos , gesto , y otras
muchas señales , que entonces pude notar
mas facilmente , que explicarlas aora , lle-
guè à formar juicio , de que no se debia du-
dar de tu perdon. Por lo qual ten buen
animo , y mucho esfuerzo : y pues antes
sufrias con prudencia los successos mas ad-
versos , lleva aora con alegria los mas favo-
rables. Con todo esso , yo cuidarè de tus
cosas , como si estuvieran en el mayor pe-
ligro : y no solo con Cesar , sino tambien
con todos sus amigos , que conozco lo son
muy

*amicissimos esse cognovi, pro te, sicut ad
huc feci, libentissimè supplicabo. Vale.*
Ex lib. 6. Ep. 14.

EPIS:

NOTAS.

Intercalares priores. Hay mucha variedad en esta data. Unos ponen *ad V.*, otros *ad VI.*, otros *ad III.*, y otros *ad II.* Kal. Nosotros ponemos *ad V.* que es lo mas comun, y nos parece lo mas cierto. Y aunque reteniendo *ad V.* traducen otros el XXIII. de Febrero; creemos, que se ha de traducir el XXVII. de Noviembre. El año Romano se compuso al principio de X. meses, y empezaba en Marzo: de aqui vienen los nombres *Quintilis*, & *Sextilis*. Numa le distribuyò en XII. meses, añadiendo Enero, y Febrero. Pero aun assi el año civil Romano discordaba mucho del Solar; por lo qual Julio Cesar, en cuyo tiempo la diferencia llegò à ser de LXVII. dias, emprendiò la reformation de este desorden. Y el año de DCCVII. de la fundacion de Roma, siendo arbitro de la republica, mandò, que entre Noviembre, y Diciembre se intercalasen dos meses, para consumir aquel sobrante de LXVII. dias, reglando, que en adelante fuesse el año CCCLXV. y VI. horas: las quales recogidas cada quatro años formaban el dia, que se intercalaba entre el XXIIV. y XXV. de Febrero; de cuya intercalacion se seguia el poner aquel año dos veces.

de
le.
S
muy mios , me empeñarè por ti con mucho
gusto, como lo hice hasta aqui. A Dios. Ep.
14. del lib. 6.

EPIS-

en
os
os
as
os
de
o-
7
n-
ro
lo
n-
n-
el
n-
o-
s,
e-
7.
ro
re
a-
es

VI. Kal. Martias , que era repetir el XXIV. de
Febrero : por esso el dia , y año se llamaban *bis-*
sextus , ò *bissextilis*. En este mismo año , pues,
DCCVII. de Roma se escribió esta carta el
XXVII. de Noviembre , que Ciceron llama
V. Kal. *Intercalares* ; porque aquel mes no te-
nia nombre proprio , y añade *Intercalares prio-*
res ; porque era el primero de los dos meses, que
se intercalaron.

Todo lo aclara un insigne lugar de Suetonio,
Sueton. Jul. Caf. 40. Quo autem magis in posterum
ex Kal. Januariis nobis temporum ratio congrueret,
inter Novembrem, & Decembrem menssem adjecit
duos alios , fuitque is annus quindecim mensium
cum Intercalario , qui ex consuetudine in eum an-
num inciderat. El intercalario , de que hace aqui
mencion era el mes trece, que añadió Numa, pa-
ra igualar el año Lunar con el Solar , que alter-
nativamente constaba de XXII. y XXIII. dias.
Sobre la Chronologia , que seguimos , vease la
Historia de Ciceron tom. 3. p. 272. Jacobo Fac-
ciolati, verb. *Intercalares*, lee este lugar: *cùm ad*
tertium kalendas Intercalares rogatu fratrum tuo-
rum. Ignoramos, que autoridad le movió à prefe-
rir tertium kalendas, mucho mas à omitir *priores*.

Creemos haver dicho lo necessario para la explicacion gramatical de este lugar, y que no lo era el tratar por menudo de la reformation de el año Romano hecha por Numa, ni de los incon-

EPIST. VIII.
ARGUMENTUM.

Narrat, quàm iniquè Tigellius sibi irascatur.

CICERO S. D. M. FABIO
Gallo.

A Moris quidem tui, quoquò me veriti, vestigia: vel proximè de Tigellio. Senti enim ex literis tuis, valdè te laborasse. Amo igitur voluntatem. Sed pauca de re. Capius, opinor, olim: Non omnibus dormio: sic ego non omnibus, mi Galle, servio. Etsi quæ est hæc servitus? Olim, cum regnare existimabamur, non tam ab ullis, quàm hoc tempore observor à familiarissimis Cæ-

venientes, que se siguiéron à la de Julio Cesar; por haver despreciado algunos minutos, que faltan, para completar los CCCLXV. dias, y VI. horas que se atribuyen al año Solar.

EPIST. VIII.
ASSUNTO.

Dà cuenta de la poca razon, que tiene Tigelio para estàr enojado con èl.

CICERON A M. FAB. GALO:
Salud.

A Qualquiera parte que me buelvo, veo señales de tu cariño: y recientemente en el negocio de Tigelio. Porque conocì por tu carta, que lo has tomado muy de veras. Estimo tu buena voluntad. Pero tratemos el punto brevemente. Capió, si no me engaño, dixo allà en otro tiempo: *No duermo para todos*: así yo, Galo mio, no soy elclavo de todos. Aunque què esclavitud es esta? Allà quando parecia, que yo reynaba, no debì tantas atenciones à persona alguna,
quan-

*Jaris omnibus , præter istum. Id ego in
 lucris pono , non ferre hominem pestilen-
 tiorẽ patriã suã : eumque addidum jam
 tum puto esse Calvi Licinii Hipponacteo
 præconio. At vide , quid succenseat. Pha-
 mæe causam receperam , ipsius quidem
 causã : erat enim mihi sanè familiaris.
 Is ad me venit , dixitque , judicem sibi
 dare operam constituisse eo ipso die , quo
 de P. Sextio in consilium iri necesse erat.
 Respondi , nullo modo me facere posse ,
 cum vellem : alium diem si sumpisset ,
 me ei non defuturum. Ille autem , qui scie-
 ret , se nepotem , bellum tibicinem habe-
 re , & sat bonum unctorem discessit
 à me , ut mihi videbatur , iratior. Ha-
 bes Sardos venates , alium alio nequior-
 rem. Cognosti meam causam , & istius
 Salaconis iniquitatem. Catonem tuum mihi
 mitte : cupio enim legere. Me adhuc
 non legisse , turpe utrique nostrum est.
 Vale. Ex lib. 7. Epist. 24.*

tantas debo aora à todos los mas intimos
de Cesar , fuera de esse sugeto. Miro como
vanancia , no tolerar à un hombre mas pes-
tilente, que su misma patria : y le juzgo har-
to bien retratado en el elogio Hipponacteò,
que de èl hizo Calvo Licinio. Pero veamos,
de què se queixa. Yo havia tomado à mi
cuenta la defensa de Phameas por respeto
de el mismo Phameas , que en realidad era
mi amigo. Este vino à mi , y me dixo que el
Juez havia determinado ver su pleyto aquel
mismo dia , en que era preciso tratar la cau-
sa de Publio Sextio. Respondile, que de nin-
gun modo le podia servir , aunque lo desea-
ba ; pero que si lograba otro dia , me halla-
ria prompto à servirle. El que no ignoraba,
que tenia un sobrino diestro en tocar la
flauta , y de bastante buena voz, se partiò de
mi, à lo que me pareciò , no poco enojado.
He aqui los Sardos venales , uno peor que
otro. Con esto havràs conocido mi razon,
y la maldad de este Salacon. Embiame tu
Caton; porque deseo leerle. Es una mala ver-
guenza para los dos el que yo hasta aora no
le haya leído. A Dios. *Epist. 24. del lib. 7.*

Vestigia. Se ha de suplir la voz *invenio*, ó *reperió*.

De Tigellio. Marco Tigelio Hermogenes, contra quien habla Horacio en sus sátiras lib. 1. sat. 9. De este hombre tenia Ciceron varias quejas, de que dà cuenta à su Amigo Attico lib. 13. Ep. 47. ad Att.

Capius, opinor. Ciceron dà à entender, que duda si es Capiro el que dixo *non omnibus dormio*. Algunos juzgan, que este dicho se debe atribuir à Calva, y otros à Cipio: lo que no tiene duda es, que las palabras passaron à ser un adagio, con que se dà à entender, que no à todos se les ha de disimular unas mismas cosas.

Regnare. Alude Ciceron à aquellos tiempos en que sus emulos esparcian la voz, de que queria levantarse à Rey, y asì en la Orac. pro Sylla, dice contra Torquato: *hic ait, se illud Regnum meum ferre non posse.*

Pestilentiozem patrià suà. La Cerdeña, de donde era Tigelio, era tenuta por Pais mal sano.

Hipponàcteo præconio. El Poeta Cornelio Licinio Calvo havia escrito una sátira contra Tigelio à imitacion de lo que contra Anthermo, y Bupalò havia escrito el Poeta Hipponax. Y asì como las Oraciones de Ciceron contra M. Antonio se llaman Philippicas, por estar à imitacion de las de Demostenes contra Philippo, asì tambien los versos de Licinio se llamaron *Hip-*

bonatæos, por estâr hechos à imitacion de los de Hiponax.

Eumque addictum Hiponacteo præconio. El verbo *addico*, *is* tiene varias significaciones. La mas natural al texto de esta Epistola se declara con la nota que trae Joseph Olivet tom. 7. Epist. ad Famil. lib. 7. Epist. 24. *Præconum est pro clamare venales, eorumque prædicare virtutes, & artes, ut citius emptorem inveniant: iidem addicebant emptori, seu subibant emptorem ducere emptum, ubi de pretio convenerat.* Ita ergo proscripsit, pro clamavitque Hiponacteo carmine Tigellium, & prædicavit, publicavitque ejus scelera, & vitia, & hominem duratura in æternum infamie quasi addixit Calvus.

Phameas. Protector, y pariente de Tigelio. Este Phameas se mostrò por algun tiempo afecto à Ciceron, quien por esso se ofreciò à defenderle.

Er at necesse. No havia mas treguas, porque se acababan los terminos señalados por la ley.

Unctorem. Parece la mejor la opinion de los que dicen, que *unctorem* es una errata, que se ha de corregir, poniendo la voz *cantorem*; pues à la voz *unctorem* no parece, que se le puede hallar sentido alguno razonable: fuera de que sabemos que Tigelio Hermogenes, sobrino de Phameas, no solo era muy diestro en la flauta,

fino tambien gran cantor , y assi Horacio Sat. 9. lib. 1. hace burla de él diciendo : *invideat quod & Hermogenes, ego canto.*

Sardos venales. Proverbio , con que se indicaba los muchos esclavos , que se traian de Cerdeña.

Salaconis. Huvo dos Salacones , uno muy pobre , y muy sobervio , y otro muy dado à todo genero de vicios : à qualquiera de los dos se puede comparar Tigelio.

EPIST. IX.

ARGUMENTUM.

Probat consilium Curii , qui , Rep. desperatâ , in Graciam se contulerat : & adjungit , se totum in literis esse , libertate prorsus amissâ.

CICERO S. D. CURIO.

MEmini , cum mihi desipere videbare , quod cum istis potius viveres , quam nobiscum. Erat enim multo domicilium hujus urbis (cum quidem hæc urbs) ap-
tius

Catonem tuum. Flavio Galo havia escrito el elogio de Caton , el de Utica : y Cesar , que no gustò de este elogio , y de otros que se dieron à Caton , diò à luz dos Epistolas , u dos libros intitulados *Anti-Catones*. Ciceron mismo , no sin nota de adulador , escribiò à Cesar , dandole el parabien de sus *Anti-Catones* : assi se lo confiesa Attico : *conscripsi de his libris Epistolam Cesari... mihi rescripserunt se nihil unquam legisse melius.* Ad Att. lib. 13. Ep. 50.

EPIST. IX.

ASSUNTO.

Alaba la resolucion de Curion , que despues de perdida la Republica se havia retirado à Grecia : añade , que el , perdida la libertad , se ocupaba todo en los estudios.

CICERON A CURION SALUD.

A Cuerdome , de quando yo te tenia por necio , porque querias antes vivir con los Griegos , que entre nosotros. Porque el vivir en esta Ciudad (quando en realidad merecia este nombre) era mas conforme à tu

tius humanitati, & suavitati tuae, quàm
 tota Peloponnensus, nedùm Patrae. Num
 contra & vidisse mihi multùm vidèris,
 cum, propè desperatis his rebus, te in
 Graciam contulisti: & hoc tempore non
 solum sapiens, qui hinc absis, sed etiam
 beatus. Quamquam quis, qui aliquid sa-
 piat, nunc esse beatus potest? Sed quod
 tu, cui licebat, pedibus est consecutus, at
 ibi esses, ubi nec Pelopidarum... nosti ca-
 tera: nos idem propemodùm consequimur
 aliã ratione. Cùm enim salutationi non
 dedimus amicorum: quæ fit hoc etiam fre-
 quentiùs, quàm solebat, quòd, quasi avem
 albam, videntur benè sentientem civem
 videre: abdo me in bibliothecam. Itaque
 opera efficio tanta, quanta fortasse tu
 senties. Intellexi enim ex tuo sermone
 quodam, cum meam maestitiam, & des-
 perationem accusares, domi tuae dicere
 te ex meis libris animum meum des-
 derare. Sed meherculè, & tùm Rem-
 publicam lugebam, quæ non solum suis
 erga me, sed etiam meis erga se

buena crianza, y cortesania, que todo el Peloponeso, quanto mas Patràs. Aora al contrario me parece, que lo acertaste en gran manera, quando al ver estas cosas ca- sin esperanza, te retiraste à la Grecia: y en la estimacion presente te tengo, no solo por sabio, sino tambien por feliz en estar distante de aqui. Aunque quien, que tenga un poco de juicio, puede ser aora dichoso? Mas lo que tu, que podias hacerlo, logras- te con la retirada, es à saber, estar en para- ge *donde ni aun de los Pelopidas...* yà sa- bes lo que se sigue: esso mismo casi consigo yo por otro camino. Porque despues de re- cibir los buenos dias de los amigos: lo que me hace con mas frecuencia, que solia, por- que les parece como prodigio ver un ciuda- dano bien intencionado: me encierro en mi libreria. Y assi escribo tan grandes obras, como acaso tu fabràs con el tiempo. Por- que me acuerdo, que en cierta conversa- cion, que tuvimos en tu casa, al reprehender tu mi tristeza, y desaliento, solias de- cir, que echabas menos en mi el animo, que yo mostraba en mis libros. Pero à la verdad yà entonces me dolia de la republi-

beneficiis erat mihi carior : & hoc tempore , quanquam me non ratio solum consolatur , quæ plurimum debet valere , sed etiam dies , quæ stultis quoque mederi solet ; tamen doleo , ita rem communem esse dilapsam , ut , ne spes quidem , melius aliquando fore , relinquatur. Nec verò nunquam quidem culpa in eo est , in cuius potestate omnia sunt , (nisi fortè id ipsum esse non debuit) sed alia casu , alia etiam nostrâ culpa sic acciderunt , ut de præteritis non sit querendum. Reliquam spem nullam video. Quare re ad prima redeo. sapienter hæc reliquisti , si consilio ; feliciter , si casu. Vale. Ex lib. 7. Ep. 28.

NOTAS.

Cum istis. Curion havia sido aficionado al teatro de los Griegos.

Patre. Curion, temiendo las resultas de la guerra

ca, la qual era la cosa, que yo mas amaba,
 si por sus beneficios para conmigo, como
 por los mios para con ella: y al presente,
 aunque me consuela no solo la razon, que es
 que debe ayudar mas, sino tambien el
 tiempo, que suele fer el consuelo aun de los
 pecios: duelome con todo esso de que la re-
 publica esté tan por tierra, que no quede es-
 peranza alguna, de que algun dia se mejore.
 Ni à la verdad tiene al presente la culpa
 aquel, en cuyo poder està todo, (sino que
 acaso lo sea el mismo mando, à que ha llega-
 do) pero unas cosas por acaso, otras por
 Ex culpa nuestra sucedieron de fuerte, que no
 os debemos quejar de lo passado. Esperan-
 za para lo venidero no la veo. Por lo qual re-
 cito lo de antes. Si dexaste esto por eleccion,
 eres sabio; y si por casualidad, dichoso. A
 Dios. *Epist. 28. del lib. 7.*

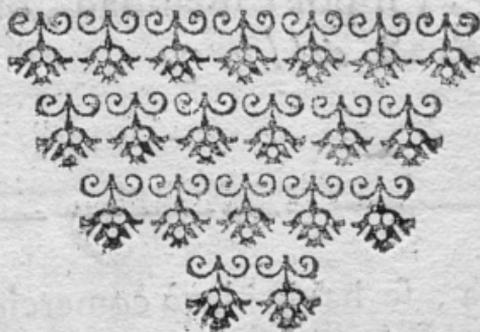
 EPIS-

ra de Sicilia, se havia ido à comerciar à Patràs
 Ciudad de el Peloponeso.

Nec Pelopidarum. Esta es sin duda alusion à al-
 gun Poeta, que havia escrito las aventuras de la

casa de los Pelopes, y aunque en la Epist. 30. de
 el libro 7. le buelve à decir Ciceron à Curion,
 que quisiera ir à vivir donde ni el nombre, ni los
 hechos de los *Pelopes*, ò *Pelopidas* se oyessen;
 no obstante jamás declara, à que alude. No se
 hace increíble, que aluda à Pelope, que havien-
 do hecho à traicion perecer à su competidor, se
 casò con la hija unica, y heredera de el Rey Oe-
 nomao, y retirandose al Chersoneso diò à este
 país el nombre de Peloponeso. Con esta fabula
 parece, que Ciceron quiere zaherir à Cesar, que
 haviendo, despues de tan reñidas pendencias,
 vencido à Pompeyo, se hizo dueño de Roma,
 como Pelope de Hippomedia, hija de Oeno-
 mao.

Salutationi. Acoftumbraban los Romanos ir
 temorano por la mañana à dár los buenos dias à



de los hombres principales de la republica. Llama à
 in, estos cumplimientos *officia ante lucana* Plinio el
 los mozo lib. 3. Epist. 12. en que refiere, que ha-
 n; viendo ido unos à dâr los buenos dias à Caton
 se algo temprano, le hallaron todavia sin haver
 me acabado de digerir el vino de la noche antes.
 se Marcial hace burla de Afro, à quien cinco ma-
 de ñanas seguidas havia ido à dâr los buenos dias,
 ste y no hallando entrada, resolviò ir à darle las
 ulz buenas noches. Juvenal sat. 3. hace una pintura
 que de los que iban à dâr los buenos dias tan tempr-
 as, no, que salian de sus casas, sin atarse las ligas,
 y los zapatos.

10- *Avem Albam.* Adagio con que se significa lo
 ir raro de una cosa; porque son pocas las aves blan-
 à cas, respecto de las de otros colores.



ARGUMENTUM.

*Adventum cupit Varronis, quòd in ejus; librorumque consuetudine omnem spem re-
posuerit leniendi doloris, quem ex afflictà
rep. capiebat.*

CICERO S. D. M. TER.

Varroni.

F*X his literis, quas Atticus à te mis-
sas mihi legit, quid ageres, & ubi esses,
cognovi: quando autem te visuri essemus,
nihil sanè ex iisdem literis potui suspicari.
In spem tamen venio, apropinquare tuum
adventum, qui mihi utinam solatio sit et-
si tot, tantisque rebus urgemur, ut nul-
lam allevationem quisquam non stultissi-
mus sperare debeat: sed tamen aut tu
potes me, aut ego te fortassè aliquà re
juvare. Scito enim me, posteaquàm in
Urbem venerim, rediisse cum veteribus
ami-*

EPIST. X.

ASSUNTO.

Dessea la buelta de Varron , por haver puesto en su comunicacion , y la de los libros , toda la esperanza de suavizar el dolor , que tenia por la afficcion de la republica.

CICERON A MARC. TER. VARRON. Salud.

Por las cartas , que le escribistes , y me leyò Atico , supe , què hacias , y en donde estabas : pero quando lograrèmos el verte , no pude à la verdad , ni aun conjeturarlo por ellas. Con todo esso entro en esperanza , de que se acerca tu venida , la qual ojalà me sirva de algun consuelo ; aunque nos vemos apurados de tantas , y tan grandes molestias , que ninguno , que no sea muy necio , debe esperar algun alivio: con todo ò tu podràs ayudarme , ò acaso yo à tí en algo. Porque te hago saber , que despues que bolvi à Roma , hice las paces con los amigos antiguos , quiero decir con nuestros libros. Aunque

que

amicis, id est, cum libris nostris, in gratiam. Etsi non idcirco eorum usum dimiseram, quod iis succenserem: sed quod eorum me suppudebat. Videbar enim mihi, cum me in res turbulentissimas infidelissimis sociis demissem, præceptis illorum non satis paruisse. Ignoscunt mihi, revocant in consuetudinem pristinam, teque, quod in eâ permanseris, sapientio rem, quam me, dicunt fuisse. Quam ob rem, cum placatis his utor, videor sperare debere, si te viderim, & ea quæ præmant, & ea, quæ impendeant, me facile transiturum. Quam ob rem, sive in Tusculano, sive in Cumano adesse tibi placuerit, sive (quod minimè velim) Romæ: dummodò simul simus, perficiam profectò, ut id utrique nostrum commodissimum esse dijudicetur. Vale. Ex lib. 9. Ep. 1.

 SEXTA

N O T A S.

¶ Solatio fit. Ciceron, oprimido de la pena de las desgracias de Roma, despues de la batalla de

que yo no havia interrumpido su trato por averfion, que les tuviese: fino porque me causaban verguenza. Pues me parecia, que haviendome engolfado en negocios escabrosissimos con unos compañeros muy desleales, no havia obedecido bastantemente à sus consejos. Ellos me perdonan, y me convidan con la antigua familiaridad, y dicen, que tu fuiste mas cuerdo, que yo, por haver permanecido en ella. Por lo qual agora, que los leo; despues de haver alcanzado de ellos mi perdon, me parece debo esperar, que, si logro la dicha de verte, sufrirè facilmente asì los males, que me oprìmen, como los que me amenazan. Y asì, si gustares de llegarte, yà sea à mi Quinta de Tusculi, yà à la de Cumas, ò (lo que yo no quisiera) à Roma: con tal que estemos juntos, procurarè muy de veras, que esto nos tenga à los dos muchissima cuenta. A Dios. *Epist. I. del lib. 9.*

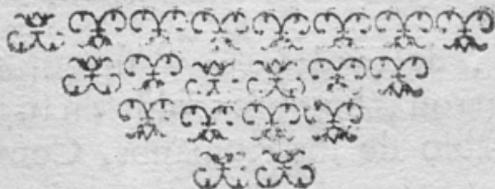
 - SEXTA

Pharsalia, desea desahogar su corazon con su amigo Varron, hombre tenido en su tiempo por el mas sabio de los Romanos. Compuso Var-

ron un gran número de obras, de que solo nos han quedado algunos fragmentos. Quint. lib. 10. dice de él, que era mas fabio, que eloquente, y Valerio Maximo lib. 8. c. 7. refiere que vivió 100. años.

Sivè in Tusculano. Ciceron gustaba mucho de retirarse à sus casas de campo, sintiendo el que otros viages le apartassen de ellas: *quodque temporis in prædiolis nostris, & bellè edificatis, & satis amœnis consumi potuit, in peregrinatione consumimus.* Ad Att. lib. 16. Epist. 3. Llamaba à estas sus casas las lumbreras de la Italia: *cur ocellos Italie, villulas nostras non video?* Ad Att. lib. 16. Epist. 6.

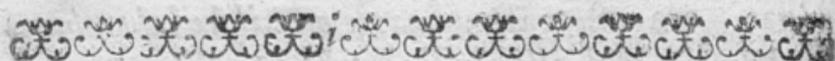
Entre otras varias casas de campo, que tenia, la de Tusculi era la mas de su gusto. Esta casa havia sido en otros tiempos de el Dictador Sylla, y en ella estaban pintadas sus hazañas militares, como lo refiere Plinio hist. nat. 22. 6. *idque etiam in villà suâ Tusculanâ, quæ postea fuit Ciceronis, Sylla pinxit.* Ciceron tambien adornò esta casa con varias estatuas, que le havia embiado Atico: *quæ mihi ante signa misisti, ea omnia in Tusculam deportabo.* El descanso de todos sus trabajos, y



atigas, era esta casa: nos ex omnibus laboribus,
 et molestiis uno illo in loco conquiescimus. Ad
 Att. lib. 1. Ep. 5. Protesta, que solo quando se
 hallaba en esta casa gozaba de si mismo: nos Tus-
 culano ita delectabamur, ut nobismet ipsis tum deni-
 que, cum illo venimus, placeamus. Por las abundan-
 tes aguas, que regaban esta casa de campo pagaba
 Ciceron un censo anual à los Tusculanos: Ego
 Tusculanis pro aquâ crebrâ vectigal pendam, qui à
 municipio fundum accepi: orat. 3. de Leg. Agrar.
 cont. Rullum Servil: Esta celebre casa de Cam-
 po de Ciceron ha parado en los Religiosos de
 Grotta Ferrata, y muestran todavia à los pasaje-
 ros lo que ha quedado en pie de las columnas, de
 los edificios, y de los canales, que fabricò Cice-
 ron. En esta su querida casa escribió sus celebres
 cuestiones Tusculanas.

Sive in Cumano. Otra de las casas de Campo de
 Ciceron era la Cumana, llamada así por la cer-
 cania de Cumas. Mr. Prevost. en el lib. 12. de la
 hist. de Cicer. habla eruditamente de todas las
 casas, que tuvo Tulio en diversas partes de Ita-
 lia.





SEXTA CLASSIS
MIXTA
EX EPISTOLIS GRATULA-
toriiis , & jocosis.

EPIT. I.
ARGUMENTUM.

*Curioni tribunatum plebis gratula-
tur.*

CICERO S. D. CURIONI
trib.



Era gratulatio reprehendi non solet , præsertim si nulla negligentia prætermissa est. Longe enim absurdum : audio sero. Sed tibi & gratulor , & , ut sempiterna laudi tibi sit iste tribunatus , exopto.

SEXTA CLASSE

COMPUESTA

DE EPISTOLAS GRATULA-
torias, y jocosas.

EPIST. I.

ASSUNTO.

Da la enhorabuena à Curion de su tribu-
nado de la plebe.

CICERON A CURION

Trib. Salud.



Na enhorabuena atrassada
no suele ser mal recibida;
especialmēte, si no se atra-
sò por negligencia. Por-
que estoy muy distante, y
me llegan tarde las noti-
cias. Pero doyte el para-

bien, y deseo, que este tribunado sea para-

to : teque hortor , ut omnia gubernes & moderere prudentiâ tuâ ; ne te auferant aliorum consilia. Nemo est , qui tibi sapientius suadere possit , te ipso : nunquam labere , si te audies. Non scribo hoc temerè : cui scribam , video : novi animum , novi consilium tuum. Non vereor , ne quid timidè , ne quid stultè facias , si ea defendes , quæ ipse rectè esse senties. Quòd in id reipublicæ tempus non incideris , sed veneris , (iudicio enim tuo , non casu in ipsum discrimen rerum contulisti tribunatum tuum) profectò vides , quanta vis in reipublicâ temporum sit , quanta varietas rerum , quàm incerti exitus , quàm fluctuabiles hominum voluntates : quid insulariarum , quid vanitatis in vitâ , non dubito , quin cogites. Sed , amabo te , cura , & cogita nihil novi , sed illud idem , quod initio scripsi : tecum loquere , te adhibe in consilium , te audi , tibi obtempera. Alteri qui melius dare consilium possit , quàm tu , non facile inveniri potest : tibi verò ipse

hede una gloria immortal : y te exhorto , à que gobiernes , y dispongas todas las cosas con tu prudencia ; para que no te arrastren los consejos de otros. Ninguno te puede ser mas sabio consejero , que tu mismo : nunca erraràs , si sigues tus mismos consejos. No escribo esto al ayre : yà se , à quien escribo : bien conocido tengo tu animo , y tu prudencia. No temo , que hagas cosa alguna tímida , ò neciamente , si sostuvieres lo que tu mismo juzgares ser puesto en razon. En no haver concurrido por azar , sino venido de proposito en el estado presente de la republica , (pues por tu deliberacion , no por casualidad reservaste tu tribunado para el punto mas crítico de las cosas) conoces bien , quan grande es en la republica la fuerza de los tiempos , quan grande la variedad de los sucesos , quan incierto el paradero , quan mudables las voluntades de los hombres : y no dudo , que consideraràs , quantas asechanzas , quanta vanidad hay en la vida. Pero te pido , que no dispongas , ni inventes novedades , sino aquello mismo , que te llevo dicho : discurre á tus solas , consultate , escuchate , y obedecete à ti mismo. No se podrá

certe nemo melius dabit. Dii immortales, cur ego non adsum, vel spectator laudum tuarum, vel particeps, vel socius, vel minister consiliorum? Tametsi hoc minimè tibi deceat; sed tamen efficeret magnitudo, & vis amoris mei, consilio te ut possem juvare. Scribam ad te plura aliàs. Paucis enim diebus eram missurus domesticos tabellarios: ut, quoniam sanè feliciter & ex meâ sententiâ rempublicam gessimus, unius literis totius æstatis res gestas ad Senatum perscriberem. De sacraotio tuo quantam curam adhibuerim, quanquam difficile in re, atque causâ, cognosces ex iis literis, quas Tharasoni, liberto tuo dedi. Te, mi Curio, pro tua incredibili in me benevolentia, meâque item in te singulari, rogo, atque oro, ne patiari quidquam mihi ad hanc Provinciam molestiam temporis prorogari. Præsens tecum egi, cum te tribunum plebis isto anno fore non putarem: itaque petivi sapius per literas: sed tam quasi à Senatore nobilissimo, & ado-

hallar con facilidad quien pueda mejor, que tu, aconsejar à otro: pero à ti mismo ciertamente ninguno te aconsejarà mejor. O Dioses immortales, por que no me hallarè yo ài como testigo de tus aciertos, ò participante, ò compañero, ò executor de tus determinaciones? Aunque esto no te hace ya falta alguna; con todo esto la grandeza; y fuerza de mi amor hiciera, que yo te pudiesse ayudar con mi consejo. En otra ocasion te escribirè mas largo. Porque dentro de pocos dias despacharè un proprio de mi casa, para dár cuenta al Senado en una carta de las operaciones de toda esta campaña; pues he concluido felizmente, y segun mi deseo los negocios de la republica. Por la carta, que te escribì por medio de Tharason, tu liberto, veràs con quanto empeño he tomado la pretension de tu sacerdocio, aunque ella era dificil por su naturaleza, y circunstancias. Ruego te, y te suplico, Curion mio, por tu increíble benevolencia para conmigo, y por la singular, que yo te tengo, que no permitas, el que se me protogue un punto de tiempo el molesto gobierno de esta Provincia. Esto mismo tratè contigo à

lescente gratiosissimo ; nunc à tribuno ple-
bis , & à Curione tribuno ; non ut decer-
natur aliquid novi : quod solet esse diffi-
cilius ; sed ut ne quid novi decernatur : &
ut Senati consultum , & leges defendas :
eaque mihi conditio maneat , quâ profectus
sum. Hoc te vehementer etiam , atque etiam
rogo. Vale. Ex lib. 2. Epist. 7.

EPIS-

NOTAS.

Longè enim absun. Estaba Ciceron entonces empleado en el gobierno de la Cilicia.

Sane feliciter. Ciceron acababa de conquistar el monte Amanò , que està en la Siria , y divide à esta Provincia de la Cilicia : y la Ciudad de Pindesino en aquellas cercanias.

Totius æstatis. Esta es una figura llamada *Metalepsis* , que es una especie de gradacion , en que se pasa por exemplo de el Estio à lo demàs de el Verano &c. Ciceron pone aqui parte de el tiempo de la campaña por toda la campaña. De esta misma figura usa Velejo Paterculo , diciendo:

oca, y te pedì muchas veces por cartas, quando no pensaba, que serias este año tribuno de la plebe; pero te lo pedì como à nobilissimo Senador, y joven de la mayor aceptación: aora lo pido à un tribuno de la plebe, y un tribuno, que es Curion: no pido, que se determine algo de nuevo, lo que se debe fer mas difícil; sino que nada se innove: que hagas guardar el decreto del Senado, y las leyes, y que se me guarde la condicion, con que sali. Esto te pido con las mayores veras una, y muchas veces. A Dios. *Epist. 7. del lib. 2.*

 EPIS-

novemque aetatibus vix ullà non justissimus triumphus emeritus, lib. 2. num. 47.

De sacerdotio. El padre de Curion havia sido de el Colegio de los Pontifices, y Curion, que pretendia suceder à su padre, logró tambien el serlo. Este Colegio se componia de 15. Pontifices, aunque fueron menos à los principios: los 8. principales se llamaban *grandes Pontifices*, y el principal de todos *Soberano Pontifice*. Su principal oficio era cuidar de las cosas de la Religion, y decidir los pleytos tocantes à ella. De este Colegio de Pontifices hablan *Plutarco. in vita*

Numæ, Tit. lib. 10. Decad. 1 Dion. Caf. lib. 33. Vell. Patere. lib. 2. num. 12. Sueton. in vit. Augusti.

Senati-consultum. Aunque vulgarmente se lee *senatus-consultum*, en este lugar parece, que se debe leer *Senati-consultum*, siguiendo el parecer

EPIST. II.

ARGUMENTUM.

Gratulatur Dolabella, quod Baiis sanitatem recuperarit.

CICERO S. D. DOLABELLÆ.

Cratulor Baiis nostris, siquidem, ut scribis, salubres repente facta sunt: nisi forte te amant, & tibi assentantur, & tandiu, dum tu ades, sunt oblite sui. Quod quidem si ita est, minime miror, cælum etiam, & terras vim suam, si tibi ita conveniat, dimittere. Oratiunculam pro Dejotaro, quam

de Schrevelio, y el de el Abad Olivet, que uno, y otro dicen: *fremetibus Magistris, produxit hanc lectionem ex editione Victor. as Pal. prim. Vatic. ut sepè Livius. Vulgò Senatus-consultum.* Verdad es, que Olivet cita à Gebhard.

EPIST. II.
ASSUNTO.

Dà la enhorabuena à Dolabela de haver recuperado la salud en Bayas.

CICERON A DOLABELA
Salud.

DOy el parabien à nuestra Ciudad de Bayas, por haverse vuelto de repente su temple saludable, como me escribes: fino es que acaso te quiera bien, y te lisonjee, y entre tanto que tu vives en ella, se haya olvidado de si misma. Lo qual si es assi, no me maravillo, que tambien el Cielo, y la tierra depongan su saña, si assi te conviene. Tenia en
mi

quam requirebas , habebam mecum ; quod non putaram. Itaque eam tibi misi. Quam velim sic legas , ut causam tenuem , & inopem , nec scriptione magnoperè dignam. Sed ego hospiti veteri , & amico munusculum mittere volui levidense , crasso filio , cujusmodi ipsius solent esse munera. Tu velim animo sapienti , fortique sis : ut tua moderatio , & gravitas aliorum infamet injuriam. Vale. Ex lib. 9. Epist. 12.

 EPIS-

N O T A S.

Baiis. Ciudad de el Reyno de Napoles entre Puzzol , y Cumas.

Salubres repente. Ciceron tenia hecho mal concepto de el temple de esta Ciudad , y assi en lugar de dàr la enhorabuena à Dolabela , se la dà jocosamente à la Ciudad misma.

Oratiunculam pro Dejotaro. Esta es la Oracion , que oy se conserva todavia con el titulo *pro Rege Dejotaro.* Dejotaro era Rey de Galacia.

Tenuem, & inopem. Aunque Ciceron trata con tan poco aprecio esta oracion , no obstante ella es muy estimada , y algunos piensan , que Cice-

mi poder, sin pensarlo, la pequeña Oracion en favor de Deyotaro, que pedias; y así te la embiè. La qual quiero, que leas como una defensa de poco nervio, de poco precio, y poco digna de ser trasladada. Pero quise corresponder à mi antiguo huesped, y amigo con una demostracion de poca estofa, y mal hilada, como lo suelen ser sus presentes. Encargote, que te armes de esfuerzo, y de prudencia, para que tu moderacion, y gravedad desacondite el mal proceder de otros. A Dios. *Epist. 12. del lib. 9.*

EPIS-

ron habla así, porque con ella no alcanzò de Cesar el perdon para Deyotaro.

Hospiti veteri. Llamale su huesped, porque mientras Ciceron hacia la guerra à los Partos el hijo, y sobrino de Ciceron havian estado hospedados en el palacio de el Rey Deyotaro, criandose aquella temporada estos juvenes con el hijo de Deyotaro: así lo dice Ciceron *ad Attic. lib. 5. Epist. 17.* El maestro de estos tres juvenes era Dionisio, de quien tenian ellos la queixa, de que se enfadaba mucho; pero Ciceron dice, que no cabia maestro, ni mas docto, ni mas ajustado: *ad Attic. lib. 6. Epist. 1.*

Cujusmodi ipsius. Ciceron hablando aqui en confianza con su yerno Dolabela, dà à entender, que Deyotaro era algo grosero

Aliorum infamet injuriam. Algunos parciales

EPIST. III.

ARGUMENTUM.

Novam designati Consulis dignitatem gratulatur C. Marcello.

CICERO S. D. C. MARCELLO

Cof. designato.

Maximã sum lætitiã affectus, cum
 audiivi, te Consulem factum esse:
 eumque honorem tibi deos fortunare
 solo, atque à te pro tuã, parentis-
 que tui dignitate administrari. Nam
 cum te semper amavi, dilexique, tum
 mei amantissimum cognovi in omnè
 varietate rerum mearum: à sum patris
 tui

de Cesar, à quien tambien seguia Dolabela, abusaban de el poder de su Xefe, para tratar à muchos injuriosamente.

EPIST. III.
ASUNTO.

Dà la enhorabuena à C. Marcelo de haver sido elegido Consul.

CICERON A CAYO MARCELO
Consul electo: Salud.

RECIBÌ una extrema alegria, quando tu me ve noticia, de que havias sido hecho Consul: deseo, que los Dioses te prosperen este honor, y que tu le administres de un modo digno de quien eres, y quien es tu padre: Porque siempre te he querido mucho, y te he experimentado muy amante mio en todas las mudanzas de mi fortuna: ademàs de esto todo soy, y debo ser yuestro por los

tui pluribus beneficiis , vel defensus tristibus temporibus , vel ornatus secundis : & sum totus vester , & esse debeo : cum praesertim matris tuae , gravissimae , atque optime feminae , majora erga salutem , dignitatemque meam studia , quam erant à muliere postulanda , perspexerim. Quapropter à te peto majorem in modum , ut me absentem diligas , atque defendas. Vale. Ex lib. 15. Epist. 7.

EPIS.

NOTAS.

Consulem factum. C. Marcelo no era todavia fino Consul designado , ò elegido ; pues desde la eleccion de el nuevo Consul hasta que entraba à exercitar su empleo , se pasaba algun tiempo , para que aquiriesse noticia de los negocios , que havia de manejar , y en todo este tiempo se llamaba Consul designado , ò elegido : *Consul designatus.* En los principios era la eleccion por



muchos beneficios , que debo à tu padre, yà por lo que me ha defendido en mis desgracias , yà por lo que me ha honrado en mis prosperidades : especialmente habiendo conocido en tu madre , matrona de mayor juicio , y bondad , mas inclinacion à favor de mi vida , y dignidad , que pudiera pedirse à una muger. Por lo qual te pido con el mayor encarecimiento , que continùes en amarme, y protegerme, durante mi ausencia. A Dios.

Epist. 7. del lib. 15.

EPIS-

Enero , y empezaba à exercer su oficio por Marzo. Despues hubo varias mudanzas en este punto.

Parentisque tui dignitate. El Cónsul designado , ò elegido , à quien escribe Ciceron , es C. Marcelo el hijo.

Matris tuae. La madre de este C. Marcelo era Junia , sin duda de la casa de Junio Bruto.



EPIST. IV.

ARGUMENTUM.

Gratulatur C. Marcello C. Marcelli
filii Consulatum.

CICERO. PROC. S. D. C. MAR-
cello collegæ.

Marcellum tuum, Consulem factum,
teque eâ letitiâ affectum esse, quam ma-
ximè optasti, mirandum in modum gau-
deo: idque cum ipsius causâ, tum quòd
te omnibus secundissimis rebus dignissi-
mum judico: cujus erga me singularem
benevolentiam, vel in labore meo, vel
in honore perspexi: totam denique do-
mum vestram, vel salutis, vel digni-
tatis meæ studiosissimam, cupidissimam-
que cognovi. Quare gratum mihi feceris,
si uxori tuæ Junia, gravissimæ, at-
que optimæ femina, meis verbis eris
grat

EPIST. IV.

ASSUNTO.

Dà à C. Marcelo la enhorabuena del consulado de su hijo C. Marcelo.

CICERON PROCONSUL A Cayo Marcelo su colega : Salud.

EN gran manera me alegro, de que Marcelo tu hijo haya sido hecho Consul, y que tu hayas conseguido el mayor gozo, que deseaste : alegrome asì por respeto suyo, como porque te juzgo muy digno de todas las mayores felicidades : cuya singular benevolencia para conmigo experimentè, asì en mis trabajos, como en mis honores: y finalmente conocì à toda vuestra casa muy inclinada, y deseosa, yà de mi vida, yà de mi enalzamiento. Por lo qual me haràs un grande gusto, si dieres de mi parte el parabien à tu muger Junia, Matrona de el mayor juicio, y bondad. A ti te suplico.

T

que

gratulatus. A te id, quod suesti, peto; me absentem diligas, atque defendas. Vale. Ex lib. 15. Epist. 8.

EPIS-

EPIST. V.
ARGUMENTUM.

Marco Marcello C. Marcelli consularium gratulatur.

CICERO PROCS. S. D. M. C. I
Marcello Cos.

TE & pietatis in tuos, & animi in rempublicam, & clarissimi, atque optimi consularium, C. Marcello Consule facti, fructum cepisse vehementer gaudeo. Non dubito, quid praesentes sentiant: nos quidem longinqui, & à te ipso missi in ultimas gentes, ad

que en mi ausencia me ames, y defiendas,
como lo has acostumbrado. A Dios.
Epist. 8. del lib. 15.

EPIS-

EPIST. V.

ASSUNTO.

Dà el parabien à Marco Marcelo de el
consulado de C. Marcelo.

CICERON PROCONSUL A
Marco Marcelo Consul: Salud.

A Legrome en gran manera, de que hayas
logido el fruto, assi de tu amor para con
los tuyos, como de el que tienes à la re-
publica, y de un illustre, y esclarecido
consulado, con haver hecho Consul à Cayo
Marcelo. No dudo, que son de este sentir
los que estàn en Roma: yo à la verdad muy
asistente, y embiado por ti à las naciones

lum meberculè tollimus verissimis, ac
 justissimis laudibus. Num, cum te a
 pueritiâ tuâ unicè dilexerim, tuque
 me in omni genere sempèr amplissimum
 esse & volueris, & judicaris: tum hoc
 vel tuo factò, vel populi Romani de
 te iudicio, multò acrius, vehementius
 que diligo: maximâque letitiâ afficior,
 cum ab omnibus prudentissimis, viris
 que optimis, omnibus dictis, factis,
 studiis, institutis, vel me tui similem
 esse audio, vel te mei. Unum verò
 si addis ad præclarissimas res consulatus
 tui, ut aut mihi succedat quàm prius
 mium aliquis, aut ne quid accedat tem
 poris ad id, quod tu mihi & Senatus
 consulto, & lege finisti, omnia me per
 te consecutum putabo. Cura ut valeas,
 & me absentem diligas, atque defen
 das. Quæ mihi de Parthis nuntiata sunt,
 quia non putabam à me etiam nunc ad
 scribenda esse publicè, propterea ne pro
 familiaritate quidem nostrâ volui ad
 scribere; ne, cum ad Consulem scripsis
 semel

mas remotas, en falzo con todas veras hasta
 el Cielo esta eleccion con las mas sinceras,
 justas alabanzas. Porque haviendote yo
 llamado como à ninguno desde tu niñez, y
 haviendo tu contribuido con tus deseos, y
 tus votos à mi mayor engrandecimiento en
 todas lineas: me llevas mucho mas el cari-
 ño por esta tu ultima hazaña, y por el con-
 cepto, que ha formado de ti el pueblo
 Romano: y tengo la mayor complacencia,
 quando oigo decir à los hombres mas pru-
 dentes, y honrados, que tu eres mi seme-
 jante, ò que yo lo soy tuyo, en todas las pa-
 labras, acciones, aficiones, y designios. Yo
 juzgarè, que te lo debo todo, con tal que
 añadadas una sola cosa à las esclarecidas ac-
 ciones de tu consulado; es à saber: ò que
 quanto antes se me dè successor, ò que no se
 me prorogue un punto de tiempo mas del
 que tu me señalaste, así por decreto del Se-
 nado, como por la ley. Cuida de tu salud, y
 acuerdate de contribuir en amarme, y defen-
 derme, mientras estoy ausente. Las noticias,
 que tengo à cerca de los Parthos, no pensaba
 describirlas tan presto en carta de oficio; y
 por esso, ni aun valiendome de nuestra amif-

sem, publicè viderer scripsisse. Vale. Ex
 lib. 15. Epist. 9.

EPIS

NOTAS.

C. Marcello Cos. Para no equivocarse, se debe tener presente, que hubo tres Marcelos, dos Cayos, padre, y hijo, y un Marco sobrino, hijo de hermano de Cayo el padre. A estos están escritas estas tres cartas, que hemos puesto por el orden, en que comunmente se ponen. Pero mas acertado parece, el que les dà Manucio, el qual pone por primera de las tres *Te & pietatis* escrita à Marco Marcelo, hijo de Marco, como dice Dion, y Consul con Servio Sulpicio, en cuyo consulado Ciceron fuè al gobierno de Cilicia: este Marco Marcelo logrò, que para el año siguiente nombrassen por Consul à Cayo Marcelo el hijo, su primo hermano, à quien Ciceron dà la enhorabuena en la carta: *Maximà sum letitià*, y de lo mismo la dà tambien à Cayo el padre en la carta *Marcellum tuum*. No consta, que Cayo



rad, te lo quise escribir; porque el escribir à un Consul, no parecièsse, que era escribirlo al Senado. A Dios. *Epist. 9. del lib. 15.*

EPIS-

el padre fuesse Consul, sino que era Colega de Ciceron en la dignidad de Augur. Pues un Cayo Marcelo, y es el quarto de los Marcelos, que fuè Consul despues de Marco, y Cayo, de quienes hemos hablado, era hermano de Marco, y hijo de otro Marco, y no de Cayo, y así le ponen los Fastos Capitolinos M.F., y lo dà à entender Dion. Vease à Manucio en este lugar.

In ultimas gentes. La Cilicia, donde estava entonces Ciceron, era por aquella parte el ultimo termino à donde se estendia el Imperio Romano.

Senatus-consulto, & lege. El Senado solia con su decreto mandar, que el gobierno de la Provincia no durase mas que lo que prescribia la ley.

Ad Consulem. M. Marcelo acaba entonces su consulado.



EPIST. VI.
ARGUMENTUM.

*Illudit Trebatio existimanti, se esse
Cæsaris Jureconsultum, & in Britan-
niam proficisci non auso.*

CIERO S. D. TREBA- C
tio.

LEgi tuas literas, ex quibus intel-
lexi, te Cæsari nostro valdè Jure-
consultum videri. Et quòd gaudeas,
te in ista loca venisse, ubi aliquid
sapere viderere. Quod si in Britan-
niam quoque profectus esses, profectò
nemo in illa tanta insulâ peritior
te fuisset. Verumtamen (videamus, li-
cet, sum enim à te invitatus) sub-
invidéo tibi, ultrò te etiam acersti-
tum ab eo, ad quem ceteri, non prop-
ter superbiam ejus, sed propter oc-
casi

EPIST. VI.
ASSUNTO.

Dà vaya à Trebacio, porque vivia persuadido , à que Cesar tomaba sus consejos , y porque no havia tenido valor, para passar à Inglaterra.

CICERON A TREBACIO.
Salud.

LEi tu carta , por la qual entendi , que nuestro Cesar te tiene por un gran Letrado. Debes alegrarte de haver ido à essas regiones , en donde parece, que sabes algo. Y si huvieras passado tambien à la Bretaña, ciertamente ninguno en aquella tan grande Isla fuera mas sabio , que tu. Con todo esfo (riamos un rato , ya que tu me dàs pie para ello) te tengo mi poco de embidia , de que te haya llamado voluntariamente un hombre , con quien otros no pudieran lograr entrada , no por su sobervia , sino por
sus

cupationem, adspirare non possunt. Sed tu in istâ epistolâ nihil mihi scripsisti de tuis rebus, quæ meherculè mihi non minori curæ sunt, quam meæ. Valdè metuo, ne frigeas in hiæ bernis: quamobrem camino luculento utendum censeo. Idem Mucio, & Manilio placebat, præsertim qui sagis non abundares: quanquam vos nunc istic satis calere audio: quo quidem nuntio valdè meherculè de te timueram. Sed tu in re militari multò es cautior, quàm in aduocationibus: qui neque in Oceano natare volueris, studiosissimus homo natandi; neque spectare effidarios, quem antea ne Andabatom quidem defraudare poteramus. Sed jam satis jocati sumus. Ego de te ad Casarem quàm diligenter scripserim, tute scis; quàm sæpe, ego. Sed meherculè jam intermiseram, ne viderer liberalissimi hominis, meique amantissimi voluntati erga me diffidere. Sed tamen his literis, quas proximè dedi, putavi esse hominem commoendam. Id feci: Quid profecerim,

sus ocupaciones. Pero tu en esta carta nada me has escrito de tus cosas, las quales à fè mia no me dãn menos cuidado, que las mias propias. Mucho temo, que te enfries en el quartel de Ibierno, y assi debes hacer buena lumbre. Del mismo parecer eran Mucio, y Manilio, especialmente no teniendo tu muchos vestidos con que abrigarte: aunque oigo, que vosotros al presente teneis en esse pais harto calor: con cuya noticia ciertamente te he temido mucho. Aunque tu en puntos de milicia andas con mas tiento, que en los de Abogacia: pues ni quisiste nadar en el Oceano, siendo tan aficionado à nadar; ni ver los carros armados, siendo assi, que antes, ni aun de los Andabatas podiamos apartarte. Pero yà basta de chanza. Con quanta diligencia haya escrito à Cesar à tu favor, tu mismo lo sabes; quan repetidas veces, lo sè yo muy bien. Pero de verdad lo havia interrumpido, por no parecer, que desconfiaba de la benevolencia para conmigo de un hombre en estremo generoso, y que me ama mucho. Con todo en las ultimas cartas, que le escribì, juzguè conveniente hacerle algun recuerdo; y assi

facias me velim certiozem : & simul de toto statu tuo , consiliisque omnibus . Scire enim cupio , quid agas , quid expectes , quàm longum istum tuum discessum à nobis futurum putes . Sic enim tibi persuadeas velim , unum mihi esse solatium , quare facilius possim pati , te esse sine nobis , si tibi esse id emolumento , sciam . Sin autem id non est , nihil duobus nobis est stultius : me , qui te non Romam attraham : te qui non huc advoles . Una meherculè nostra , vel severa , vel jocosa congressio pluris erit , quàm non modò hostes , sed etiam fratres nostri Hedui . Quare omnibus de rebus fac , ut quàm primùm sciam : aut consolando , aut consilio , aut re juvero . Vale . Ex lib. 7. Epist. 10.

EPIS:

N O T A S.

Ne frigeas in hibernis. Metafora , con que dà à entendre à Trebacio el temor , que tiene de que Cesar se olvide de èl , no dandole ocupacion , ni facilitandole sus adelantamientos .

Mucio & Manilio. Dos Jurisconsultos , que

lo hice. Deseo , que me avises de lo que he adelantado , y juntamente de todo el estado en que te hallas , y de todos tus intentos. Porque deseo saber, què haces, què esperas, y quanto te parece , que durarà tu ausencia de nosotros. Pues quiero , que te persuadas, que el unico consuelo , con que se me puede hacer tolerable tu ausencia, es el saber , que ella es para provecho tuyo. Pero si esto no es afsi, somos ambos los mayores necios de el mundo : yo porque no te hago venir à Roma , y tu porque no te vienes acà volando. Cierto, que una sola conversacion nuestra, sèria, ò jocosa, importarà mas, no solo que los enemigos , sino tambien que los Eduos nuestros confederados. Por lo qual hazme quanto antes sabidor de todo : *yo te servirè, ò consolandote, ò aconsejandote, ò haciendo algo por ti.* A Dios. *Epist. 10. del lib. 7.*

EPIS-

juzgaban , que à Trebacio no le serviria de mucho su Jurisprudencia. Ciceron los cita aludiendo à la costumbre de los Jurisconsultos , que para todo se sirven de autoridades.

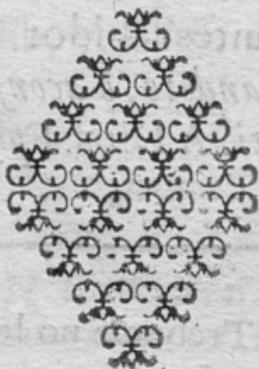
Sagis. Era una especie de fieltro , ò capote,

de que usaban los Soldados ; no capa larga , como usan aora.

Calere. Significa, que la guerra estaba muy encendida, y se llevaba à todo trance. En otra parte dice Ciceron (ad Attic. 4. 16.) en este mismo sentido: *judicia calere.*

In Oceano natate. Frase jocosa , con que hace cargo à Trebacio , de que no se havia atrevido à embarcarse.

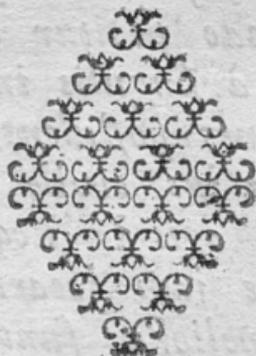
Ne Andabatam. Los Gladiadores, que combatian con los ojos vendados, se llamaban *Andabatae* , de donde vino el proverbio *Andabatarum more pugnare* , impugnar à ciegas. Justo Lipsio lib. 2. Saturn. c. 12. leyò en este lugar *Andabata*: conjetura , que propone aprobandola Schrevelio , aunque no se atreviò à introducir esta



leccion en el texto sin autoridad de algun manuscrito. Menos reparo tuvo Facciolati, que la siguiò, sin dár razon de ello. A nosotros nos parece muy verisimil; y de este modo este lugar se explica, *quem nequidem ab Andabatis videndo avertere poteramus*: que era tan amante de espectaculos, que no queria privarse, ni aun de el que daban los Andabatas.

Fratres nostri Hædui. Los habitantes de una parte de Borgoña muy amantes de los Romanos, à quienes por esta razon llama Ciceron *hermanos*. De estos mismos dice Cornelio Tacito; *soli Gallorum fraternitatis nomen cum Populo Romano usurpant*.

Aut consolando. Todo este verso es de Terencio, aunque algunos lo han atribuido à Plauto.



EPIST. VII.

ARGUMENTUM.

*Jocando monet Trebatium, ut apud
Caesarem maneat, si è re sua sit, sin-
minus Romam redeat.*

CICERO S. D. TREBA-
tio.

Nisi antè Româ profectus esses, nunc
eam certè relinqueres. Quis enim tot in-
terregnis jure-consultum desiderat? Ego
omnibus, unde petitur, hoc consilii
dederim, ut à singulis interregibus bi-
nas advocaciones postulent. Satisne tibi
videor abs te jus civile didicisse? Sed
heus tu quid agis? Ecquid fit? Vi-
deo enim, te jam joculari per literas.
Hæc signa meliora sunt, quàm in
meo Tusculano. Sed quid sit scire
cupio. Consuli quidem te à Cesare,
scribis. Sed ego tibi ab illo consuli
mal

EPIST. VII.

ASSUNTO.

Aconseja à Trebacio jocosamente , que no se aparte de Cesar , si le tiene cuenta , ò que à lo menos se buelva à Roma.

CICERON A TREBACIO:

Salud.

SI antes no huvieras salido de Roma , aora sin duda saldrias de ella. Porque quièn echarà de menos à un Jurisconsulto en tantos Interregnos ? Yo aconsejarìa à todos aquellos , à quienes se pone demanda , que à cada Interrey le pidiessen licencia para dos juntas. No te parece , que he adelantado mucho en la Jurisprudencia con tu enseñanza ? Pero dime , tu què haces ? Como van tus negocios ? Porque veo en tus cartas , que estàs de buen humor. Dame señas aun mejores , que las estatuas de mi casa de Tusculi. Mas quisiera saber la causa de tu alegría. Yà veo , que me dices , que Cesar te consulta : pero mas quisiera yo , que consultàra los medios

malle. Quod si aut sit, aut futu-
 rum putas, perfer istam militiam, &
 permane. Ego enim desiderium tui, spe
 tuorum commodorum consolabor. Sin au-
 tem ista sunt inaniora, recipe te ad
 nos. Nam aut erit hic aliquid aliquan-
 do: aut si minus, una mebercule col-
 locutio nostra pluris erit, quam om-
 nes Samarobriva. Denique si citò te re-
 tuleris, sermo nullus erit. Si diutius
 frustra abfueris, non modò Laberium,
 sed etiam sodalem nostrum Valerium
 pertimesco. Mira enim persona induci
 potest Britannici jureconsulti. Hec ego
 non rideo, quamvis tu rideas: sed de
 re severissimâ tecum, ut soleo, jocos.
 Remoto joco, tibi hoc amicissimo ani-
 mo precipio, ut, si istic meâ commen-
 datione tuam dignitatem obtinebis, per-
 feras nostri desiderium; honestatem, &
 facultates tuas gaudeas. Sin autem ista
 frigebunt, recipias te ad nos. Omnia
 tamen, qua vis, & tuâ virtute pro-
 fectò, & nostro summo erga te stu-
 dio

dios de mirar por ti. Y si piensa en esto , ò esperas, que piense, tira con la milicia , y no te apartes de su lado. Porque yo con la esperanza de tus medras me consolarè de la falta , que me haces. Mas si tus esperanzas estàn poco fundadas , retirate por acà. Pues ò aqui lograràs con el tiempo algun empleo : ò à lo menos , un rato de buena conversacion , que tendrèmos , valdrà mas, que todas las Samarobrivas. Finalmente si te vuelves luego, nadie tendrà que decir. Pero si te detienes mucho por ài , sin arribar à nada, temome , que tendrà de que agarrarse no solo Laberio , sino aun Valerio nuestro amigo. Porque se puede hacer representar un bello papel à un Jurisconsulto Britanico. Esto no vâ en chanza , aunque tu te chancèas: sino que, como acostumbro, me divierto contigo en un asunto de la mayor seriedad. Pero dexando chanzas , lo que te encargo con el mayor cariño es, que si por mi recomendacion puedes ài adelantar algo, toleres mi ausencia ; y promuevas tu honor, y tus conveniencias. Mas si vieres , que estas se miran con frialdad , vente à mi compa-
ña. No obstante vivo persuadido à que

dio consequere. Vale. Ex lib. 7. Epist.
II.

EPIS-

NOTAS.

Tot interregnis. Llamabáse *Interregno* la temporada en que faltaba en Roma Consul, ò Dictador, aora fuéssse por la muerte de alguno de ellos, aora fuéssse por haver protestado la eleccion el Tribuno de la plebe. En estos lances creaban un *Interrey* que se llamaba *Interrex*. La autoridad de este no duraba sino cinco dias, los quales pasados bolvian à hacer otro *Interrey*. El año, en que escribiò Ciceron esta carta, por haver estado Roma seis meses sin Consul, llegaron à verse como unos treinta y seis *Interreyes*, y consiguientemente otros tantos *Interregnos*.

Desiderat. Como el *Interrey* no sentenciaba las causas durante los *Interregnos*, andaban los *Abogados* muy de sobra.

Unde petitur. Significa el litigante, à quien ponian demanda, assi como el que la ponía, se llamaba *Petitor*, ò *Actor*. *Cic. pro Muren. Quid huic tam loquaciter litigioso responderet ille, unde petebatur, non habebat.* El *unde petitur* es lo mismo que *à quo petitur*. *Cic. 3. in Verr. Ille autem, unde ablatum est, iudicio suum recuperare nullo modo possit.* Esta explicacion es de J. Fred. Gronovio lib. 4. observat. cap. 11.

sin duda alguna, así por tu valor, como por mi empeño, alcanzarás quanto desees. A Dios. *Epist. II. del lib. 7.*

EPIS-

Advocationes. Llamabase *Advocatio* el termino de algunos dias, que se concedian à qualquiera, para que viesse, si queria contestar el pleyto, y en este tiempo solia el demandado tener una junta de Abogados. Algunos son de parecer, que el Interrey nó podia conceder ningun termino, y así la chanza de Ciceron consiste en aconsejar, que se pidan terminos, à quien no podia concederlos. Vease à Manucio.

Hæc signa. La palabra *signa* significa señales, ò muestras, y tambien estatuas, y Ciceron contrapone aqui las muestras de alegria de Trebacio à las preciosas estatuas de su Tusculano.

Consuli quidem. Este es un equivoco, con que Ciceron por gracejo contrapone las dos significaciones del verbo *consulere*.

Samarobriva. Esta era una Ciudad de las Galias, que oy llamamos *Amiens*, capital de Picardia, donde entonces parece, que estaba Trebacio, acompañando à Cesar; pues el hallarse por este tiempo Cesar en esta Ciudad, se colige del libro 5. de sus Comentarios. *Samarobriva* es lo mismo, que *Pons Samara* puente sobre el Somma; que *Briva*, ò *Briga* en el antiguo Celtico significa *Puente Græv.*

Laberium. Laberio era un Comediante , de quien dàn noticia Suet. in vita Julii Cæsar : Macrobr. lib. 2. Horat. Sat. lib. 2. Sat. 8.

Valerium. Aunque algunos hau creído, que habla aqui Ciceron del Poeta Valerio Catulo, se hace mucho mas verisimil , que no habla fino del Jurisconsulto Valerio , dando à entender , que aun este Valerio se meteria à Comico en com a-

EPIST. VIII.

ARGUMENTUM.

Focatur cum Trebatio , qui subiratus fuerat.

CICERO. S. D. TREBATIO.

ADeone me injustum esse existimasti , ut tibi irascerer , quòd parum mihi constans , & nimium cupidus decedendi viderere , ob eamque causam me arbitrarere literas ad te jam diù non misisse ? Mibi perturbatio animi tui, quam

ña de Laberio. No obstante Gronovio lo entiende del Poeta Catulo, fundado en que el Jurisconsulto Valerio no tenia, como el Poeta, armas, con que hacer à nadie ridiculo.

Persona induci potest Britannici jureconsulti. Dà à entender Ciceron, que se podia hacer sobre Trebacio una comedia intitulada el jurisconsulto de Bretaña.

EPIST. VIII.

ASSUNTO.

Chancease con Trebacio, que se le havia enojado.

CICERON A TREBACIO:

Salud.

Por ventura me tuviste por tan injusto, que me enojasse contigo, porque me parecias poco constante, y demasiado deseoso de bolverte, y juzgasses, que por esto no te havia escrito en mucho tiempo? La perturbacion de tu animo, que veia en tu prime-

quam primis literis perspiciebam; molestiam attulit. Neque alia ulla fuit causa intermissionis epistolarum, nisi quod, ubi esses, planè nesciebam. Hic tu me etiam insimulas, nec satisfactionem meam accipis. Audi, Testa mi: utrum superbiorum te pecunia facit, an quod te Imperator consulit? Moriar mi, que tua gloria est, puto te malle à Cesare consuli, quam inaurari. Si verò utrumque est: quis te feret, præter me, qui omnia ferre possum? sed, ut ad rem redeam, te istic invitum non esse, vehementer gaudeo, & ut illud erat molestum, sic hoc est jucundum. Tantum metuo, ne artificium tuum tibi parum prosit. Nam ut audio istic, non ex jure manu confertum, sed magis ferro rem repetunt. Et tu soles ad vim faciendam adhiberi? neque est, quod illam exceptionem in interdicio pertimescas, quod tu prior vi hominibus armatis non veneris. Scio enim te non esse procacem in lacescendo. Sed ut ego quoque te aliquid admoneam de nostris cautionibus: Tre-

ra carta , me causò sentimiento. Ni tuvo otra causa la interrupcion de las mias , sino el no saber de cierto , donde estabas. Aqui tu tambien me acufas , y no admities mi satisfaccion. Escucha, Testa mio: por ventura te hace mas sobervio el dìnero , ò que te consulte el General? Yo apostarè la vida, si, segun es tu vanidad , no quierès mas , que Cesar te consulte, que el que te haga de oro. Pero si uno , y otro te engrie : quièn te sufrirà , sino yo , que tengo paciència para todo? Mas bolviendo al caso , mucho me alegro , de que no estès aì violento : y como lo primero me era molesto , afsi esto segundo me es gustoso. Con todo esto me temo , que toda tu Jurisprudencia sirva de poco. Porque en estas partes, à lo que oygo , *cada uno pi e lo suyo , no à fuerza de derecho , sino à punta de espada.* Por ventura suelen servirse de ti para llevarlo por armas? Ni tienes , porque temer aquella excepcion en el decreto del Pretor , *por no haver sido tu el primero , que viniste de guerra , y con gente armada.* Porque yà sè , que no eres provocativo en irritar à nadie. Mas para sugerirte yo tambien alguna de nuestras precau-

cio-

viros vites censeo. Audio capitales esse. Mallem auro, ære, argento essent. Sed aliàs jocabimur. Tu ad me de istis rebus omnibus scribas velim quàm diligentissimè. Ad iv. Non. Mart. Ex lib. 7. Epist. 13.

EPIS-

NOTAS.

Testa. Apellido, ò sobre nombre de Treba-
cio.

Ex jure manu confertum. Unos leen *manuconfertum*, otros *manu confertum*, y otros finalmente *manus confertum*. Alude Ciceron à la formula con que se ponía la demanda contra alguno. Las palabras de la formula eran estas, *ego te ex jure manuconfertum voco*, traigote à juicio agarrado de la mano. *Non ex jure &c.* Son unos versos de Enio.

Adhiberi. Lambino propone la leccion: *& tu non soles ad vim faciundum adhiberi*, contra puesto al *magis ferro*, como si dixera: cada uno pide lo suyo, no à fuerza de derecho, sino à punta de espada, y para llevar las cosas por fuerza, no te suelen consultar à ti. La negacion que Lambino pone antes de *soles*, la quita en el punto siguiente, leyendo, *hominibus armatis veneris*; y de este modo queda pura la formula *quid tu prior &c.* que

ciones : aconsejote , que te guardes de los Treviros, de quienes oygo, que son crueles. Y mas valia, que tuviessen oro, cobre, y plata. Pero en otra ocasion nos chancearèmos. Deseo , que me escribas muy por menudo à cerca de todas estas cosas. Dada à 4. de Marzo. *Epist. 13. del lib. 7.*

EPIS-

es la razon de exceptuar al que havia usado de violencia , en lugar de que , conservando el *non veneris* , no està la formula pura.

Exceptionem in interdicto. *Interdictum* significa el decreto con que mandaba el Pretor , que fuesse restituïdo en sus bienes aquel , à quien le havian quitado por fuerza la possession de ellos, pero en este decreto se solia añadir esta excepcion : *nisi si , qui rem postulat, prior vi hominibus armatis presentem possessorem dejecit.* Ciceron, pues, tratando à Trebacio de cobarde, le dice, que nunca hablarà con èl esta excepcion, porque nunca se atreverà à provocar à otro.

Nostri cautionibus. Ciceron llama fuyas por burla à las cauciones , que eran assunto , no de los Otadores , sino de los Jurisconsultos.

Treviros. Dos equivocos hay aqui: uno en *Treviros*, otro en *capitales.* *Treviri* significa los Pueblos, de que era capital *Treberis* , Ciudad de la antigua Gallia: y significa tambien lo mismo, que *Trium-*

vir, nombre de varios cuerpos de Magistrados, Los *Triumviri*, que aqui hacen al caso, eran de dos especies, unos que se llamaban capitales, y eran Alcaydes de las carceles de Roma: otros que presidian à la fabrica de la moneda, y su titulo, como se vee aun en las medallas era *III. Vir. A. A. A. F. F. Triumvir, auro argento, ære flando, feriundo*. *Capitales* significa tambien lo mismo, que *promptus ad cædem*, hombres determinados, y executivos en la guerra. Eranlo los de

EPIST. IX.

ARGUMENTUM.

De apparatu, quo Pætus Balbum exceperat, jocatur; cumque per risum carpit.

CICERO S. D. L. PAPIRIO

Pæto.

Tamen à malitiâ non discedis. Te niuculo apparatu significas Balbum fuisse contentum. Hoc vidèris dicere, cum

Treveris, que havian dado mucho en que entender à Labieno, Theniente de Cesar, de quien al fin fueron vencidos. Dice pues Ciceron, aconsejote, que no te burles con los de Treveris, porque mas se parecen à los temibles Triumviros capitales, que no à los pacificos de la moneda: esto es, tienen mas de belicosos, que de ricos, y con semejantes hombres nunca saldràs ganancioso. Vease à Manucio, y en èl una carta de Pedro Bembo à Bernardino Sandro.

EPIST. IX.

ASSUNTO.

Chancease sobre la poca ostentacion, con que Peto havia recibido à Balbo, y le zumba sobre esto.

CICERON A. L. PAPIRIO

Peto: Salud.

Nunca dexaràs tu de ser maligno. Dame á entender, que Balbo quedò satisfecho de la poca prevencion, con que le recibiste. En esto parece me quieres dàr à entender,
que

cùm reges tam sint continentes , multò magis consulares esse oportere. Nescis me ab illo omnia expiscatum : rectâ enim à portâ domum meam venisse. Neque hoc admiror , quòd non ad tuam potiùs ; sed illud , quòd non ad suam. Ego autem primis tribus verbis , Quid noster Patus ? At ille adjurans , nusquam se unquam libentiùs. Hoc si verbis affecutus es , aures ad te afferam non minùs elegantes : sin autem obsonio , peto à te , ne pluris esse balbos , quàm disertos putes. Me quotidie aliud ex alio impedit. Sed , si me expediero , ut in ista loca venire possim , non committam , ut te serò à me certiozem factum putes. Vale. Ex lib. 9. Epist. 19.

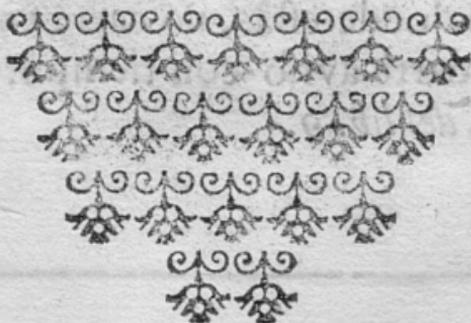
que, siendo los Reyes tan comedidos, lo deben ser mucho mas los Consulares. No sabes tu, que yo he averiguado de Balbo, quanto passò: pues desde la puerta por donde entrò en Roma se vino derecho à mi casa. No me causa novedad el que antes no haya ido à la tuya, lo que me la causa es, el que no haya ido à la fuya. Las tres primeras palabras, que le dixè, fueron: què hay de nuestro Peto? El me jurò, que en ninguna parte lo havia jamás passado mejor. Si tan buen hospedaxe consistia en tan buena conversacion, con tan buenos oídos como èl irè yo à oírte: pero si consistiò en el regalo de las viandas, ruego-te, que no hagas mas caso de los tartamudos, que de los expeditos en hablar. Cada dia me ocupa aqui alguna nueva pendencia; pero si llego à desocuparme de modo, que pueda ir à donde estàs, no caerè en el descuido de no darte aviso con tiempo. A Dios.

Epist. 19. del lib. 9.

Tamen. Empieza la Epistola con esta particula aduersativa, como quien responde, acabando de leer la carta, que le escribiò Papirio Peto. Este era un amigo muy intimo de Ciceron, especialmente despues que le regalò con unos juegos de libros griegos, y latinos, que Ciceron estimò mucho: *L. Papirius Pætus, vir bonus, amatorque noster mihi libros eos, quos Servius Claudius reliquit, donavit... Nunc, si me amas, si te à me amari scis, enitere per amicos clientes, hospites, libertos denique, ac seruos tuos, ut scheda nequa depercat. Nam & Græcie his libris, quos suspicor, & Latinis, quos scio illum reliquisse, mihi vehementer opus est.* Ad Att. l. 1. ep. 20.

Reges. Llama por chanza Reyes à Peto, y à Balbo, que eran amigos de Cesar, el qual aspiraba à ser Rey.

Consulares. Afsi se llamaba à los que yà havian



vido Consules, y como yà lo havia sido Ciceron, le dice à Peto, que yà entiende, que en alabarle lo poco con que se havia contentado Balbo, le quiere dàr à entender, que debe Ciceron tambien contentarse con menos, quando vaya à su casa.

Ad tuam. Peto, que estaba ausente, tenia tambien casa en Roma.

Non ad suam. Indicale à Peto el genio de Balbo de dàr petardos en casas ajenas, teniendo en Roma casa propria, à donde ir.

Balbos. Valese Ciceron de el equívoco, que tiene la palabra *Balbus*, la qual, aunque aqui es nombre proprio, significa tambien tartamudo.

Serò. Dicele que le darà con tiempo el aviso, para que no tenga la escusa, de que le faltò tiempo para hacer prevenciones.



EPIST. X.

ARGUMENTUM.

Per jocum despicit Pati morbum, modo valeat Coquus.

CICERO S. D. L. PAPIRIO

Pato.

Heri veni in Cumanum: cras ad te fortasse. Sed cum certum sciam, faciam te paulò antè certiozem. Etsi M. Ceparus cum mihi in sylvâ Gallinariâ obviam venisset, quæsissemque, quid ageres, dixit, te in lecto esse, quòd ex pedibus laborares. Tuli scilicet molestè, ut debui: sed tamen constitui ad te venire, ut & viderem te, & viserem, & cœnarem etiam. Non enim arbitror, coquam etiam te arthriticum habere. Expecta igitur hospitem cum minimè edacem, tum inimicum cœnis sumptuosis. Vale. Ex lib. 9. Epist. 23.

EPIST. X.

ASSUNTO.

Desprecia por zumba la enfermedad de Peto, con tal que estè bueno su Cocinero.

CICERON A L. PAPIRIO PE-
to: Salud.

A Yer lleguè à mi casa de Cumas, y mañana llegarè acafo à la tuya. Pero en sabiendolo de cierto, te darè aviso algo antes de llegar. A M. Cepario, que me saliò à recibir à la Selva Gallinaria, preguntè còmo lo passabas, me dixo, que estabas en cama por la gota, que te havia dado à los pies. Sentilo mucho, como era razon: no obstante me resolvì à passar à tu casa à verte, hacerte una visita, y tambien à comer contigo. Porque no me persuado, à que tu cocinero estè tambien con gota. Espera, pues, à este huesped poco comedor, y enemigo de banquetes esplendidos. A Dios. *Epist. 23. del lib. 9.*

Sylvâ Gallinaria. Selva junto à Cumas, llamada así por la multitud de Gallinas brabas, que hay en ella.

Ex pedibus laborares. Aunque esta frase con todo rigor no significa gota, por el contexto de la carta se conoce, que esta era la enfermedad de Peto.

Arthriticum. La gota se llama *morbus arthriticus*, ò *morbus articularis*; porque este humor carga en los artejos, ò junturas.

Cænis sumptuosiss. Aunque Ciceron hace aqui profesion de no gustar de banquetes esplendidos, por la carta 23. de el lib. 7. consta, que solia tal vez alegrarse en los convites: *etsi domum benè potus, seròque redieram.* De lo que gustaba mucho Ciceron era de decir, y oír gracejos en la mesa: *Ego autem (existimes quod lubet) mirificè capior facetiis, maxime nostratibus,* Epist. 15.

FINIS.

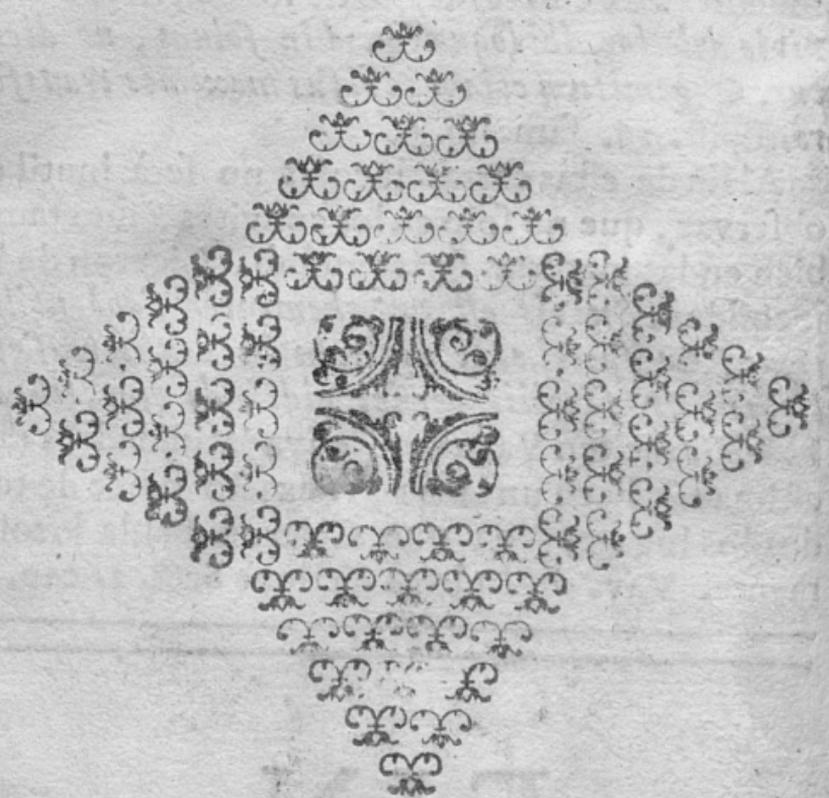
*fam. lib. 9. Nec id ad voluptatem refero, sed ad
 communitatem vite, atque victus, remissio-
 nemque animorum: que maximè sermone efficitur
 familiari, qui est in conviviis dulcissimus. Eo-
 dem lib. Epist. 24. Solia tambien Ciceron reirse
 mucho entre estos gracejos de los convites: con-
 vivio delector. Ibi loquor quod in solum, ut dici-
 tur, & gemitum etiam in risus maximos transfe-
 ro. Epist. 26. fam. lib. 9.*

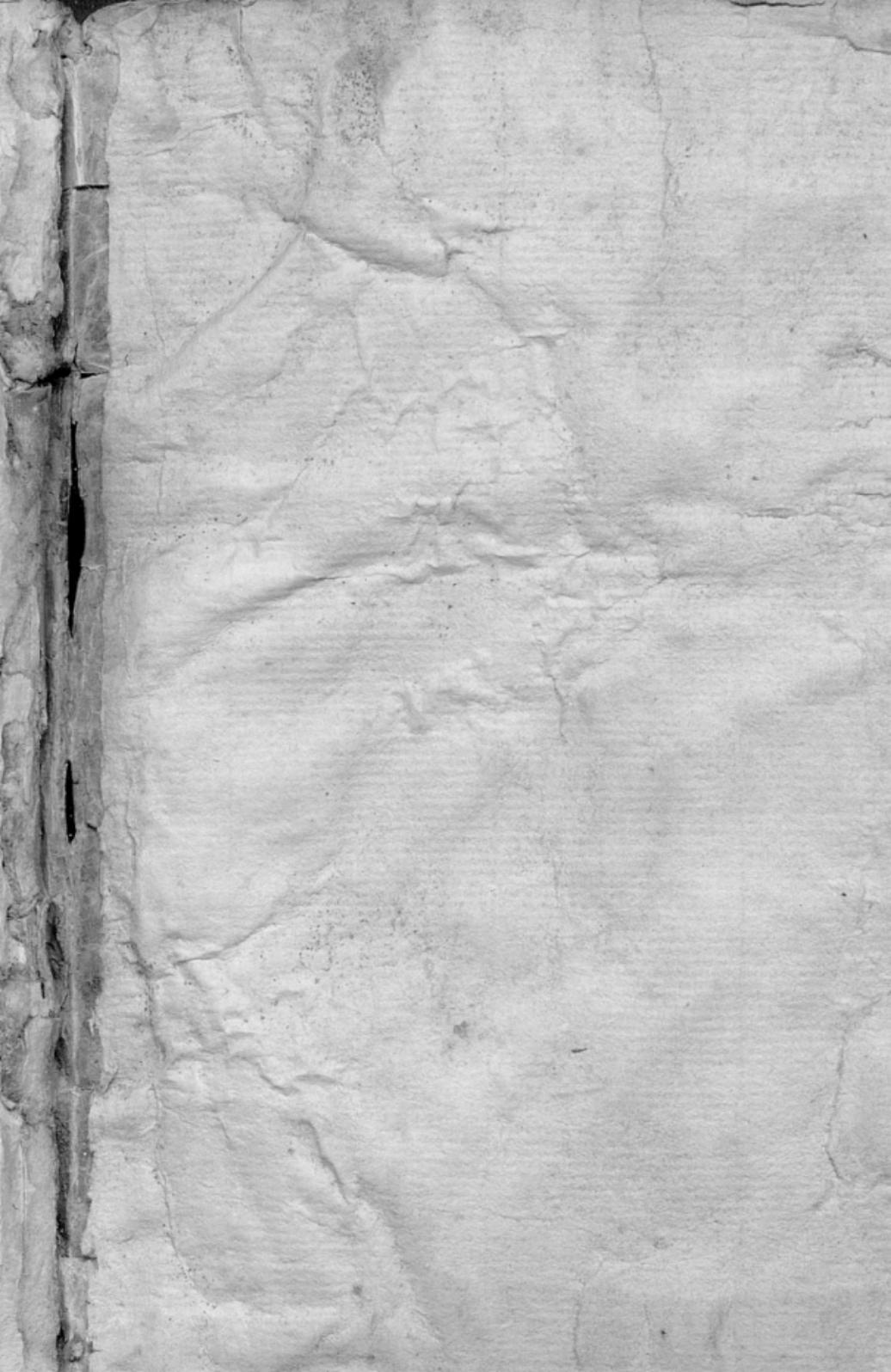
Al fin de estas cartas jocosas no serà inutil el
 observar, que no solo en los convites, sino tam-
 bien en las materias serias gustaba Ciceron de la
 jocosidad. *Suavis est & vehementèr sepè utilis
 jocus, & facetia... multum in causis persepe
 lepore, & facetiis perfici vidi, de orat. lib. 2.*
 El P. Francisco Vavassor, cuya latinidad es tan
 estimada, hace un largo, y exacto indice de to-
 dos los lugares, en que Ciceron habla jocosa-
 mente. Vav. de ludrica dictione Sect. 3. cap. 9

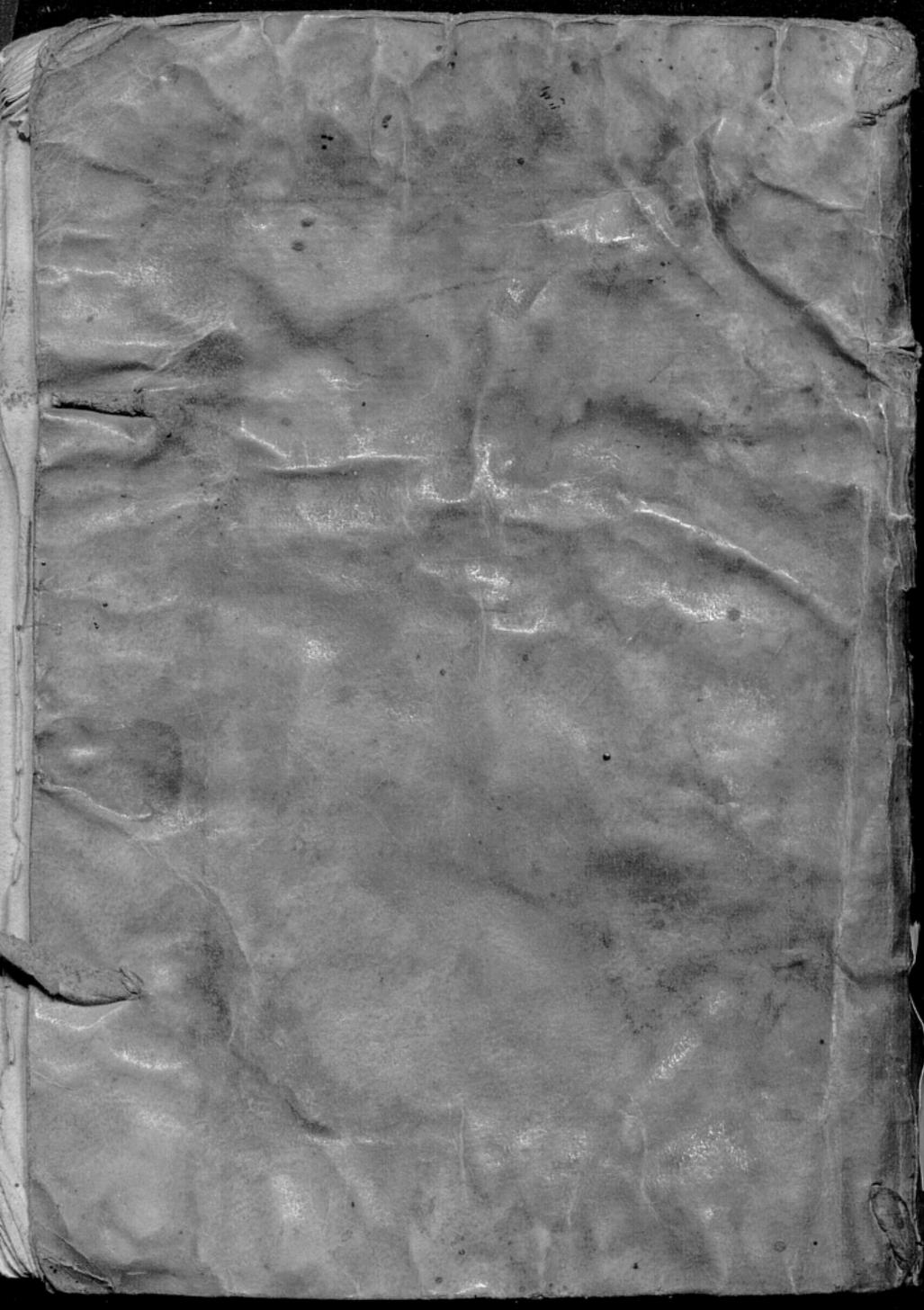
FIN.

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

Handwritten signature or initials







G-E 791